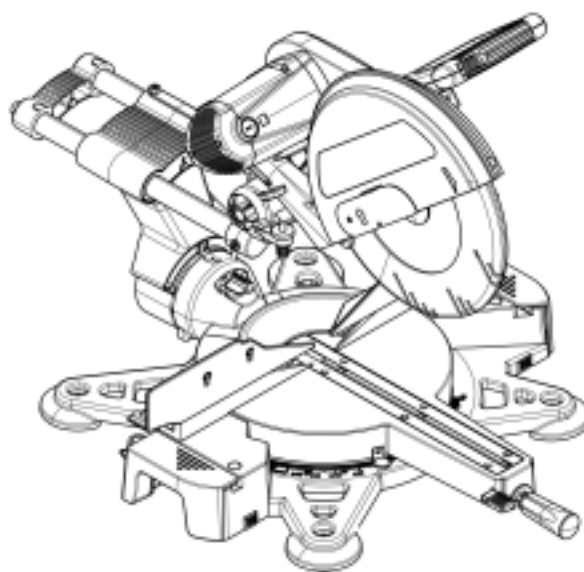


# metabo®



## KGS 305



<b>(D)</b>	Originalbetriebsanleitung . . . . .	3
<b>(ENG)</b>	Original operating instructions . . . . .	17
<b>(F)</b>	Instructions d'utilisation originales . . . . .	31
<b>(IT)</b>	Manuale d'uso originale . . . . .	46

**D DEUTSCH****EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt\* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien\*\*

**F FRANÇAIS****CE-DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants\* en vertu des dispositions des directives \*\*

**IT ITALIANO****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme\* in conformità con le disposizioni delle normative \*\*

**PT PORTUGUÊS****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas\* de acordo com as directrizes dos regulamentos \*\*

**FIN SUOMI****EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja\* on direktiivien määräysten mukainen\*\*

**DA DANSK****EF-OVERENSSTEMMELSEATTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder\* iht bestemmelserne i direktiverne\*\*

**EL Ελληνικές****ΕΚ-ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές\* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών\*\*

**BG БЪЛГАРСКИ****ЕС-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

С ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ СЪОТВЕТСТВА НА СЛЕДНИТЕ НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ\* СЪГЛАСНО ИЗИСКВАНИЯТА НА ДИРЕКТИВИТЕ\*\*

**CZ Čeština****IZJAVA O SKLADNOSTI EU**

S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upoštevanju standardov\* in z upoštevanjem regulativov navedenih v Direktivih\*\*

**ET Eesti****EL-VASTAVUSDEKLARATSIOON**

Käesolevaga deklareerime täielikul enda vastutusel, et see toode on vastavuses järgmiste standarditega\* vastavalt allnimetatud direktiivides\*\*

**SL Slovenski****IZJAVA O SKLADNOSTI**

S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upoštevanju standardov\* in z upoštevanjem regulativov navedenih v Direktivih\*\*

**ENG ENGLISH****EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards\* in accordance with the regulations of the undermentioned directives\*\*

**NL NEDERLANDS****EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen\* conform de bepalingen van de richtlijnen\*\*

**ES ESPAÑOL****DECLARACION DE CONFORMIDAD CE**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas\* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices\*\*

**SV SVENSKA****EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder\* enligt bestämmelserna i direktiven\*\*

**NO NORGE****SAMSVARERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer\* henhold til bestemmelsene i direktiv\*\*

**POL POLSKI****OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI CE**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm\* według ustaleń wytycznych \*\*

**HU MAGYAR****CE- MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket\* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak\*\*

**SK slovenčina****Konformné prehlásenie EU**

Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok je v zhode s nasledovnými normami\* podľa ustanovení smerníc \*\*

**RO Română****ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Ние декларираме на собствена отговорност, че този продукт е в съответствие със следните норми\* съгласно предписанията на директиви\*\*

**LT Latviešu****ES-Suderinamumo akts**

Mes vienpusiškai garantuojame, kad šis produktas atitinka sekančius standartus\* pagal žemiau minimas Nuostatas\*\*

**RO Română****Declaratie de conformitate EG**

Declaram pe proprie raspundere ca acest produs corespunde urmatoarelor norme\*, conform dispozitiilor directivelor\*\*

**Kapp- und Gehrungssäge/ Crosscut & Mitre Saw****KGS 305**

Art.-Nr.: 0103050000

\* DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9, DIN EN 61000-2-3, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-3

\*\* 98/37/EG (--> 28.12.2009), 2006/42/EG (29.12.2009 --> ), 2004/108/EG



**Volker Siegle**

Director Innovation, Research and Development

Dokumentationsbevollmächtigter/ responsible person for documentation/ Chargé de la documentation

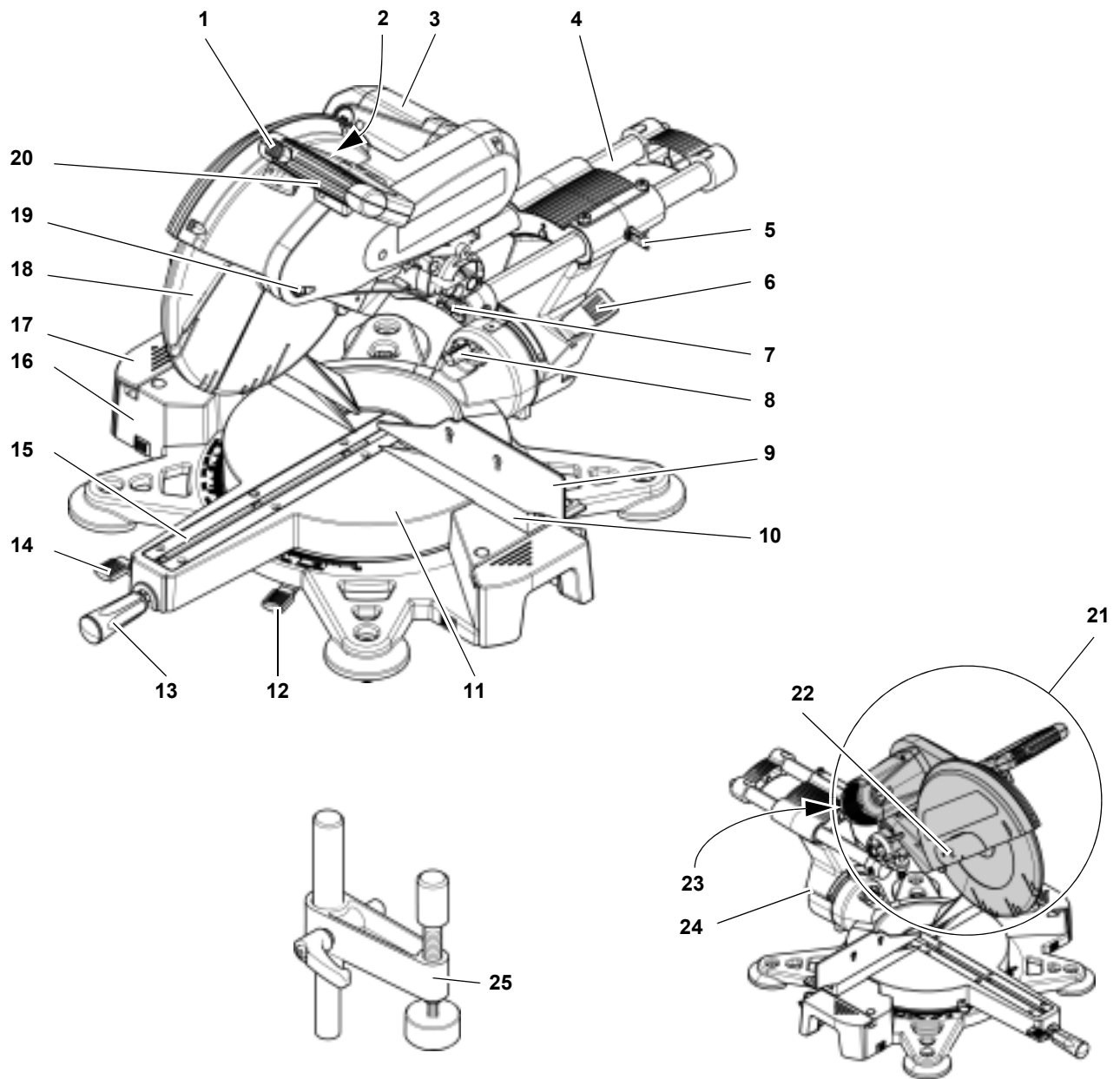
Metabowerke GmbH

Metabo-Allee 1

D - 72622 Nürtingen



**1. Das Gerät im Überblick (Lieferumfang)**



- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1 Sicherheits-Verriegelung                          | 11 Drehtisch                                       | 23 Absaugstutzen 43 mm mit<br>Werkzeugdepot für<br>Innensechskantschlüssel |
| 2 Ein-/Aus-Schalter                                 | 12 Feststellhebel für einstellbare<br>Rastposition | 24 Absaugstutzen 58 mm   |
| 3 Motor   | 13 Feststellschraube für Drehtisch                 | 25 Werkstückspannvorrichtung   |
| 4 Führungsstangen für<br>Zugvorrichtung             | 14 Rasthebel für Drehtisch                         |  |
| 5 Feststellschraube für<br>Zugvorrichtung           | 15 Tischeinlage                                    | <b>Werkzeug</b>  |
| 6 Feststellhebel für Neigungsein-<br>stellung       | 16 Tisch   | - Innensechskantschlüssel  |
| 7 Transport-Arretierung                             | 17 Tischverbreiterung                              |  |
| 8 Raststift für Neigungseinstellung                 | 18 Pendelschutzhaube                               | <b>Geräteunterlagen</b>  |
| 9 verschiebbare Aufsätze des<br>Werkstückanschlages | 19 Sägeblatt-Arretierung                           | - Betriebsanleitung  |
| 10 fester Werkstückanschlag                         | 20 Handgriff                                       | - Ersatzteilliste  |
|   | 21 Sägekopf  |  |
|   | 22 Flanschabdeckung                                |  |

## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Das Gerät im Überblick (Lieferumfang)</b>	<b>3</b>
<b>2. Zuerst lesen!</b>	<b>4</b>
<b>3. Sicherheit</b>	<b>4</b>
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.3 Symbole auf dem Gerät	6
3.4 Sicherheitseinrichtungen	6
<b>4. Aufstellung und Transport</b>	<b>7</b>
<b>5. Besondere Produkteigenschaften</b>	<b>7</b>
<b>6. Das Gerät im Einzelnen</b>	<b>7</b>
<b>7. Inbetriebnahme</b>	<b>8</b>
7.1 Anschluss einer Späneabsauganlage	8
7.2 Netzanschluss	8
<b>8. Bedienung</b>	<b>9</b>
8.1 Gerade Schnitte	9
8.2 Sägen von kleinen Zuschnitten	9
8.3 Gehrungsschnitte	10
8.4 Geneigte Schnitte	10
8.5 Doppelgehrungsschnitte	11
8.6 Nutensägen	11
<b>9. Wartung und Pflege</b>	<b>12</b>
9.1 Sägeblatt wechseln	12
9.2 Antriebsriemen spannen	13
9.3 Tischeinlage wechseln	13
9.4 Justierungen	13
9.5 Gerät reinigen	14
9.6 Gerät aufbewahren	14
9.7 Wartung	14
<b>10. Tipps und Tricks</b>	<b>14</b>
<b>11. Lieferbares Zubehör</b>	<b>14/61</b>
<b>12. Reparatur</b>	<b>15</b>
<b>13. Umweltschutz</b>	<b>15</b>
<b>14. Probleme und Störungen</b>	<b>15</b>
<b>15. Technische Daten</b>	<b>15</b>
15.1 Lieferbare Sägeblätter	16

## 2. Zuerst lesen!

Diese Betriebsanleitung wurde so erstellt, dass Sie schnell und sicher mit Ihrem Gerät arbeiten können. Hier ein kleiner Wegweiser, wie Sie diese Betriebsanleitung lesen sollten:

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme ganz durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Diese Betriebsanleitung richtet sich an Personen mit technischen Grundkenntnissen im Umgang mit Geräten wie dem hier beschriebenen. Wenn Sie keinerlei Erfahrung mit solchen Geräten haben,

sollten Sie zunächst die Hilfe von erfahrenen Personen in Anspruch nehmen.

- Bewahren Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Unterlagen auf, damit Sie sich bei Bedarf informieren können. Bewahren Sie den Kaufbeleg für eventuelle Garantiefälle auf.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie alle mitgelieferten Geräteunterlagen mit.
- Für Schäden, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Informationen in dieser Betriebsanleitung sind wie folgt gekennzeichnet:



**Gefahr!**  
**Warnung vor Personenschäden oder Umweltschäden.**



**Stromschlaggefahr!**  
**Warnung vor Personenschäden durch Elektrizität.**



**Einzugsgefahr!**  
**Warnung vor Personenschäden durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken.**



**Achtung!**  
**Warnung vor Sachschäden.**



**Hinweis:**  
Ergänzende Informationen.

- Zahlen in Abbildungen (1, 2, 3, ...) – kennzeichnen Einzelteile;
- sind fortlaufend durchnummeriert;
- beziehen sich auf entsprechende Zahlen in Klammern (1), (2), (3) ... im benachbarten Text.
- Handlungsanweisungen, bei denen die Reihenfolge beachtet werden muss, sind durchnummeriert.
- Handlungsanweisungen mit beliebiger Reihenfolge sind mit einem Punkt gekennzeichnet.
- Auflistungen sind mit einem Strich gekennzeichnet.

## 3. Sicherheit

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet für Querschnitte, geneigte Schnitte, Gehrungsschnitte sowie Doppelgehrungsschnitte von Leisten, Profilen usw. Außerdem können

Nuten angefertigt werden. Es dürfen nur solche Materialien bearbeitet werden, für die das entsprechende Sägeblatt geeignet ist (zugelassene Sägeblätter siehe Technische Daten).

Die zulässigen Abmessungen der Werkstücke müssen eingehalten werden (siehe Kapitel „Bedienung“).

Werkstücke mit rundem oder unregelmäßigem Querschnitt (wie z.B. Brennholz) dürfen nicht gesägt werden, da diese beim Sägen nicht sicher gehalten werden. Beim Hochkantsägen von flachen Werkstücken muss ein geeigneter Hilfsanschlag zur sicheren Führung verwendet werden.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

### 3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie beim Gebrauch dieses Gerätes die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren für Personen oder Sachschäden auszuschließen.
- Beachten Sie die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln.
- Beachten Sie gegebenenfalls gesetzliche Richtlinien oder Unfallverhütungs-Vorschriften für den Umgang mit Kappsägen.



#### **Allgemeine Gefahren!**

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung – Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Das Gerät darf nur von Personen in Betrieb gesetzt und benutzt werden, die sich der Gefahren beim Umgang mit Kappsägen bewusst sind. Personen unter 18 Jahren dürfen dieses Gerät nur im Rahmen einer Berufsausbildung unter Aufsicht eines Ausbilders benutzen.

- Halten Sie Unbeteiligte, insbesondere Kinder, aus dem Gefahrenbereich fern. Lassen Sie während des Betriebs andere Personen nicht das Gerät oder das Netzkabel berühren.
- Überlasten Sie dieses Gerät nicht – benutzen Sie dieses Gerät nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.

### Gefahr durch Elektrizität!

- Setzen Sie dieses Gerät nicht dem Regen aus.  
Benutzen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesem Gerät Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Heizkörpern, Rohren, Herden, Kühlschränken).
- Verwenden Sie das Netzkabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

### Verletzungsgefahr an beweglichen Teilen!

- Nehmen Sie dieses Gerät nicht ohne montierte Schutzvorrichtungen in Betrieb.
- Halten Sie immer ausreichend Abstand zum Sägeblatt. Benutzen Sie gegebenenfalls geeignete Zuführhilfen. Halten Sie während des Betriebs ausreichend Abstand zu angetriebenen Bauteilen.
- Warten Sie, bis das Sägeblatt still steht, bevor Sie kleine Werkstückabschnitte, Holzreste usw. aus dem Arbeitsbereich entfernen.
- Sägen Sie nur Werkstücke mit solchen Abmessungen, welche ein sicheres Halten beim Sägen ermöglichen.
- Bremsen Sie das auslaufende Sägeblatt nicht durch seitlichen Druck ab.
- Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
- Stellen Sie sicher, dass sich beim Einschalten (zum Beispiel nach Wartungsarbeiten) keine Montagewerkzeuge oder losen Teile mehr im Gerät befinden.
- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker.

### Schnittgefahr auch bei stehendem Schneidwerkzeug!

- Benutzen Sie beim Wechsel von Schneidwerkzeugen Handschuhe.
- Bewahren Sie Sägeblätter so auf, dass sich niemand daran verletzen kann.

### Gefahr durch Rückschlag des Sägekopfes (Sägeblatt verfängt sich

### im Werkstück und der Sägekopf schlägt plötzlich hoch)!

- Achten Sie darauf, dass das Sägeblatt für das Material des Werkstücks geeignet ist.
- Halten Sie den Handgriff gut fest. In dem Moment, in dem das Sägeblatt in das Werkstück eintaucht, ist die Rückschlaggefahr besonders hoch.
- Sägen Sie dünne oder dünnwandige Werkstücke nur mit feinzahnigen Sägeblättern.
- Benutzen Sie stets scharfe Sägeblätter. Tauschen Sie stumpfe Sägeblätter sofort aus. Es besteht erhöhte Rückschlaggefahr, wenn sich ein stumpfer Sägezahn in der Oberfläche des Werkstücks verfängt.
- Verkanten Sie Werkstücke nicht.
- Vermeiden Sie beim Anfertigen von Nuten seitlichen Druck auf das Sägeblatt – benutzen Sie eine Spannvorrichtung.
- Suchen Sie im Zweifel Werkstücke auf Fremdkörper (zum Beispiel Nägel oder Schrauben) ab.
- Sägen Sie niemals mehrere Werkstücke gleichzeitig – auch keine Bündel, die aus mehreren Einzelstücken bestehen. Es besteht Unfallgefahr, wenn einzelne Stücke unkontrolliert vom Sägeblatt erfasst werden.

### Einzugsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass beim Betrieb keine Körperteile oder Kleidungsstücke von rotierenden Bauteilen erfasst und eingezogen werden können (**keine** Krawatten, **keine** Handschuhe, **keine** Kleidungsstücke mit weiten Ärmeln; bei langen Haaren unbedingt ein Haarnetz benutzen).
- Niemals Werkstücke sägen, an denen sich
  - Seile,
  - Schnüre,
  - Bänder,
  - Kabel oder
  - Drähte befinden oder die solche Materialien enthalten.

### Gefahr durch unzureichende persönliche Schutzausrüstung!

- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.
- Tragen Sie rutschfestes Schuhwerk.

### Gefahr durch Holzstaub!

- Einige Holzstaubarten (z.B. von Eichen-, Buchen- und Eschenholz) können beim Einatmen Krebs verursachen. Arbeiten Sie nur mit Absauganlage. Die Absauganlage muss die in den Technischen Daten genannten Werte erfüllen.
- Achten Sie darauf, dass beim Arbeiten möglichst wenig Holzstaub in die Umgebung gelangt:
  - Ablagerungen von Holzstaub im Arbeitsbereich entfernen (nicht wegpusten!);
  - Undichtigkeiten in der Absauganlage beseitigen;
  - für gute Belüftung sorgen.

### Gefahr durch technische Veränderungen oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind!

- Montieren Sie dieses Gerät genau entsprechend dieser Anleitung.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebene Teile. Dies betrifft insbesondere:
  - Sägeblätter (Bestellnummern siehe "Technische Daten");
  - Sicherheitseinrichtungen (Bestellnummern siehe Ersatzteilliste).
- Nehmen Sie an den Teilen keine Veränderungen vor.

### Gefahr durch Mängel am Gerät!

- Pflegen Sie das Gerät sowie das Zubehör sorgfältig. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Betrieb auf eventuelle Beschädigungen: Vor weiterem Gebrauch des Geräts müssen Sicherheitseinrichtungen, Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten.
- Verwenden Sie keine beschädigten oder verformten Sägeblätter.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen oder Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden. Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln. Benutzen

## D DEUTSCH

Sie dieses Gerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

- Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

### Gefahr durch Lärm!

- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Achten Sie auch aus Lärmschutzgründen darauf, dass das Sägeblatt nicht verzogen ist. Ein verzogenes Sägeblatt erzeugt in besonders hohem Maße Schwingungen. Dies bedeutet Lärm.

### Gefahr durch blockierende Werkstücke oder Werkstückteile!

Wenn eine Blockade auftritt:

1. Gerät ausschalten.
2. Netzstecker ziehen.
3. Handschuhe tragen.
4. Blockade mit geeignetem Werkzeug beheben.

## 3.3 Symbole auf dem Gerät



**Gefahr!**  
Missachtung der folgenden Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

Betriebsanleitung lesen.



Nicht ins laufende Sägeblatt greifen.



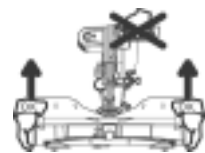
Schutzbrille und Gehörschutz tragen.



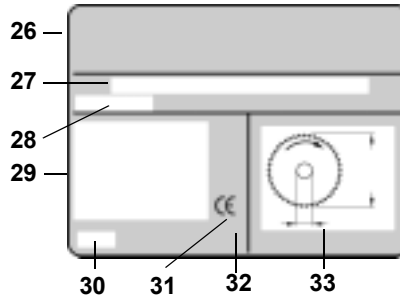
Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung betreiben.



Das Gerät nicht am Handgriff tragen, da der Handgriff nicht für Belastung durch das Gewicht des Gerätes ausgelegt ist.



## Angaben auf dem Typenschild:

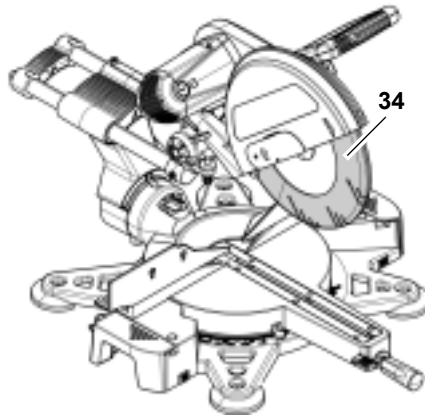


- 26 Hersteller
- 27 Seriennummer
- 28 Gerätebezeichnung
- 29 Motordaten (siehe auch „Technische Daten“)
- 30 Baujahr
- 31 CE-Zeichen – Dieses Gerät erfüllt die EU-Richtlinien gemäß Konformitätserklärung
- 32 Entsorgungssymbol – Gerät kann über Hersteller entsorgt werden
- 33 Abmessungen zugelassener Sägeblätter

## 3.4 Sicherheitseinrichtungen

### Pendelschutzhaube

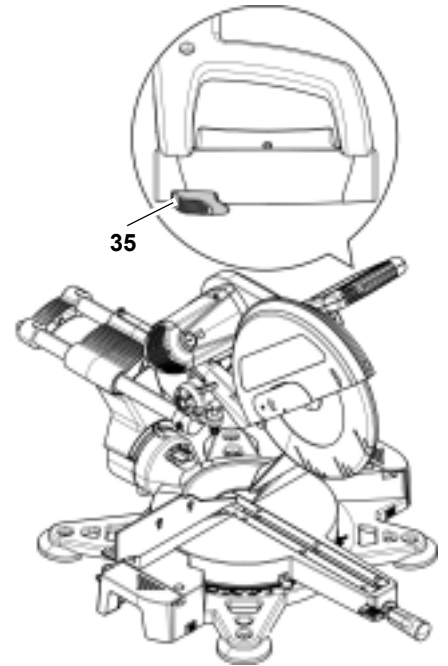
Die Pendelschutzhaube (34) schützt vor versehentlichem Berühren der Sägezähne und vor herumfliegenden Spänen.



Die Pendelschutzhaube muss immer von allein in ihre Ausgangsstellung zurückkehren: Wenn der Sägekopf nach oben geschwenkt ist, muss das Sägeblatt ringsum abgedeckt sein.

### Sicherheits-Verriegelung

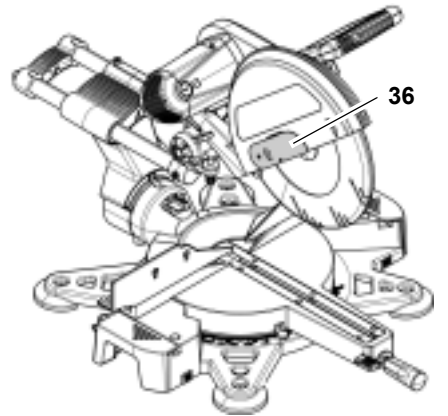
Die Sicherheits-Verriegelung (35) verhindert, dass die Pendelschutzhaube unbeabsichtigt das Sägeblatt freigeben kann.



Zum Sägen wird die Sicherheits-Verriegelung gedrückt. Nun kann der Sägekopf abgesenkt werden; dabei gibt die Pendelschutzhaube das Sägeblatt frei. Nach dem Schnitt – wenn sich der Sägekopf in der oberen Ausgangsstellung befindet – wird die Pendelschutzhaube durch die Sicherheits-Verriegelung wieder verriegelt.

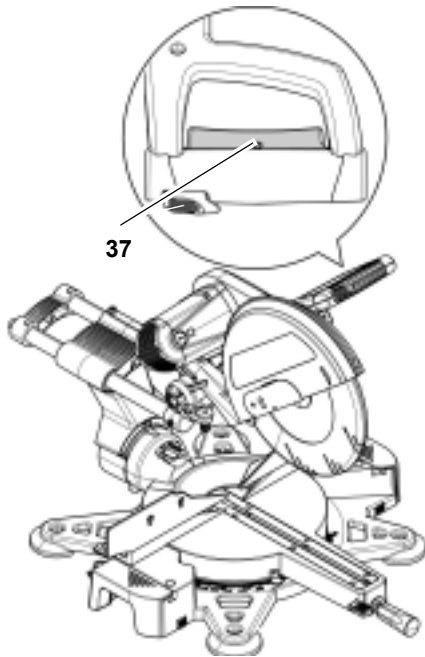
### Flanschabdeckung

Die Flanschabdeckung (36) schützt vor versehentlichem Berühren des Außenflansches.



### Bohrung für Vorhängeschloss

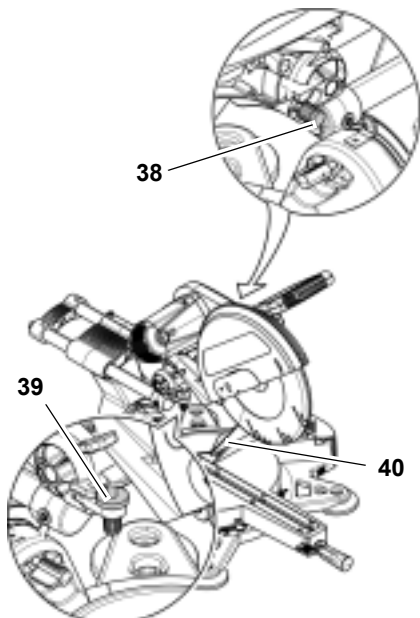
Die Bohrung (37) im Ein-/Aus-Schalter ermöglicht das Sperren des Schalters mit einem Vorhängeschloss.



#### 4. Aufstellung und Transport

##### Aufstellung

- Gerät mit Hilfe einer zweiten Person nach oben aus der Verpackung heben.
- Gerät auf eine geeignete Unterlage stellen:
  - Alle vier Füße des Gerätes müssen fest auf der Unterlage stehen.
  - Die ideale Höhe der Unterlage beträgt 800 mm.
  - Das Gerät muss auch beim Bearbeiten größerer Werkstücke sicher stehen.
- Sägekopf etwas nach unten drücken, festhalten und Transport-Arretierung (38) herausziehen. Sägekopf langsam hochschwenken.
- Verpackung für spätere Zwecke aufbewahren oder umweltgerecht entsorgen.



##### Transport

- Schnitttiefebegrenzung (39) in Außenposition einrasten.
- Sägekopf nach unten schwenken und Transport-Arretierung (38) einschieben.
- Aufsätze (40) des Werkstückanschlag nach innen schieben und arretieren.
- Tischverbreiterung nach innen schieben.
- Gerät seitlich am Tisch anheben.

#### 5. Besondere Produkteigenschaften

- 94° Schnittwinkelbereich für geneigte Schnitte (47° links bis 47° rechts) mit sieben Rastpositionen.
- 110° Schnittwinkelbereich für Gehrungsschnitte (50° links bis 60° rechts) mit zehn Rastpositionen.
- Frei einstellbare Rastposition für Gehrungsschnitte.
- Schonender Sanftanlauf.
- Motorbremse.
- Integrierte wegklappbare Schnitttiefebegrenzung zum Anfertigen von Nuten.
- Präzise und robuste Aluminium-Gusskonstruktion.
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt.
- Problemloser Sägeblattwechsel durch Sägeblatt-Arretierung und ohne Demontage der Pendelschutzhaube.
- Maximale Schnitthöhe 106 mm.
- Zugvorrichtung ermöglicht das Sägen von Werkstücken bis 320 mm Schnittbreite.
- Ergonomische Bedienung für Links- und Rechtshänder.
- Werkstückanschlag mit verschiebbaren Aufsätzen.
- Möglichkeit zur Montage eines Zusatzanschlag.
- Integrierte Tischverbreiterung.

#### 6. Das Gerät im Einzelnen

##### Hinweis:

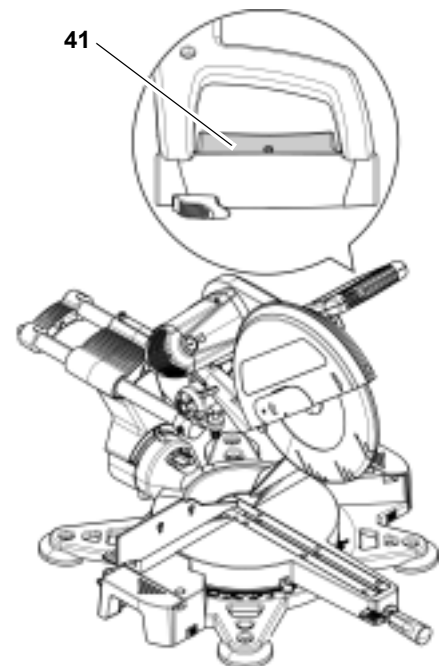
In diesem Kapitel werden die wichtigsten Bedienelemente Ihres Gerätes kurz vorgestellt. Der richtige Umgang mit Ihrem Gerät ist im Kapitel „Bedienung“ beschrieben. Lesen Sie das Kapitel „Bedienung“, bevor Sie zum ersten Mal mit Ihrem Gerät arbeiten.

##### Ein-/Aus-Schalter

- Motor einschalten:

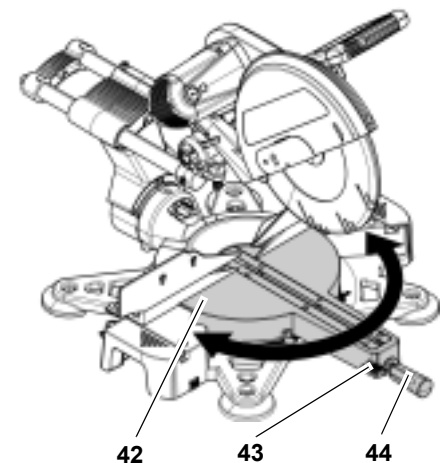
Ein-/Aus-Schalter (41) drücken und gedrückt halten.

- Motor ausschalten:  
Ein-/Aus-Schalter loslassen.



##### Drehtisch

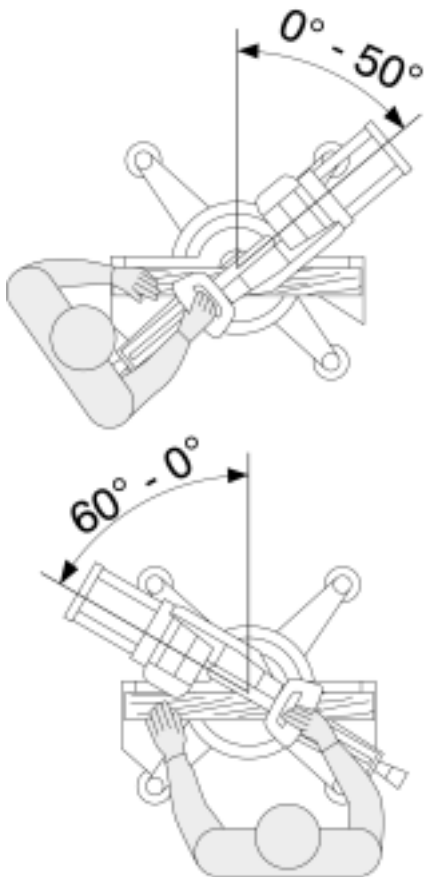
Der Drehtisch (42) kann um 50° nach links und 60° nach rechts gedreht werden und rastet in den Winkelstufen 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° und 60° ein. Der Zeiger ermöglicht das Einstellen von ganzen und halben Gradzahlen.



Zum Drehen des Drehtisches muss die Feststellschraube (44) gelöst und ggf. der Rasthebel (43) nach unten gedrückt werden.

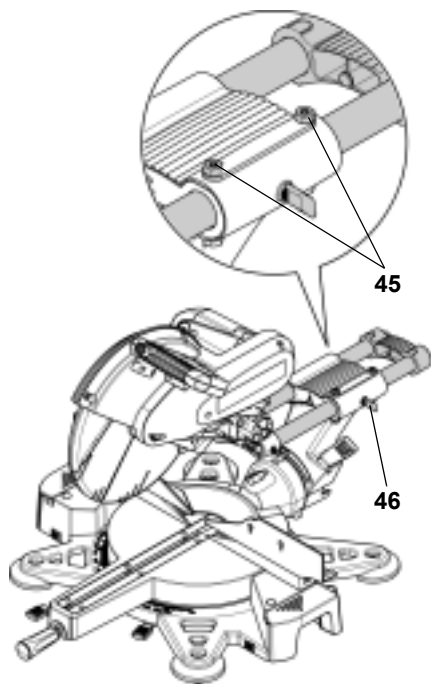


**Achtung!**  
Damit sich der Gehrungswinkel beim Sägen nicht ändern kann, muss die Feststellschraube des Drehtisches (auch in den Rastpositionen!) festgedreht werden.



**Zugvorrichtung**

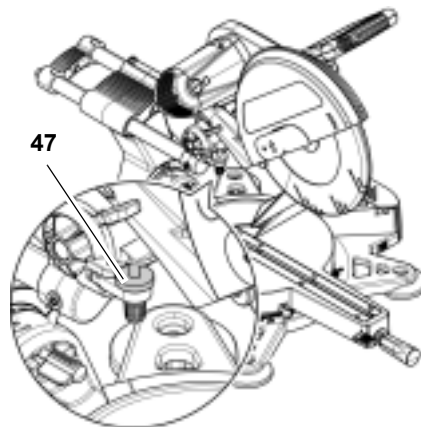
Mit der Zugvorrichtung können Werkstücke mit größerem Querschnitt gesägt werden. Die Zugvorrichtung kann für alle Schnittarten (gerade Schnitte, Gehrungsschnitte, geneigte Schnitte und Doppelgehrungsschnitte) eingesetzt werden.



Wenn die Zugvorrichtung nicht benötigt wird, Zugvorrichtung mit der Feststellschraube (46) arretieren. Die Führung der Zugvorrichtung kann über die Verstellerschrauben (45) eingestellt werden.

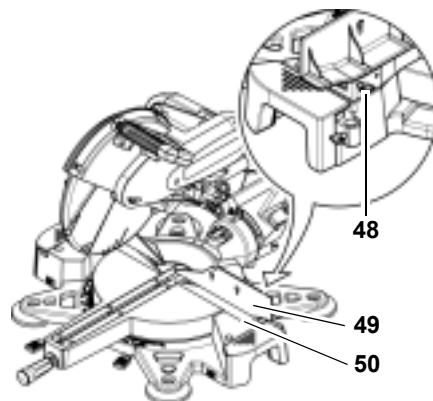
**Schnitttiefenbegrenzung**

Die Schnitttiefenbegrenzung (47) ermöglicht zusammen mit der Zugvorrichtung das Anfertigen von Nuten.



**Verstellbarer Werkstückanschlag**

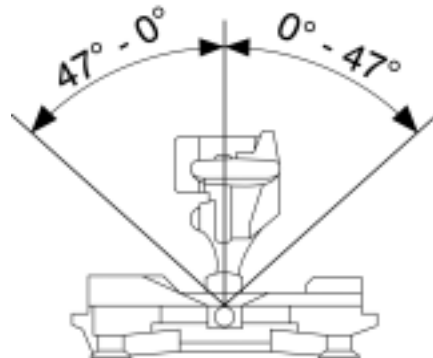
Der Werkstückanschlag (50) verfügt über verschiebbare Aufsätze (49), die über eine Feststellschraube (48) arretiert werden.



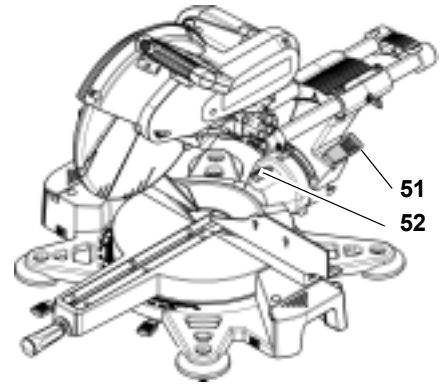
Zum Durchführen von geneigten Schnitten müssen die Aufsätze des Werkstückanschlag nach außen verschoben und arretiert werden.

**Neigungseinstellung**

Der Kipparm kann um 47° zur Senkrechten nach links oder rechts geneigt werden und rastet in den Winkelstufen 0°, 22,5°, 33,9° und 45° ein.



Zum Neigen des Kipparmes muss der Feststellhebel (51) gelöst und ggf. der Raststift (52) herausgezogen werden.



Damit sich der Neigungswinkel beim Sägen nicht ändern kann, muss der Feststellhebel des Kipparmes (auch in den Rastpositionen!) festgezogen werden.

**7. Inbetriebnahme**

**7.1 Anschluss einer Späneabsauganlage**



**Gefahr!** Einige Holzstaubarten (z.B. von Eichen-, Buchen- und Eschenholz) können beim Einatmen Krebs verursachen: Arbeiten Sie vor allem mit einer Späneabsauganlage

- beim Betrieb in geschlossenen Räumen;
- bei längerem Einsatz (insgesamt länger als 1/2 Stunde);
- beim Sägen von Eichen-, Buchen oder Eschenholz.

Die Absauganlage muss folgende Forderungen erfüllen:

- Passend zum Durchmesser der Absaugstutzen (43 mm am Sägekopf; 58 mm hinter der Neigungseinstellung);
- Luftmenge  $\geq 460 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
- Unterdruck am Absaugstutzen der Säge  $\geq 530 \text{ Pa}$ ;
- Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen der Säge  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung der Späneabsauganlage!

**7.2 Netzanschluss**



**Gefahr! Elektrische Spannung**

- Setzen Sie das Gerät nur in trockener Umgebung ein.
- Betreiben Sie das Gerät nur an einer Stromquelle, die folgende Anforderungen erfüllt (siehe auch „Technische Daten“):
  - Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Daten übereinstimmen;



- Absicherung mit einem FI-Schalter mit einem Fehlerstrom von 30 mA;
- Steckdosen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es beim Arbeiten nicht stört und nicht beschädigt werden kann.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.
- Verwenden Sie als Verlängerungskabel nur Gummikabel mit ausreichendem Querschnitt (3 x 1,5 mm<sup>2</sup>).
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose.

## 8. Bedienung



**Gefahr!**

- Kontrollieren Sie vor der Arbeit die Sicherheitseinrichtungen auf einwandfreien Zustand.
- Verwenden Sie die persönliche Schutzausrüstung.
- Nehmen Sie beim Sägen die richtige Arbeitsposition ein:
  - vorn an der Bedienerseite;
  - frontal zur Säge;
  - neben der Sägeblatflucht.
- Quetschgefahr! Greifen Sie beim Neigen oder Schwenken des Sägekopfes nicht in den Scharnierbereich oder unter das Gerät! Halten Sie beim Neigen den Sägekopf fest. Greifen Sie beim Einschieben der Tischverbreiterung nicht zwischen Tischverbreiterung und Tisch.
- Benutzen Sie bei der Arbeit je nach Erfordernis:
  - Werkstückauflage – bei langen Werkstücken, wenn diese nach dem Durchtrennen vom Tisch fallen würden;
  - Späneabsauganlage.
- Sägen Sie nur Werkstücke mit solchen Abmessungen, welche ein sicheres Halten beim Sägen ermöglichen.
- Verwenden Sie beim Sägen von kleinen Abschnitten einen Zusatzanschlag.
- Sägen Sie Holzstücke, die folgenden Abmessungen entsprechen, wie bei „Sägen von kleinen Zuschnitten“ beschrieben:
  - Zuschnitt < 20 mm,
  - Höhe > 80 mm,
  - Breite > 125 mm.
- Drücken Sie das Werkstück beim Sägen stets auf den Tisch und

verkanten Sie es nicht. Bremsen Sie das Sägeblatt auch nicht durch seitlichen Druck ab. Es besteht Unfallgefahr, wenn das Sägeblatt blockiert wird.

### 8.1 Gerade Schnitte

Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

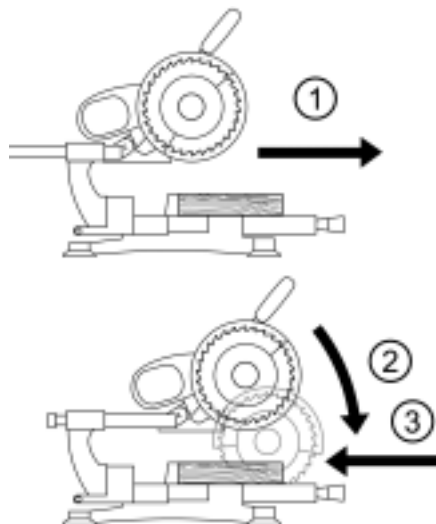
Breite ca.	320
Höhe ca.	106

#### Ausgangsstellung:

- Transport-Arretierung herausgezogen.
- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Aufsätze des Werkstückanschlages nach innen geschoben und arretiert.
- Schnitttiefebegrenzung in Außenposition eingerastet.
- Drehtisch steht in 0°-Stellung, Feststellschraube für Drehtisch ist angezogen.
- Neigung des Kipparmes zur Senkrechten beträgt 0°, Feststellhebel für Neigungseinstellung ist angezogen.
- Zugvorrichtung ganz hinten.
- Feststellschraube der Zugvorrichtung ist gelöst (falls die Werkstückbreite dies erfordert).

#### Werkstück sägen:

1. Werkstück gegen den Werkstückanschlag drücken.
2. Bei breiteren Werkstücken Sägekopf so weit wie notwendig nach vorne (zum Bediener hin) ziehen.
3. Sicherheits-Verriegelung betätigen und Ein-/Aus-Schalter drücken und gedrückt halten.
4. Sägekopf am Handgriff langsam ganz nach unten absenken und ggf. nach hinten (vom Bediener weg) schieben. Beim Sägen den Sägekopf nur so fest auf das Werkstück drücken, dass die Motordrehzahl nicht zu stark sinkt.



5. Werkstück in einem Arbeitsgang durchsägen.
6. Ein-/Aus-Schalter loslassen und Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurückschwenken lassen.

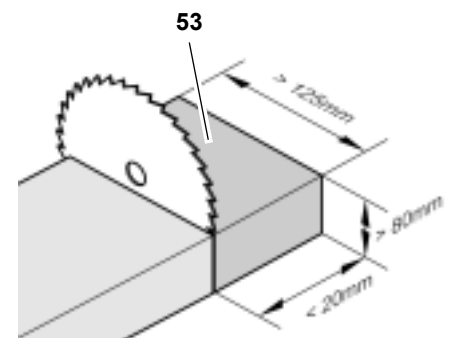
### 8.2 Sägen von kleinen Zuschnitten

Beim Sägen mit der Zugvorrichtung kann es vorkommen, dass die Pendelschutzhaube sich beim Zurückschieben an dem Werkstück verkantet.

- Lassen Sie dann den Ein-/Aus-Schalter los und schwenken den Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurück.

Das Verkanten der Pendelschutzhaube mit dem Werkstück kommt nur in wenigen Fällen vor, zum Beispiel:

- beim Sägen von kleinen Zuschnitten (**53**) (Zuschnitt < 20 mm, Höhe > 80 mm), die wegen ihrer Breite (> 125 mm) mit der Zugfunktion durchgesägt werden müssen;
- bei Doppelgehungsschnitte zur linken Seite.

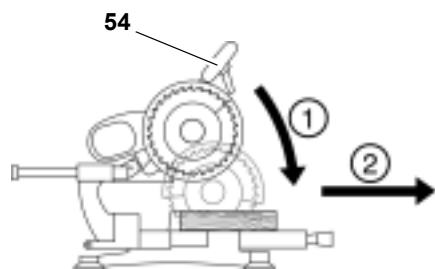


#### Gehen Sie in diesen Fällen, wie folgt vor:

Alle Einstellungen der Säge (Stellung des Drehtisches und Neigung des Sägekopfes) bleiben für den gewünschten Schnitt erhalten.

Geändert wird die Sägerichtung beim Sägen des Werkstückes.

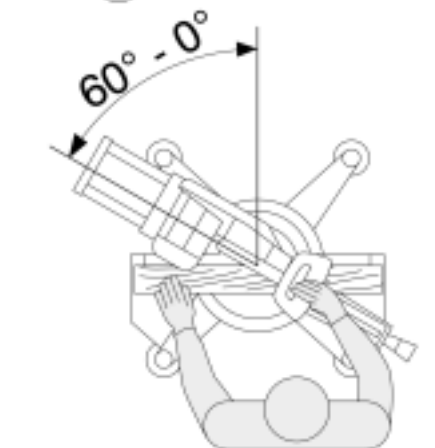
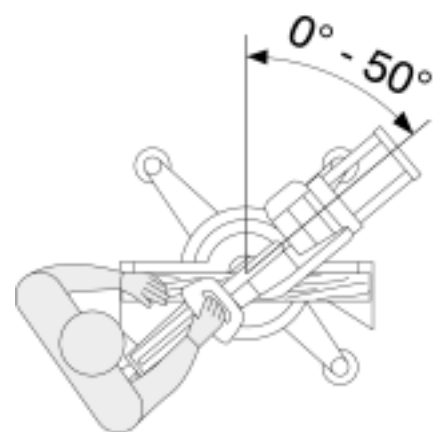
1. Drücken Sie das Werkstück gegen den Anschlag und sichern es z.B. mit einer Werkstückspannvorrichtung.
2. Schieben Sie den Sägekopf ganz nach hinten (vom Bediener weg).
3. Ein-/Aus-Schalter drücken und gedrückt halten.
4. Sägekopf (**54**) langsam ganz nach unten senken, dabei den Handgriff mit beiden Händen fest halten. Beim Sägen nur leicht drücken; dies verhindert ein Absinken der Motordrehzahl.
5. Ziehen Sie den Sägekopf nach vorne (zum Bediener hin).



6. Werkstück in einem Arbeitsgang durchsägen.
7. Ein-/Aus-Schalter loslassen und Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurückschwenken lassen.

### 8.3 Gehrungsschnitte

**i Hinweis:** Beim Gehrungsschnitt wird das Werkstück in einem Winkel zur hinteren Anlegekante gesägt.



Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

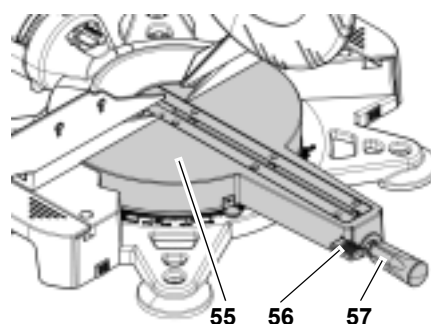
		Breite ca.	Höhe ca.
Stellung Drehtisch	15°	309	106
	22,5°	295	106
	31,6°	272	106
	45°	226	106
	50°	205	106
	60° rechts	160	106

#### Ausgangsstellung:

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Aufsätze des Werkstückanschlages nach innen geschoben und arretiert.
- Schnitttiefbegrenzung in Außenposition eingerastet.
- Neigung des Kipparmes zur Senkrechten beträgt 0°, Feststellhebel für Neigungseinstellung ist angezogen.
- Zugvorrichtung ganz hinten.
- Feststellschraube der Zugvorrichtung ist gelöst.
- Rasthebel (56) des Drehtisches in oberer Position.

#### Werkstück sägen:

1. Feststellschraube (57) des Drehtisches (55) losdrehen.



2. Rasthebel (56) nach unten drücken.
3. Gewünschten Winkel einstellen.

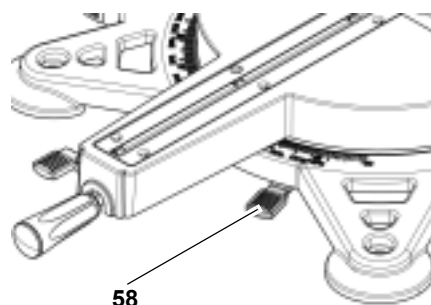
**i Hinweis:** Der Drehtisch rastet in den Winkelstufen 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° und 60° ein.

4. Feststellschraube des Drehtisches festziehen.
5. Werkstück sägen, wie bei „Gerade Schnitte“ beschrieben.

#### Einstellbare Rastposition:

Zusätzlich zu den bestehenden Rastpositionen kann eine frei wählbare Rastposition eingestellt werden:

1. Rasthebel (56) so weit nach unten drücken, dass er in unterer Position stehen bleibt.
2. Drehtisch bis zum Einrasten drehen.
3. Feststellhebel (58) lösen.



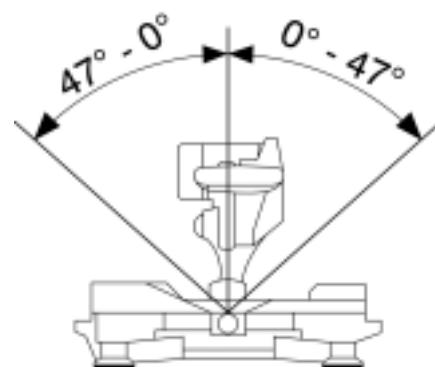
58

4. Drehtisch in den Gehrungswinkel drehen, der als Rastposition festgelegt werden soll.
5. Feststellhebel festziehen.

Um auf die festen Rastpunkte zurückgreifen zu können, muss der Rasthebel wieder in die obere Position gebracht werden. In der unteren Position des Rasthebels kann der Drehtisch nur in der einstellbaren Rastposition einrasten.

### 8.4 Geneigte Schnitte

**i Hinweis:** Beim geneigten Schnitt wird das Werkstück in einem Winkel zur Senkrechten gesägt. Abhängig vom Neigungswinkel kann es notwendig sein, vor dem Sägen die Aufsätze des Werkstückanschlages abzunehmen.



Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

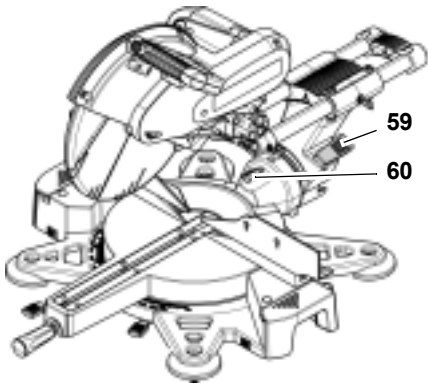
		Breite ca.	Höhe ca.
Neigung Kipparm	22,5° links	320	97
	22,5° rechts	320	78
	45° links	320	60
	45° rechts	320	38
	47° links	320	57
	47° rechts	320	30

#### Ausgangsstellung:

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Aufsätze des Werkstückanschlages nach außen verschoben und arretiert.
- Schnitttiefbegrenzung in Außenposition eingerastet.
- Drehtisch steht in 0°-Stellung, Feststellschraube für Drehtisch ist angezogen.
- Zugvorrichtung ganz hinten.
- Feststellschraube der Zugvorrichtung ist gelöst.

**Werkstück sägen:**

6. Feststellhebel (59) für Neigungseinstellung auf der Rückseite der Säge lösen.
7. Raststift (60) herausziehen.



8. Kipparm langsam in die gewünschte Stellung neigen.

**Hinweis:** Der Kipparm rastet in den Winkelstufen 0°, 22,5°, 33,9° und 45° ein.

9. Feststellhebel für Neigungseinstellung festziehen.
10. Werkstück sägen, wie bei „Gerade Schnitte“ beschrieben.

**8.5 Doppelgehrungsschnitte**

**Hinweis:** Der Doppelgehrungsschnitt ist eine Kombination aus Gehrungsschnitt und geneigtem Schnitt. Das heißt, das Werkstück wird schräg zur hinteren Anlegekante **und** schräg zur Oberseite gesägt. Abhängig vom Gehrungs- und Neigungswinkel kann es notwendig sein, vor dem Sägen die Aufsätze des Werkstückanschlages abzunehmen.

**Gefahr!** Beim Doppelgehrungsschnitt ist das Sägeblatt aufgrund der starken Neigung leichter zugänglich – hierdurch besteht erhöhte Verletzungsgefahr. Halten Sie ausreichend Abstand zum Sägeblatt!

Maximaler Querschnitt des Werkstücks (Angaben in mm):

Breite bei Neigung Kipparm ca.				
	22,5° links	22,5° rechts	47° links	47° rechts

Stellung Drehtisch	15°	309	309	309	309
	22,5°	295	295	295	295
	31,6°	272	272	272	272
	45°	226	226	226	226
	50°	205	205	205	205
	60° rechts	160	160	160	160
Höhe bei Neigung Kipparm ca.					
		22,5° links	22,5° rechts	47° links	47° rechts
Stellung Drehtisch	15°	97	78	57	30
	22,5°	97	78	57	30
	31,6°	97	78	57	30
	45°	97	78	57	30
	50°	97	78	57	30
	60° rechts	97	78	57	30

**Ausgangsstellung:**

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Aufsätze des Werkstückanschlages nach außen verschoben und arretiert.
- Schnitttiefenbegrenzung in Außenposition eingerastet.
- Drehtisch in gewünschter Stellung arretiert.
- Kipparm in gewünschten Winkel zur Werkstückoberfläche geneigt und arretiert.
- Feststellschraube der Zugvorrichtung ist gelöst.
- Zugvorrichtung ganz hinten.

**Werkstück sägen:**

- Werkstück sägen, wie bei „Gerade Schnitte“ beschrieben.

**Hinweis:** Kranzprofileleisten können mit der Rückseite auf der Tischoberfläche und der Oberkante am Werkstückanschlag gesägt werden.

Zum Sägen einer Kranzprofileiste gelten folgende Einstellungen:

		Neigungswinkel	Gehrungswinkel
Innenecke	Linke Seite	33,9° links	31,6° rechts
	Rechte Seite	33,9° rechts	31,6° links
Außenecke	Linke Seite	33,9° rechts	31,6° links
	Rechte Seite	33,9° links	31,6° rechts

**8.6 Nutensägen**

**Hinweis:** Die Schnitttiefenbegrenzung ermöglicht zusammen mit der Zugvorrichtung das Anfertigen von Nuten. Dabei erfolgt kein trennender Schnitt, sondern das Werkstück wird nur bis zu einer bestimmten Tiefe eingesägt.

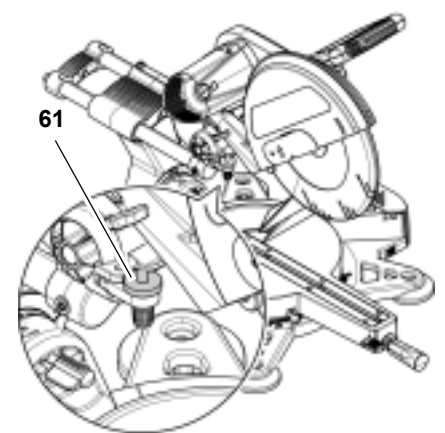
**Rückschlaggefahr!** Beim Anfertigen von Nuten ist es besonders wichtig, dass kein seitlicher Druck auf das Sägeblatt ausgeübt wird. Der Sägekopf kann sonst plötzlich hochschlagen! Benutzen Sie beim Anfertigen von Nuten eine Spannvorrichtung. Vermeiden Sie seitlichen Druck auf den Sägekopf.

**Ausgangsstellung:**

- Sägekopf nach oben geschwenkt.
- Kipparm in gewünschtem Winkel zur Werkstückoberfläche geneigt und arretiert.
- Aufsätze des Werkstückanschlages nach außen verschoben und arretiert (bei geneigtem Kipparm).
- Drehtisch in gewünschter Stellung arretiert.
- Feststellschraube der Zugvorrichtung ist gelöst.
- Zugvorrichtung ganz hinten.

**Werkstück sägen:**

1. Schnitttiefenbegrenzung (61) auf Innenposition einrasten.
2. Schnitttiefenbegrenzung auf gewünschte Schnitttiefe einstellen und mit Kontermutter fixieren.

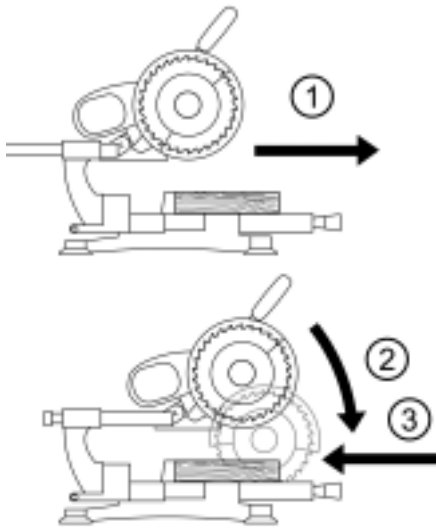


3. Werkstück gegen den Werkstückanschlag drücken.
4. Sägekopf so weit wie notwendig nach vorne (zum Bediener hin) ziehen.

**Hinweis:** Damit die Nut auf ganzer Länge mit der gewünschten Schnitttiefe gesägt wird, muss ein Vorsatzanschlag zwi-

schen Werkstück und Werkstückanschlag gelegt werden.

5. Sicherheits-Verriegelung betätigen und Ein-/Aus-Schalter drücken und gedrückt halten.
6. Sägekopf am Handgriff langsam ganz nach unten absenken. Beim Sägen den Sägekopf nur so fest auf das Werkstück drücken, dass die Motordrehzahl nicht zu stark sinkt.
7. Sägekopf nach hinten (vom Bediener weg) schieben.



8. Werkstück in einem Arbeitsgang bearbeiten.
9. Ein-/Aus-Schalter loslassen und Sägekopf langsam in obere Ausgangsstellung zurückschwenken lassen.

## 9. Wartung und Pflege

**Gefahr!**  
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Netzstecker ziehen.

- Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die in diesem Kapitel beschriebenen, dürfen nur Fachkräfte durchführen.
- Beschädigte Teile, insbesondere Sicherheitseinrichtungen, nur gegen Originalteile austauschen, da Teile, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, zu unvorhersehbaren Schäden führen können.
- Nach Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

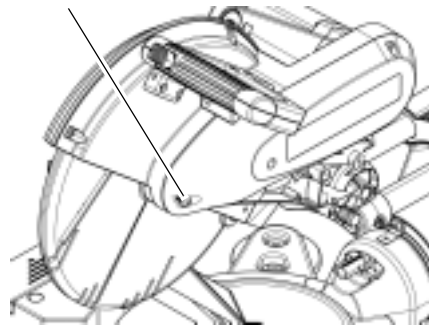
### 9.1 Sägeblatt wechseln

**Gefahr!**  
Kurz nach dem Sägen kann das Sägeblatt sehr heiß sein – Verbrennungsgefahr! Lassen Sie ein heißes Sägeblatt abkühlen. Reinigen Sie ein heißes Sägeblatt nicht mit

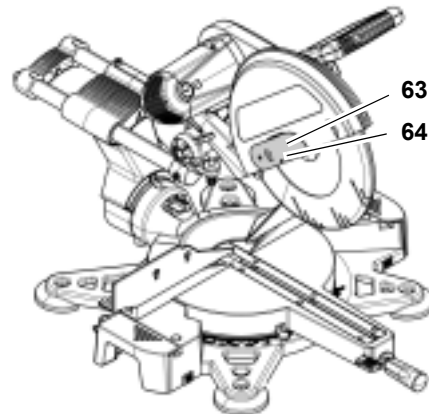
brennbaren Flüssigkeiten. Schnittgefahr besteht auch am stehenden Sägeblatt. Beim Lösen und Festziehen der Spannschraube muss die Pendelschutzhaube über das Sägeblatt geschwenkt sein. Tragen Sie beim Wechsel des Sägeblattes Handschuhe.

1. Um das Sägeblatt zu arretieren, Sägeblatt-Arretierung (62) drücken. Dabei das Sägeblatt langsam von Hand drehen, bis die Sägeblatt-Arretierung einrastet.

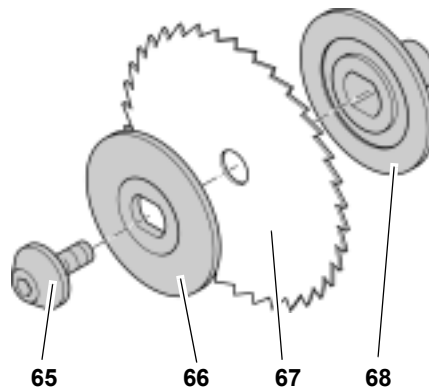
62



2. Schraube (64) lösen und Flanschabdeckung (63) nach oben klappen.



3. Spannschraube (65) der Sägeblattwelle lösen (Linksgewinde!). Dabei Sägeblatt-Arretierung gedrückt halten.



4. Pendelschutzhaube entriegeln und hochschwenken.
5. Folgende Teile von der Sägeblattwelle abnehmen:
  - Spannschraube (65),

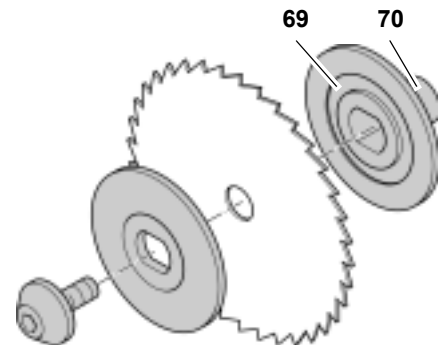
- Außenflansch (66),
- Sägeblatt (67) und
- Innenflansch (68)

6. Spannflächen reinigen:
  - Sägeblattwelle,
  - Innenflansch,
  - Sägeblatt,
  - Außenflansch,
  - Spannschraube.

**Gefahr!**  
Verwenden Sie keine Reinigungsmittel (z.B. um Harzrückstände zu beseitigen), welche die Leichtmetallbauteile angreifen können; die Festigkeit der Säge kann sonst beeinträchtigt werden.

7. Innenflansch (68) aufstecken – Die beiden Mitnehmerflanken müssen in die Abflachungen der Sägeblattwelle greifen!

**Gefahr!**  
Innenflansch richtig auflegen! Die Säge kann sonst blockieren oder das Sägeblatt kann sich lösen! Der abgeschrägte Kragen (70) nach rechts zeigt und die Ringnut (69) nach links.



8. Neues Sägeblatt (67) auflegen – Drehrichtung beachten (Pfeil auf Sägeblatt und Sägeblattabdeckung müssen in dieselbe Laufrichtung zeigen)!

**Gefahr!**  
Verwenden Sie nur geeignete Sägeblätter, die für die maximale Drehzahl ausgelegt sind (siehe „Technische Daten“) – bei ungeeigneten oder beschädigten Sägeblättern können durch die Fliehkraft Teile explosionsartig weggeschleudert werden.

Nicht verwendet werden dürfen:

- Sägeblätter aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS);
- beschädigte Sägeblätter;
- Trennscheiben.

**Gefahr!**  
Montieren Sie das Sägeblatt nur mit Originalteilen.

- **Verwenden Sie keine losen Reduzierringe; das Sägeblatt kann sich sonst lösen.**
  - **Sägeblätter müssen so montiert sein, dass sie ohne Unwucht und Schlag laufen und sich beim Betrieb nicht lösen können.**
9. Außenflansch (66) aufstecken – Die beiden Mitnehmerflanken müssen in die Abflachungen der Sägeblattwelle greifen! Die breite Auflagefläche muss auf der Seite des Sägeblattes liegen.
  10. Spanschraube (65) aufschrauben (Linksgewinde!) und mit Innensechskantschlüssel **handfest** anziehen. Um das Sägeblatt zu arretieren, Sägeblatt-Arretierung (62) verwenden.

 **Gefahr!**

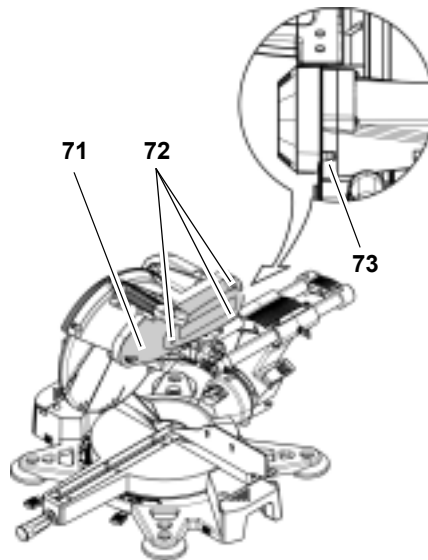
- **Werkzeug zum Festschrauben des Sägeblattes nicht verlängern.**
  - **Spanschraube nicht durch Schläge auf den Montageschlüssel festziehen.**
11. Flanschabdeckung (63) nach unten klappen.
  12. Funktion überprüfen. Dazu den Sägekopf nach unten schwenken:
    - Die Pendelschutzhaube muss das Sägeblatt beim Herunterschwenken freigeben, ohne andere Teile zu berühren.
    - Beim Hochschwenken des Sägekopfes in die Ausgangsstellung muss die Pendelschutzhaube automatisch das Sägeblatt abdecken.
    - In der oberen Ausgangsstellung des Sägekopfes muss die Sicherheits-Verriegelung die Pendelschutzhaube gegen unbeabsichtigtes Öffnen verriegeln.
    - Sägeblatt-Arretierung kontrollieren – das Sägeblatt muss sich frei drehen können.

**9.2 Antriebsriemen spannen**

Der Antriebsriemen, der auf der rechten Seite des Sägekopfes hinter der Kunststoffabdeckung läuft, muss nachgespannt werden, wenn er in der Mitte zwischen den beiden Riemenscheiben mehr als 5 mm nachgibt.

Zum Prüfen, Nachspannen und Wechseln

1. Schrauben (72) lösen und Kunststoffabdeckung (71) abnehmen.



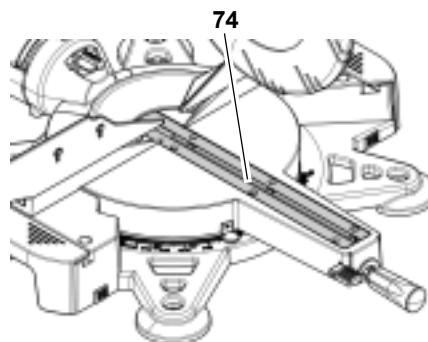
2. Riemen Spannung mit Daumen druck prüfen. Wenn der Antriebsriemen nachgespannt oder gewechselt werden muss:
  - Alle Innensechskantschrauben der Motorbefestigung etwa eine Umdrehung lösen.
  - Antriebsriemen nachspannen oder wechseln. Zum Nachspannen Spanschraube (73) im Uhrzeigersinn drehen.
  - Schrauben zur Motorbefestigung über Kreuz anziehen.
3. Kunststoffabdeckung (71) wieder aufsetzen und festschrauben.

**9.3 Tischeinlage wechseln**

 **Gefahr!**

**Bei einer beschädigten Tischeinlage besteht die Gefahr, dass sich kleine Gegenstände zwischen Tischeinlage und Sägeblatt verklemmen und das Sägeblatt blockieren. Tauschen Sie beschädigte Tischeinlagen sofort aus!**

1. Tischeinlage (74) abschrauben.
2. Neue Tischeinlage montieren.

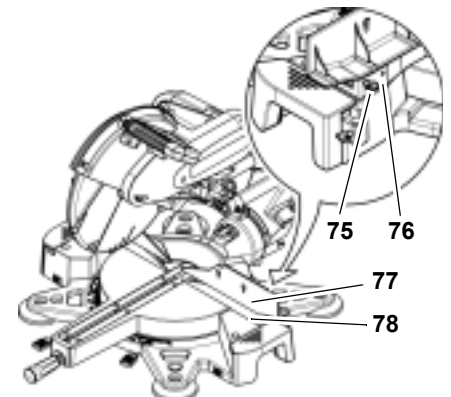


**9.4 Justierungen**

**Werkstückanschlag justieren**

1. Feststellschrauben (75) lösen (mindestens sechs Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn).

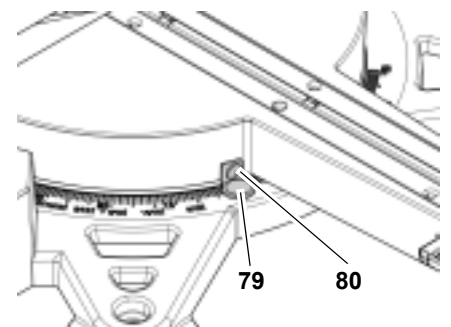
2. Sicherungsschrauben (76) lösen.
3. Aufsätze des Werkstückanschlages (77) nach innen schieben und abnehmen, darunterliegende Innensechskantschrauben ca. eine Umdrehung lockern.



4. Werkstückanschlag (78) so ausrichten, dass er exakt rechtwinklig zum Sägeblatt steht, wenn der Drehtisch in der 0°-Position einrastet.
5. Innensechskantschrauben festziehen.
6. Aufsätze des Werkstückanschlages (77) einsetzen.
7. Sicherungsschrauben (76) so weit anziehen, dass sie nicht mehr aus dem Werkstückanschlag herausragen.
8. Feststellschrauben (75) festziehen.

**Zeiger für Gehrungswinkel justieren**

1. Schraube (80) ca. eine Umdrehung lockern.
2. Zeiger (79) so verstellen, dass der angezeigte Wert mit der eingestellten Rastposition des Drehtisches übereinstimmt.
3. Schraube (80) festziehen.

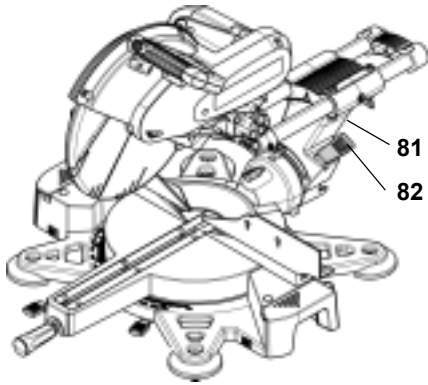


 **Hinweis:**

Der Drehtisch rastet in den Winkelstufen 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° und 60° ein.

**Rastpositionen für Neigungswinkel justieren**

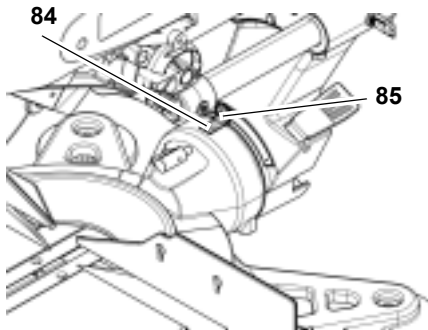
1. Kipparm (81) in 0°-Position einrasten, Feststellhebel (82) **nicht** festziehen.



2. Zwei Innensechskantschrauben (83) an der Rückseite des Gerätes ca. eine Umdrehung lockern.



3. Kipparm so ausrichten, dass das Sägeblatt exakt rechtwinklig zum Drehtisch steht.
4. Zwei Innensechskantschrauben (83) an der Rückseite des Gerätes festziehen.
5. Feststellhebel (82) festziehen.
6. Schraube (84) ca. eine Umdrehung lockern.
7. Zeiger (85) so verstellen, dass der angezeigte Wert mit der eingestellten Rastposition des Kipparmes übereinstimmt.



8. Schraube (84) festziehen.



**Hinweis:**

Der Kipparm rastet in den Winkelstufen 0°, 22,5°, 33,9° und 45° ein.

**9.5 Gerät reinigen**

Sägespäne und Staub mit Bürste oder Staubsauger entfernen:

- Verstellrichtungen;
- Bedienelemente;
- Kühlöffnung des Motors;
- Raum unter Tischeinlage.

**9.6 Gerät aufbewahren**



**Gefahr!**

- **Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.**
- **Sichern Sie das Gerät mit einem Vorhängeschloss.**
- **Stellen Sie sicher, dass sich niemand am stehenden Gerät verletzen kann.**



**Achtung!**

- **Gerät nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.**
- **Zulässige Umgebungsbedingungen beachten (siehe "Technische Daten").**

**9.7 Wartung**

**Vor jedem Einsatz**

- Sägespäne mit Staubsauger oder Pinsel entfernen.
- Netzkabel und Netzstecker auf Beschädigungen überprüfen, ggf. durch Elektrofachkraft ersetzen lassen.
- Alle beweglichen Teile prüfen, ob sie über den gesamten Bewegungsbereich frei beweglich sind.

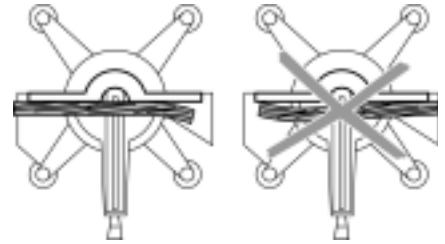
**Regelmäßig, je nach Einsatzbedingungen**

- Zustand und Spannung des Antriebsriemens prüfen, gegebenenfalls korrigieren.
- Alle Schraubverbindungen prüfen, ggf. festziehen.
- Rückstellfunktion des Sägekopfes prüfen (Sägekopf muss durch Federkraft in obere Ausgangsstellung zurückkehren), ggf. ersetzen.

**10. Tipps und Tricks**

- Bei langen Werkstücken links und rechts der Säge geeignete Auflage benutzen.
- Beim Sägen von kleinen Abschnitten Zusatzanschlag benutzen (als Zusatzanschlag kann z.B. ein passendes Holzbrett dienen, das mit vier Schrauben am Anschlag des Gerätes festgeschraubt wird).

- Beim Sägen eines gewölbten (verzogenen) Brettes die nach außen gewölbte Seite an den Werkstückanschlag legen.



- Werkstücke nicht hochkant sägen, sondern flach auf den Drehtisch legen.
- Oberflächen der Auflagertische sauber halten – insbesondere Harzrückstände mit einem geeigneten Reinigungs- und Pflegespray entfernen.

**11. Lieferbares Zubehör**

Für besondere Aufgaben erhalten Sie im Fachhandel folgendes Zubehör – die Abbildungen finden Sie auf der hinteren Umschlagseite:

- A** Späneabsaugeinrichtung schon die Gesundheit und hält die Werkstatt sauber.
- B** Absaugadapter zum Anschluss an eine Späneabsauganlage.
- C** Tischverlängerung, links zum Schneiden langer Werkstücke erforderlich; ausziehbar auf 3000 mm; Platz sparend zusammenklappbar.
- D** Tischverlängerung, rechts zum Schneiden langer Werkstücke erforderlich; ausziehbar auf 3000 mm; Platz sparend zusammenklappbar.
- E** Tischverlängerung, links zum Schneiden langer Werkstücke erforderlich; 1600 mm; Platz sparend zusammenklappbar.
- F** Tischverlängerung, rechts zum Schneiden langer Werkstücke erforderlich; 1600 mm; Platz sparend zusammenklappbar.
- G** Maschinenständer für sicheren Stand der Maschine und optimale Arbeitshöhe; ideal für mobilen Einsatz, da Platz sparend zusammenklappbar.
- H** Sägeblatt-Hartmetall 305 x 2,4 / 1,8 x 30 60 W für Längs- und Querschnitte in Massivholz und Spanplatte.
- I** Sägeblatt-Hartmetall 305 x 2,4 / 1,8 x 30 80 W für Längs- und Querschnitte in Massivholz und Paneele.
- J** Sägeblatt-Hartmetall 315 x 2,8 / 1,8 x 30 84 W für Längs- und Querschnitte in

Massivholz, Paneele und Kunststoff.

- K** Sägeblatt-Hartmetall  
305 x 2,8 / 1,8 x 30 96 TF  
Universalsägeblatt für Kunststoffe und Metalle.

## 12. Reparatur



### Gefahr!

**Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!**

Reparaturbedürftige Elektrowerkzeuge können an die Service-Niederlassung Ihres Landes eingesandt werden. Die Adresse finden Sie bei der Ersatzteilliste.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

## 13. Umweltschutz

Das Verpackungsmaterial des Gerätes ist zu 100% recyclingfähig.

Ausgediente Elektrowerkzeuge und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Die Anleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

## 14. Probleme und Störungen

Im Folgenden werden Probleme und Störungen beschrieben, die Sie selbst beheben dürfen. Falls Ihnen die hier beschriebenen Abhilfemaßnahmen nicht weiterhelfen, siehe „Reparatur“.



### Gefahr!

**Im Zusammenhang mit Problemen und Störungen geschehen besonders viele Unfälle. Beachten Sie daher:**

- **Vor jeder Störungsbeseitigung Netzstecker ziehen.**
- **Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.**

### Motor läuft nicht

Keine Netzspannung:

- Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.

### Keine Kappfunktion

Transport-Arretierung verriegelt:

- Transport-Arretierung herausziehen.

Sicherheits-Verriegelung verriegelt:

- Sicherheits-Verriegelung betätigen.

### Sägeleistung zu gering

Sägeblatt stumpf (Sägeblatt hat evtl. Brandflecke an der Seite);

Sägeblatt für das Material ungeeignet (siehe Kapitel „Technische Daten“);

Sägeblatt verzogen:

- Sägeblatt austauschen (siehe Kapitel „Wartung“).

### Säge vibriert stark

Sägeblatt verzogen:

- Sägeblatt austauschen (siehe Kapitel „Wartung“).

Sägeblatt nicht richtig montiert:

- Sägeblatt richtig montieren (siehe Kapitel „Wartung“).

### Säge quietscht beim Starten

Antriebsriemen zu schwach gespannt:

- Antriebsriemen spannen (siehe Kapitel „Wartung“ / „Antriebsriemen spannen“).

### Drehtisch schwergängig

Späne unter Drehtisch:

- Späne entfernen.

## 15. Technische Daten

Spannung	V	230 (1~ 50 Hz)
Stromaufnahme	A	9,4
Absicherung	A	10 (träge)
Motorleistung* (Nennleistung P1- S6 - 20% - 5 min)	kW	2,0
Schutzart	IP	20
Schutzklasse		II
Sägeblattdrehzahl	min <sup>-1</sup>	3800
Schnittgeschwindigkeit	m/s	61
Durchmesser Sägeblatt (außen)	mm	305
Aufnahmebohrung Sägeblatt (innen)	mm	30
Abmessungen		
Gerät komplett mit Verpackung		
– Länge / Breite / Höhe	mm	905 / 592 / 563
Gerät betriebsbereit, Drehtisch in 90°-Stellung, mit Absaugstutzen		
– Länge / Breite / Höhe	mm	1180 / 1040 / 690

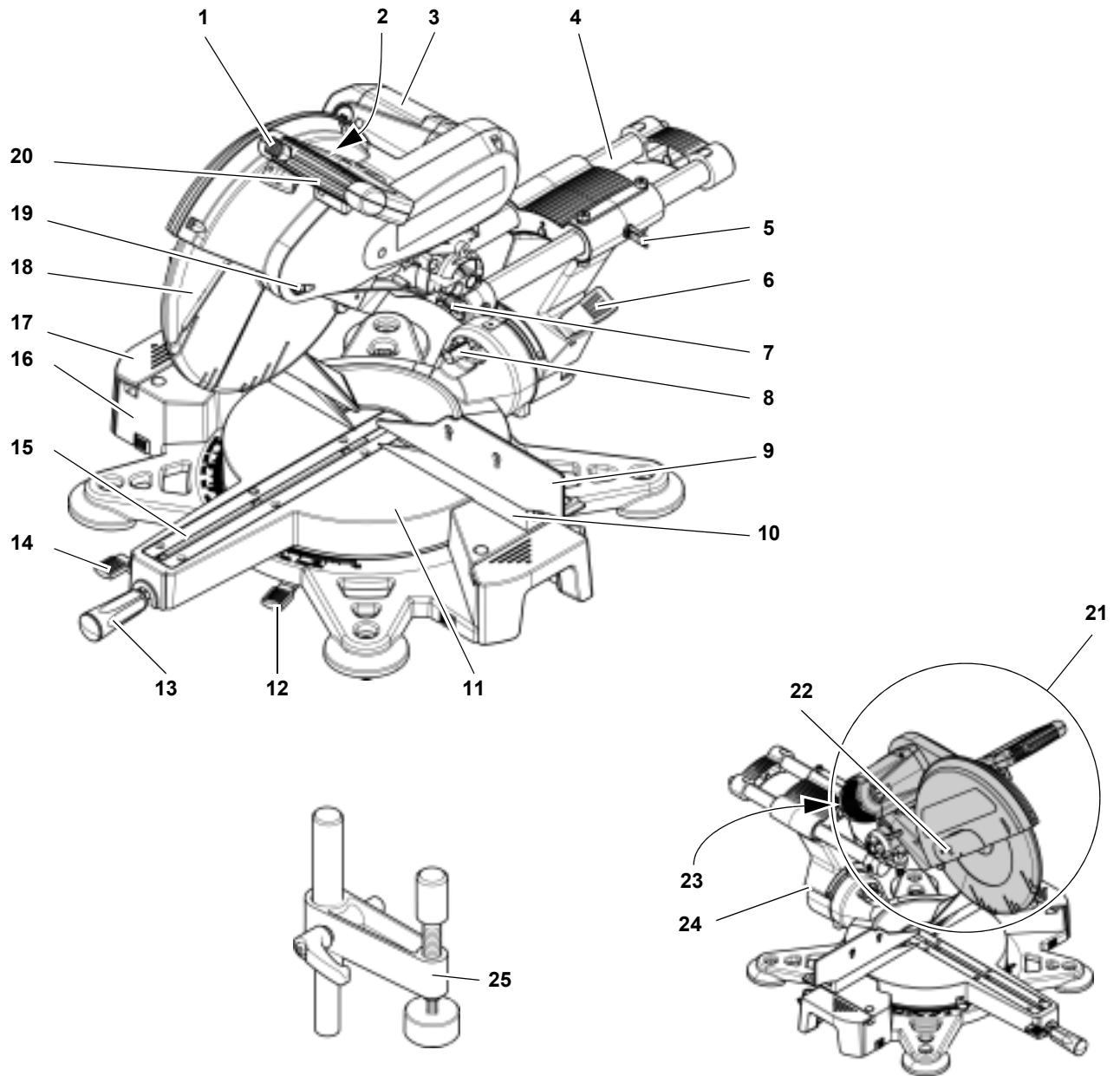
Maximaler Querschnitt des Werkstücks Gerade Schnitte – Breite / Höhe	mm	320 / 106
Gehrungsschnitte (Drehtisch 45°) – Breite / Höhe	mm	226 / 106
Geneigte Schnitte (Kipparm 45° links) – Breite / Höhe	mm	320 / 60
Geneigte Schnitte (Kipparm 45° rechts) – Breite / Höhe	mm	320/40
Doppelgehrungsschnitte (Drehtisch 45° / Kipparm 47° links) – Breite / Höhe	mm	226 / 60
Gewicht – Gerät komplett mit Verpackung	kg	37
– Gerät betriebsbereit	kg	31
Zulässige Betriebsumgebungstemperatur	°C	0 bis +40
Zulässige Transport- und Lagertemperatur	°C	0 bis +40
Geräuschemissionswerte nach EN 61029-1 ** – Schalleistungspegel $L_{WA}$	dB (A)	110
– Schalldruckpegel am Ohr des Benutzers $L_{PA}$	dB (A)	102
– Unsicherheit K	dB (A)	4
Effektivwert der gewichteten Beschleunigung (Vibration am Handgriff) Unsicherheit K	$m/s^2$ $m/s^2$	< 2,5 1,5
Absauganlage (nicht im Lieferumfang enthalten) – Anschlussdurchmesser Absaugstutzen am Sägekopf	mm	43
– Anschlussdurchmesser Absaugstutzen an der Rückseite	mm	58
– Mindest-Luftmengenumsatz	$m^3/h$	460
– Mindest-Unterdruck am Absaugstutzen	Pa	530
– Mindest-Luftgeschwindigkeit am Absaugstutzen	M/s	20
<p>* Dieses Gerät wurde speziell für die kurzzeitige hohe Belastung beim Kappsägen konstruiert. Die hier angegebene Leistung von 2000 Watt erreicht der Motor unter S6 20% 5 min (Aussetzbetrieb). Das bedeutet, dass dieses Gerät während einer 5-minütigen Betriebszeit 1 Minute unter Nennlast (2000 Watt) betrieben werden kann. Diese 2000 Watt werden dem Motor allerdings nur bei extremer Belastung des Gerätes abverlangt – beim normalen Kappsägen wird dem Motor bedeutend weniger Leistung abverlangt. Damit erhöht sich entsprechend die Dauer, für die der Motor belastet werden kann, deutlich. Somit ist bei bestimmungsgemäßem Gebrauch eine Überhitzung oder Überlastung des Motors aufgrund der hohen Leistungsreserven nicht möglich.</p> <p>** Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d.h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.</p>		

### 15.1 Lieferbare Sägeblätter

Durchmesser	Bohrung	Spanwinkel	Zähnezahl	Verwendung	Bestell-Nr.
305 mm	30 mm	+1,5°	60 Wechselzahn	Holz, unbeschichtete Spanplatten	628 054 000
305 mm	30 mm	+5°	80 Wechselzahn	Holz, Paneele	628 055 000
315 mm	30 mm	+10°	84 Wechselzahn	Holz, Paneele, dickwandige Kunststoffprofile	628 058 000
305 mm	30 mm	-5°	96 Trapez- Flachzahn	Holz, Paneele, Kabelkanäle, NE-Profile, hochwertige furnierte Platten, Laminat	628 091 000



**1. Parts Identification (standard delivery)**



- |                                  |  |
|----------------------------------|--|
| 1 Safety lock                    | 14 Rotating table notch lever                              |
| 2 ON/OFF switch                  | 15 Table insert  |
| 3 Motor                          | 16 Saw base  |
| 4 Track arm guide bars           | 17 Table side extension                                    |
| 5 Track arm locking screw        | 18 Retractable blade guard                                 |
| 6 Sawhead tilt locking lever     | 19 Saw blade lock  |
| 7 Transport lock                 | 20 Handle  |
| 8 Bevel tilt plunger pin         | 21 Sawhead   |
| 9 Movable fence halves           | 22 Flange guard  |
| 10 Rigid fence                   | 23 Suction connector 43 mm with tool storage for Allen key |
| 11 Rotating table                | 24 Suction connector 58 mm                                 |
| 12 Adjustable stop locking lever | 25 Work clamp  |
| 13 Rotating table locking screw  |  |

**Tools**

- Allen key

**Machine documents**

- Operating instructions
- Spare parts list

**Table of Contents**

**1. Parts Identification (standard delivery) .....17**

**2. Please Read First! .....18**

**3. Safety .....18**

3.1 Specified conditions of use .....18

3.2 General safety instructions.....18

3.3 Symbols on the machine.....19

3.4 Safety Devices .....20

**4. Installation and Transport .....20**

**5. Special Product Features .....21**

**6. Machine Details .....21**

**7. Initial Operation.....22**

7.1 Connection of a dust collector ....22

7.2 Mains connection .....22

**8. Operation .....22**

8.1 Standard cross cuts .....23

8.2 Cutting of Small Cutoffs .....23

8.3 Mitre cuts.....23

8.4 Bevel cuts.....24

8.5 Compound mitre cuts .....24

8.6 Grooving.....25

**9. Care and Maintenance .....25**

9.1 Saw blade change.....25

9.2 Drive belt tensioning.....26

9.3 Kerf plate replacement .....27

9.4 Adjustments .....27

9.5 Machine cleaning .....27

9.6 Machine storage.....27

9.7 Maintenance.....27

**10. Tips and Tricks .....28**

**11. Available Accessories .....28/61**

**12. Repairs .....28**

**13. Environmental Protection .....28**

**14. Trouble Shooting .....28**

**15. Technical Specifications .....29**

15.1 Available saw blades.....30

**2. Please Read First!**

These instructions have been written in a way which facilitates learning of how to safely operate your saw. Here is a guide on how you should read these instructions:

- Read these instructions before use. Pay special attention to the safety information.
- These instructions are intended for persons having a basic technical knowledge of the operation of machines such as the one described herein. If you have no experience whatsoever, we strongly recommend to seek the advise of an experienced person.
- Keep all documents supplied with this machine for future reference.

Retain proof of purchase in case of warranty claims.

- If you lend or sell this machine be sure to have these instructions go with it.
- The equipment manufacturer is not liable for any damage resulting from neglect of these operating instructions.

Information in these instructions is denoted as under:



**Danger!**  
Risk of personal injury or environmental damage.



**Risk of electric shock!**  
Risk of personal injury by electric shock.



**Drawing-in/trapping hazard!**  
Risk of personal injury by body parts or clothing being drawn into the rotating saw blade.



**Caution!**  
Risk of material damage.



**Note:**  
Additional information.

- Numbers in illustrations (1, 2, 3, ...)
  - denote component parts;
  - are consecutively numbered;
  - relate to the corresponding number(s) in brackets (1), (2), (3) ... in the neighbouring text.
- Instructions to be carried out in a certain sequence are numbered.
- Instructions which can be carried out in any sequence are indicated by a bullet (•).
- Listings are indicated by an En Dash (-).

**3. Safety**

**3.1 Specified conditions of use**

This saw is intended for cross cuts, bevel cuts, mitre cuts, and compound mitre cuts of strips, profiled ledges, etc. Grooving is also possible as well. Only such materials suitable for cutting by the saw blade fitted may be cut (see "Technical Specifications" for available saw blades).

The permissible workpiece dimensions must be observed (see "Technical Specifications").

Stock having a round or irregular cross section (such as firewood) must not be cut, as it can not be securely held during cutting. When sawing thin stock layed on edge, a suitable auxiliary fence must be used for firm support.

Any other use is not as specified. Unspecified use, alteration of the machine, or use of parts not approved by the equipment manufacturer can cause unforeseen damage!

**3.2 General safety instructions**

- When using this tool observe the following safety instructions, to exclude the risk of personal injury or material damage.
- Please also observe the special safety instructions in the respective chapters.
- Where applicable, follow the legal directives or regulations for the prevention of accidents pertaining to the use of crosscut saws.



**General hazards!**

- Keep your work area tidy – a messy work area invites accidents.
- Be alert. Know what you are doing. Set out to work with reason. Do not operate the tool while under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Consider environmental conditions: keep work area well lighted.
- Prevent adverse body positions. Ensure firm footing and keep your balance at all times.
- Do not operate the tool near inflammable liquids or gases.
- This tool shall only be started and operated by persons familiar with crosscut saws, and who are at any time aware of the dangers associated with the operation of such tool. Persons under 18 years of age shall use this tool only in the course of their vocational training, under the supervision of an instructor.
- Keep bystanders, particularly children, out of the danger zone. Do not permit other persons to touch the tool or power cable while it is running.
- Do not overload tool – use it only within the performance range it was designed for (see "Technical Specifications").



**Danger! Risk of electric shock!**

- Do not expose tool to rain. Do not operate tool in damp or wet environment. Prevent body contact with earthed

objects such as radiators, pipes, cooking stoves, refrigerators when operating this tool.


- Do not use the power cable for purposes it is not intended for.

 **Risk of injury by moving parts!**

- Do not operate the tool without installed guards.
- Always keep sufficient distance to the saw blade. Use suitable feeding aids, if necessary. Keep sufficient distance to driven components when operating the tool.
- Wait for the saw blade to come to a complete stop before removing cut-offs, scrap, etc. from the work area.
- Cut only stock of dimensions that allow for safe and secure holding while cutting.
- Do not attempt to stop the saw blade by pushing the workpiece against its side.
- Ensure the tool is disconnected from power before servicing.
- Ensure that when switching on (e.g. after servicing) no tools or loose parts are left on or in the tool.
- Unplug if the tool is not used.

 **Cutting hazard, even with the cutting tool at standstill!**

- Wear gloves when changing cutting tools.
- Store saw blade in such manner that nobody will get hurt.

 **Risk of sawhead kickback (the saw blade is caught in the workpiece and the sawhead kicked up all of a sudden)!**

- Make sure the saw blade is suitable for the workpiece material.
- Hold the handle firmly. When the saw blade enters the workpiece, the kickback risk is particularly high.
- Cut thin or thin-walled workpieces only with fine-toothed saw blades.
- Always use sharp saw blades. Replace blunt saw blades immediately. Increased risk of kickback when a blunt tooth gets caught by the workpiece's surface.
- Do not jam workpieces.
- Avoid lateral pressure on the saw blade when grooving – use a stock clamp.
- If in doubt, check workpiece for inclusion of foreign matter (e.g. nails or screws).
- Never cut several workpieces at the same time – and also no bundles containing several individual pieces. Risk of personal injury if individual


pieces are caught by the saw blade uncontrolled.

 **Drawing-in/trapping hazard!**


- Ensure that no parts of the body or clothing can be caught and drawn in by rotating components (**no** neckties, **no** gloves, no loose-fitting clothes; contain long hair with hairnet).
- Never attempt to cut any workpieces which contain
  - ropes,
  - strings,
  - cords,
  - cables,
  - wires, or to which any of the above are attached.

 **Hazard generated by insufficient personal protection gear!**


- Wear hearing protection.
- Wear safety glasses.
- Wear dust mask.
- Wear suitable work clothes.
- Wear non-slip shoes.

 **Risk of injury by inhaled wood dust!**

- Dust of certain timber species (e.g. beech, oak, ash) can cause cancer when inhaled. Work only with a suitable dust collector attached to the saw. The dust collector must comply with the data stated in the technical specifications.
- Ensure that as little as possible wood dust will get into the environment:
  - remove wood dust deposit in the work area (do not blow away!);
  - fix any leakages on the dust collector;
  - ensure good ventilation.

 **Hazard generated by modification of the machine or use of parts not tested and approved by the equipment manufacturer!**

- Assemble tool in strict accordance with these instructions.
- Use only parts approved by the equipment manufacturer. This applies especially for:
  - saw blades (see "Technical Specifications" for stock nos.);
  - safety devices (see "Technical Specifications" for stock nos.).
- Do not change any parts.

 **Hazard generated by tool defects!**

- Keep tool and accessories in good repair. Observe the maintenance instructions.

- Before any use check tool for possible damage: before operating the tool all safety devices, protective guards or slightly damaged parts need to be checked for proper function as specified. Check to see that all moving parts work properly and do not jam. All parts must be correctly installed and meet all conditions necessary for the proper operation of the tool.

- Do not use damaged or warped saw blades.

- Damaged protection devices or parts must be repaired or replaced by a qualified specialist. Have damaged switches replaced by a service centre. Do not operate tool if the switch can not be turned ON or OFF.

- Keep handles free of oil and grease.

 **Risk of injury by noise!**


- Wear hearing protection.
- For reasons of noise protection do not use warped saw blades. A warped blade is exiting vibrations to an especially large extent, which means noise.

 **Danger from blocking workpieces or workpiece parts!**

If blockage occurs:

1. Switch machine OFF.
2. Unplug mains cable.
3. Wear gloves.
4. Clear the blockage using a suitable tool.

**3.3 Symbols on the machine**

 **Danger!**  
Disregard of the following warnings can lead to severe personal injury or material damage.

Read instructions.



Do not reach into the running saw blade.

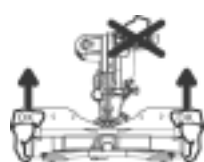


Wear safety goggles and hearing protection.



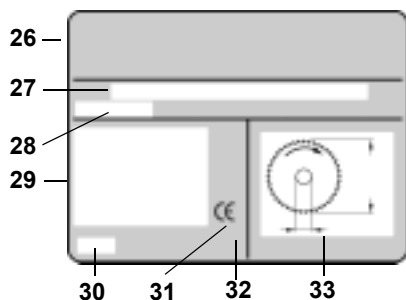
Do not operate tool in moist or wet environment.





Do not carry tool at the handle; the handle is not designed to bear the weight of the tool.

**Information on the nameplate:**

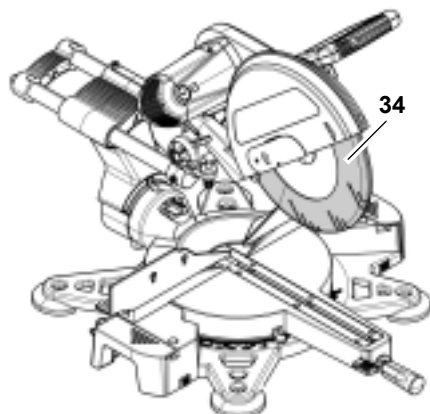


- 26 Manufacturer
- 27 Serial number
- 28 Machine designation
- 29 Motor specifications (see also "Technical Specifications")
- 30 Year of make
- 31 CE-mark – This machine conforms to the EC directives as per Declaration of Conformity
- 32 Waste disposal symbol – the machine can be disposed of through the manufacturer
- 33 Dimensions of permissible saw blades

**3.4 Safety Devices**

**Retractable blade guard**

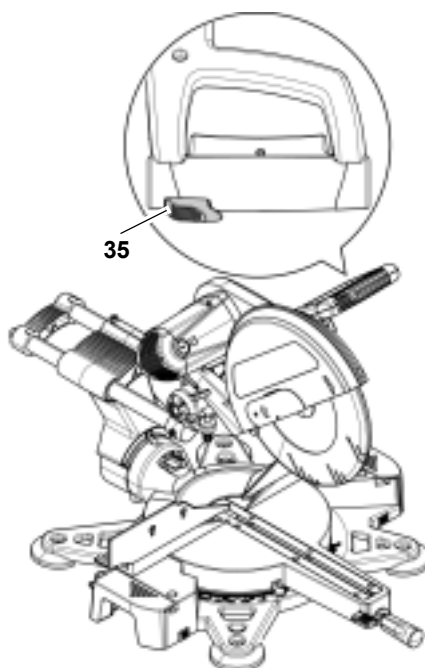
The retractable blade guard (34) protects against unintentional contact with the saw blade and from chips flying about.



Both segments of the retractable blade guard must always return automatically into their starting position: when the sawhead is lifted up, the sawblade must be covered all around.

**Safety lock**

The safety lock (35) prevents the retractable blade guard from unintentional opening.

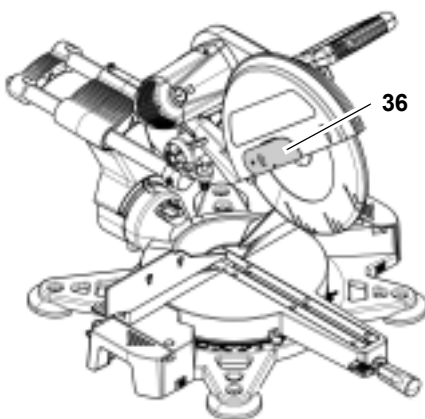


For cutting, press the safety lock. Only then can the sawhead be lowered, opening the retractable blade guard.

After the cut is made - and the sawhead is in its upper starting position - the retractable blade guard is locked again by the safety lock.

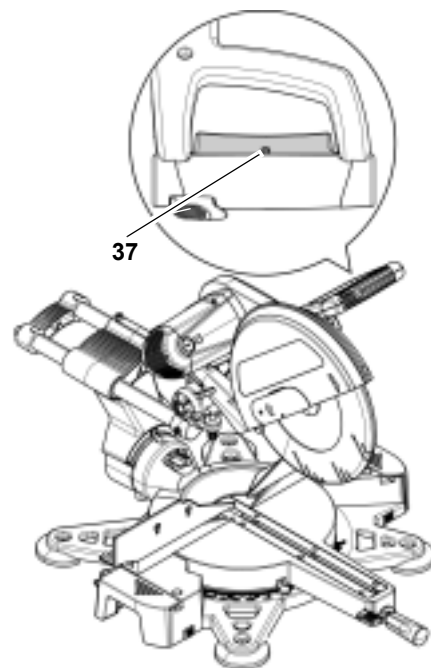
**Flange guard**

The flange guard (36) protects against inadvertent contact with the outer blade flange.



**Padlock hole**

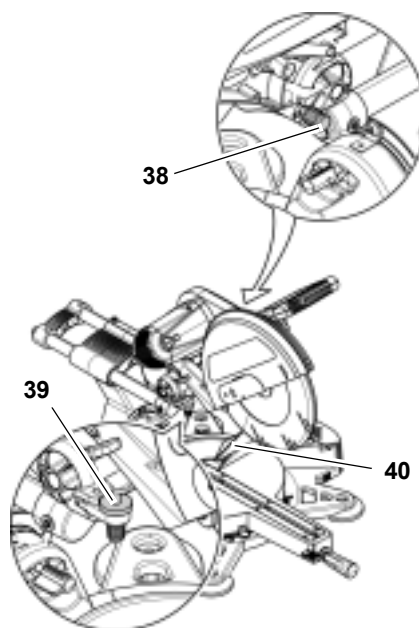
A hole (37) in the ON/OFF switch enables the blocking of the switch by a padlock.



**4. Installation and Transport**

**Installation**

1. Lift saw out of the box with the help of another person.
2. Place saw on a suitable base:
  - All four feet must firmly rest on the base.
  - The ideal height of the base is 800 mm.
  - The saw must stand securely, even when cutting larger workpieces.
3. Push sawhead slightly down, hold in position and pull out transport locking pin (38). Let sawhead rise slowly.
4. Keep packaging for later use or dispose of in an environmentally-oriented manner.




**Transportation**

1. Engage cutting depth limiter (39) in outer position.
2. Swing sawhead down and push transport locking pin (38) in.
3. Slide movable fence halves (40) together and arrest.
4. Slide table side extension back into the saw table.
5. Lift saw holding it on both sides of the table.

**5. Special Product Features**

- 94° cutting angle range for bevel cuts (47° left thru 47° right) with seven positive stops.
- 110° cutting angle range for mitre cuts (50° left thru 60° right) with ten positive stops.
- Individually adjustable stops for mitre cuts.
- Soft start.
- Motor brake.
- Integrated fold-away cutting depth limiter for grooving.
- Precise and sturdy die-cast aluminium construction.
- TCT saw blade.
- Unproblematic saw blade change by saw blade lock; no dismounting of the retractable blade guard required.
- Maximum dept of cut 106 mm.
- The track arm provides for up to 320 mm cutting width.
- Ergonomic control for both left-handers and right-handers.
- Fence with adjustable fence halves.
- Installation of auxiliary fence possible.
- Build-in table side extension.

**6. Machine Details**

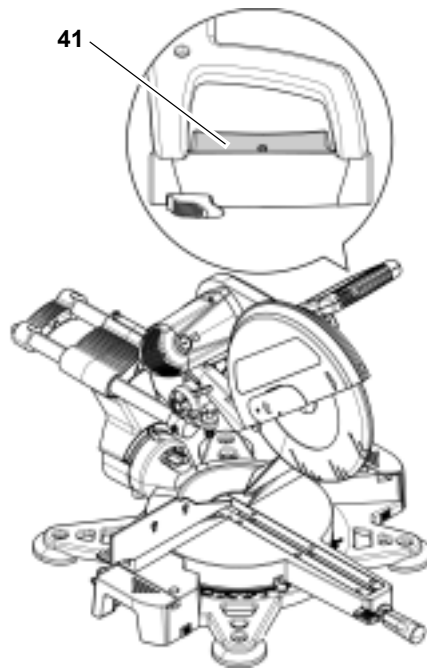
 **Note:**

In this chapter the essential operating elements of the machine are introduced.

The proper use of the saw is detailed in chapter "Operation". Read this chapter before using the saw for the first time.

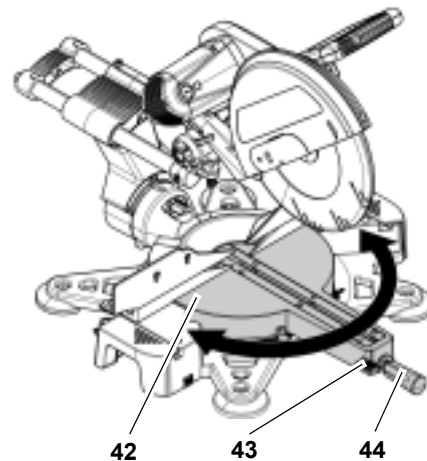
**ON/OFF switch**

- To turn the motor ON:  
Press and hold the ON/OFF switch (41).
- To turn the motor OFF:  
Release the ON/OFF switch.




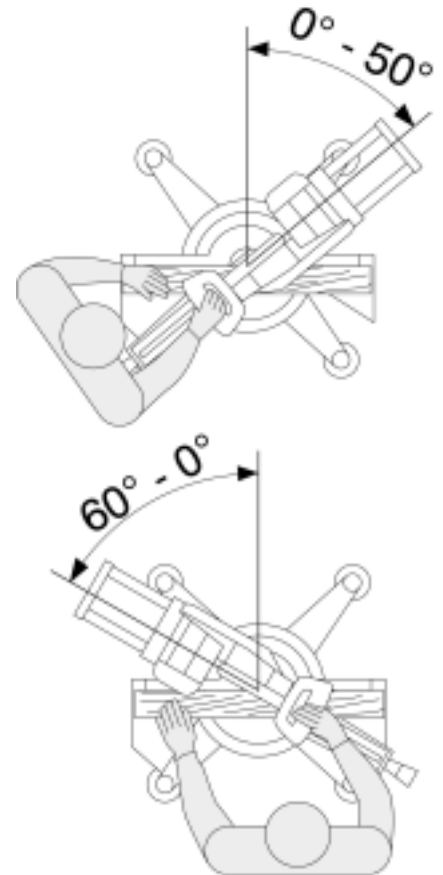
**Rotating table**

The rotating table (42) rotates through 50° to the left and 60° to the right, with positive stops at 0°, 15°, 22.5°, 31.6°, 45° and 60°. The pointer allows for adjustment in 1° or 0.5° increments.



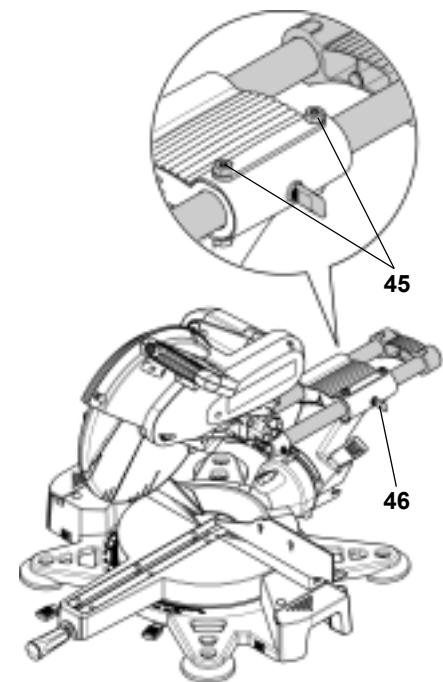
To rotate the rotating table the locking screw (44) needs to be loosened and, if necessary, the notch lever (43) pushed down.

 **Caution!**  
In order to prevent the mitre angle from changing during cutting, the rotating table's locking screw must be tightened (also when engaged at the positive stops!).



**Push/pull action**

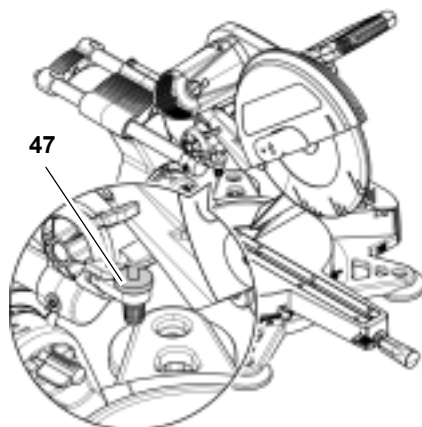
The track arm permits the cutting of workpieces having a larger cross section. The track can be used for all type of cuts (standard cross cuts, mitre cuts, bevel cuts, compound mitre cuts).



When it is not required, arrest the track arm with the locking screw (46). The track arm guiding can be adjusted by the setting screws (45).

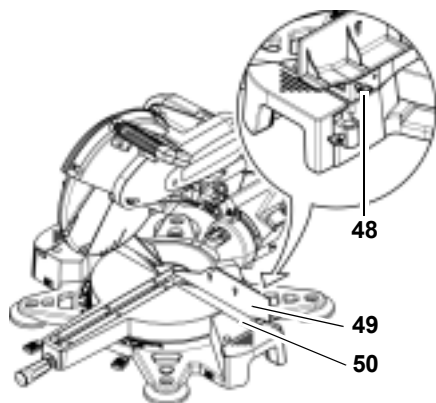
### Cutting depth limiter

Together with the track arm, the cutting depth limiter (47) makes grooving possible.



### Adjustable fence

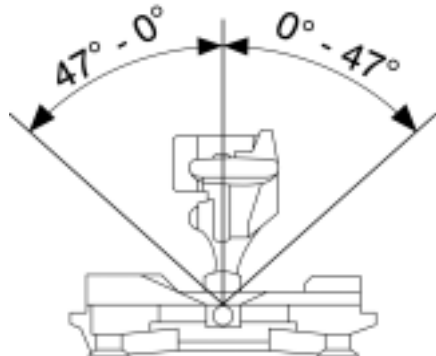
The fence (50) is fitted with adjustable fence halves (49), which can be arrested by means of a locking screw (48).



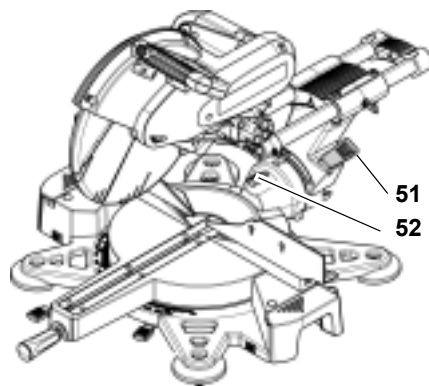
For making bevel cuts the fence halves must be moved apart and arrested.

### Bevel tilt setting

The track arm holder tilts through 47° from vertical to the left or right, with positive stops at 0°, 22.5°, 33.9°, and 45°.



To tilt the track arm holder, the lock lever (51) must be loosened and, if necessary, the plunger pin (52) pulled out.



In order to prevent the angle of inclination from changing during cutting, the ratchet lock lever must be tightened (also when engaged at a positive stop!).

## 7. Initial Operation

### 7.1 Connection of a dust collector

**Danger!** Wood dust of certain species (e.g. oak, beech, ash) can cause cancer when inhaled: use a dust collector

- when using the saw in enclosed spaces;
- when using the saw over extended periods (more than 1/2 hour per day);
- when cutting oak, beech or ash.

The dust collector must meet the following requirements:

- Connectors fitting the suction connector diameters (43 mm at sawhead; 58 mm at bevel tilt setting);
- Air flow volume  $\geq 460 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
- Vacuum at suction connector of saw  $\geq 530 \text{ Pa}$ ;
- Air speed at suction connector of saw  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

Also follow the instructions supplied with the dust collector!

### 7.2 Mains connection

**Danger! High voltage**

- Operate this machine in dry surroundings only.
- Operate the machine only on a power source meeting the following requirements (see also "Technical Specifications"):
  - mains voltage and system frequency conform to the voltage and frequency shown on the machine's rating label;
  - fuse protection by a residual current operated device (RCD) of 30 mA sensitivity;
  - Outlets properly installed, earthed, and tested.

- Position power supply cable so it does not interfere with the work and is not damaged.
- Protect power supply cable from heat, aggressive liquids and sharp edges.
- Use only rubber-jacketed extension cables of sufficient lead cross-section ( $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$ ).
- Do not pull on power supply cable to unplug.

## 8. Operation

**Danger!**

- Before starting any work, check to see that the safety devices are in proper working order.
- Use personal protection gear.
- Assume proper operating position:
  - at the front of the saw;
  - in front of the saw;
  - to the side of the line of cut.
- Risk of crushing! When tilting the sawhead, do not reach into the hinge area or under the saw! Hold at sawhead. When pushing the table side extension back, do not reach between extension and table.
- If the type of work requires, use the following:
  - work support – for long stock, which would otherwise fall off the table on completion of the cut;
  - dust collector.
- Cut only stock of dimensions that allow for safe and secure holding while cutting.
- Use an auxiliary fence if small cutoffs will result when cutting.
- Saw work pieces conforming to the following dimensions as described under "Cutting of Small Cutoffs":
  - cutoff  $< 20 \text{ mm}$ ,
  - height  $> 80 \text{ mm}$ ,
  - width  $> 125 \text{ mm}$ .
- Always hold the workpiece down on the table and do not jam it. Do not attempt to stop the saw blade by exerting lateral pressure. Risk of injury if the saw blade is blocked.

### 8.1 Standard cross cuts

Maximum workpiece cross section (dimensions in mm):

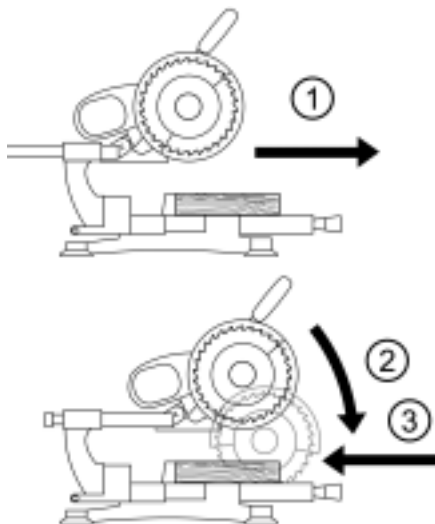
Width approx.	320
Height approx.	106

**Starting position:**

- Transport locking pin pulled out.
- Sawhead fully raised.
- Movable fence halves pushed together and arrested in position.
- Cutting depth limiter engaged in outer position.
- Rotating table in 0° position, the locking screw of the rotating table is tightened.
- Motorhead in vertical (90°) position, bevel tilt locking lever tightened.
- Track arm not extended.
- Locking screw of the track arm loosened (if workpiece width requires).

**Cutting the workpiece:**

1. Hold workpiece against the fence.
2. For wider workpieces pull sawhead forward (towards the operator) as far as required.
3. Push safety lock to the side and press and hold the ON/OFF switch.
4. Lower sawhead slowly at the handle; if necessary, push to the rear (away from the operator). When sawing, exert only moderate pressure to prevent the motor speed dropping too much.



5. Cut workpiece in a single pass.
6. Release the ON/OFF switch and let the sawhead slowly return to its upper starting position.

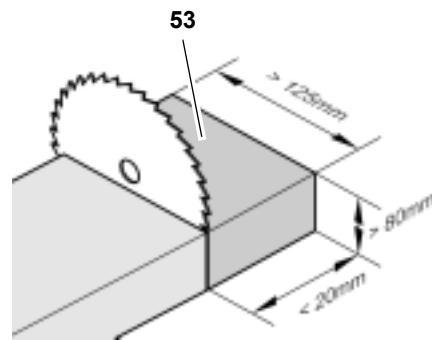
### 8.2 Cutting of Small Cutoffs

When cutting with an extended track arm, the retractable blade guard may jam at the work piece when the sawhead assembly is pushed back.

- If this happens, release the ON/OFF switch and let the sawhead assembly slowly return to its upper starting position.

Jamming of the retractable blade occurs in rare cases only, for example:

- when cutting small cutoffs (53) (cut-off < 20 mm, height > 80 mm) which, because of the width (> 125 mm) require the track arm to be extended;
- when making compound mitre cuts with the sawhead assembly tilted to the left.

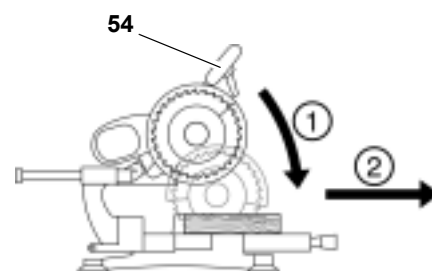


**In these cases, proceed as under:**

All settings of the saw (position of the rotating table and sawhead assembly tilt) remain unchanged for making the desired cut.

What changes is the direction of cutting through the work piece.

1. Hold the work piece firmly against the fence, secure with e.g. a stock clamp.
2. Push the sawhead assembly all the way to the rear (away from the operator).
3. Press on hold the ON/OFF switch.
4. Slowly swinf the sawhead assembly (54) all the way down, holding the handle firmly with both hands. When sawing, exert only moderate pressure to keep the motor speed from dropping.
5. Pull the sawhead assembly forward (towards the operator).

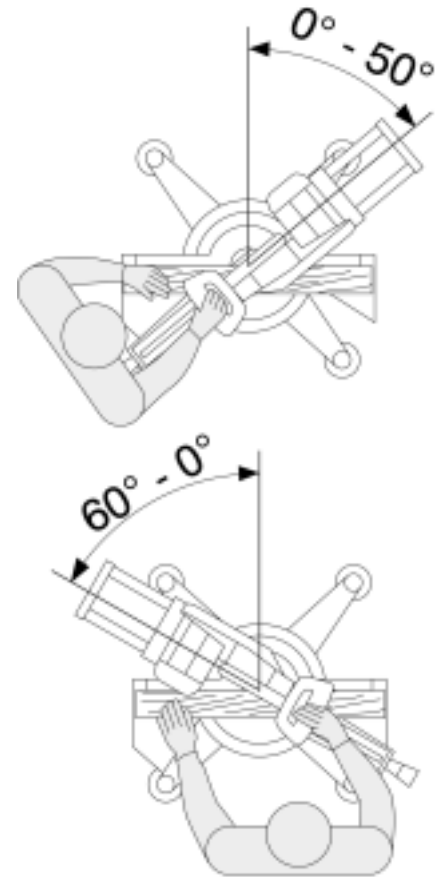


6. Cut the work piece in a single pass.

7. Release the ON/OFF switch and let the sawhead assembly slowly return to its upper starting position.

### 8.3 Mitre cuts

**Note:** A mitre cut cuts the workpiece at an angle against the rear guide edge.



Maximum workpiece cross section (dimensions in mm):

	Width approx.	Height approx.	
Rotating table position	15°	309	106
	22.5°	295	106
	31.6°	272	106
	45°	226	106
	50°	205	106
	60° right	160	106

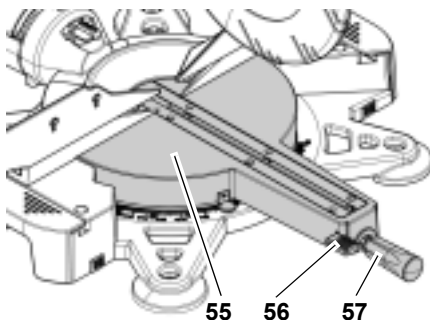
**Starting position:**

- Sawhead fully raised.
- Movable fence halves pushed together and arrested in position.
- Cutting depth limiter engaged in outer position.
- Motorhead in vertical (90°) position, bevel tilt locking lever tightened.
- Track arm not extended.
- Locking screw of the track arm loosened.

- Notch lever (56) of rotating table in upper position.

**Cutting the workpiece:**

1. Loosen the locking screw (57) of the rotating table (55).



2. Push notch lever (56) down.
3. Set to desired angle.

**Note:**

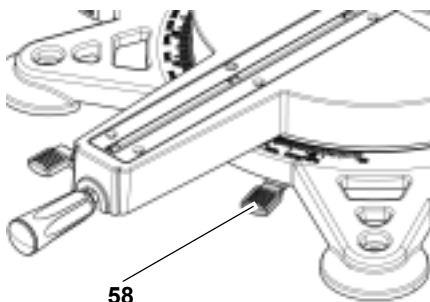
The rotating table engages in positive stops at the 0°, 15°, 22.5°, 31.6°, 45°, and 60° position.

4. Tighten the rotating table's locking screw.
5. Cut workpiece as detailed under "Standard cross cuts".

**Adjustable stop positions:**

In addition to the positive stops any desired stop position can be set:

1. Push notch lever (56) so far down that it will remain in the lower position.
2. Turn rotating table until it engages.
3. Release locking lever (58).



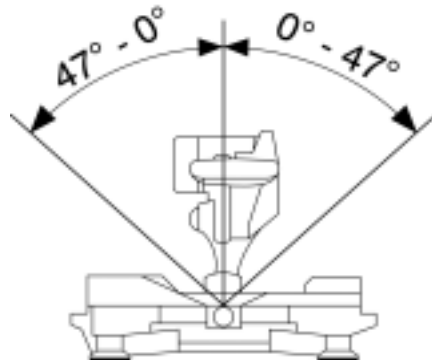
4. Rotate rotating table to the mitre angle that is to be set as stop position.
5. Tighten locking lever.

To use the positive stops again the notch lever needs to be returned to its upper position. When in lower position the rotating table will only engage at the adjustable stop position.

**8.4 Bevel cuts**

**Note:**

A bevel cut cuts the workpiece at an angle other than 90° against its surface. Depending on the angle of inclination it may be necessary to remove the movable fence halves before cutting.



Maximum workpiece cross section (dimensions in mm):

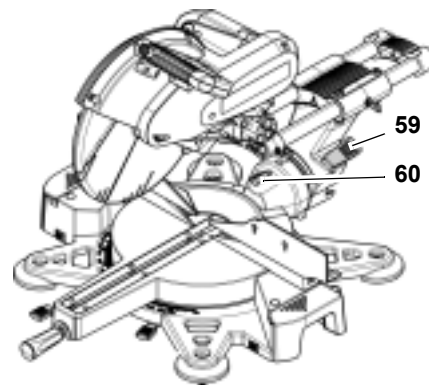
		Width approx.	Height approx.
Motor head inclination	22.5° left	320	97
	22.5° right	320	78
	45° left	320	60
	45° right	320	38
	47° left	320	57
	47° right	320	30

**Starting position:**

- Sawhead fully raised.
- Movable fence halves pushed apart and arrested in position.
- Cutting depth limiter engaged in outer position.
- Rotating table in 0° position, the locking screw of the rotating table is tightened.
- Track arm not extended.
- Locking screw of the track arm loosened.

**Cutting the workpiece:**

1. Loosen the ratchet lock lever (59) for sawhead tilt at the rear of the saw.
2. Pull plunger pin (60) out.



3. Tilt the motorhead slowly into the desired position.

**Note:**

The track arm holder engages in positive stops at the 0°, 22.5°, 33.9°, and 45° position.

4. Tighten the sawhead tilt locking lever.
5. Cut workpiece as detailed under "Standard cross cuts".

**8.5 Compound mitre cuts**

**Note:**

The compound mitre cut is a combination of mitre and bevel cut. This means the workpiece is cut at an angle other than 90° against the rear guide edge and against its surface. Depending on the mitre angle and bevel tilt it may be necessary to remove the movable fence halves before cutting.

**Danger!**

When cutting compound mitres the saw blade is much more exposed than normally - increased risk of injury. Always keep sufficient distance to the saw blade.

Maximum workpiece cross section (dimensions in mm):

		Width with sawhead tilted approx.			
		22.5° left	22.5° right	47° left	47° right
Rotating table position	15°	309	309	309	309
	22.5°	295	295	295	295
	31.6°	272	272	272	272
	45°	226	226	226	226
	50°	205	205	205	205
	60° right	160	160	160	160



		Height with sawhead tilted approx.			
		22.5° left	22.5° right	47° left	47° right
Rotating table position	15°	97	78	57	30
	22.5°	97	78	57	30
	31.6°	97	78	57	30
	45°	97	78	57	30
	50°	97	78	57	30
	60° right	97	78	57	30

**Starting position:**

- Sawhead fully raised.
- Movable fence halves pushed apart and arrested in position.
- Cutting depth limiter engaged in outer position.
- Rotating table locked in desired position.
- Sawhead tilted to desired angle against the workpiece's surface and locked.
- Locking screw of the track arm loosened.
- Track arm not extended.

**Cutting the workpiece:**

- Cut workpiece as detailed under "Standard cross cuts".

**Note:** **Crown mouldings** can be cut with their rear on the saw table and their top edge resting against the fence.

For cutting crown mouldings use the following settings:

		Bevel tilt	Mitre angle
Inner corner	Left side	33.9° left	31.6° right
	Right side	33.9° right	31.6° left
Outer corner	Left side	33.9° right	31.6° left
	Right side	33.9° left	31.6° right

**8.6 Grooving**

**Note:** Together with the track arm, the cutting depth limiter makes grooving possible. With grooving no parting cut is made, but the workpiece is cut to a certain depth only.

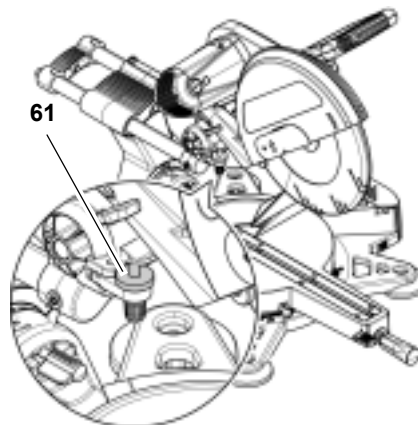
**⚠ Risk of kickback!**  
When grooving it is especially important no lateral pressure is applied to the saw blade. Otherwise the sawhead may be kicked up abruptly! Use a stock clamp when grooving. Avoid lateral pressure on the sawhead.

**Starting position:**

- Sawhead fully raised.
- Sawhead tilted to desired angle against the workpiece's surface and locked.
- Movable fence halves slid apart and arrested in position (with track arm holder tilted).
- Rotating table locked in desired position.
- Locking screw of the track arm loosened.
- Track arm not extended.

**Cutting the workpiece:**

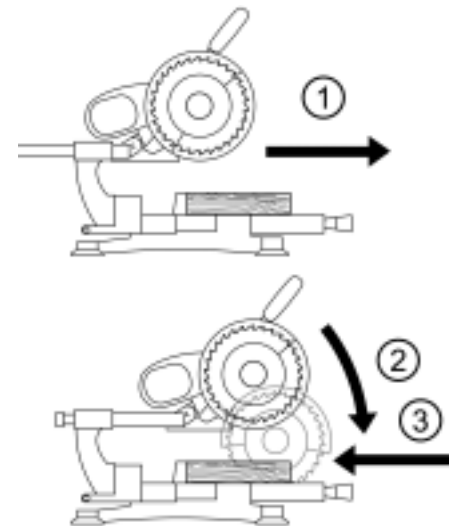
1. Engage cutting depth limiter (61) at inner position.
2. Adjust cutting depth limiter to desired cutting depth and secure setting with locking nut.



3. Hold workpiece against the fence.
4. Pull sawhead forward (towards the operator) as far as required.

**Note:** For the groove to be cut at the desired depth across the whole workpiece width, a suitable spacer strip needs to be placed between workpiece and fence.

5. Push the safety lock to the side and press and hold the ON/OFF switch.
6. Slowly swing the sawhead fully down, holding the handle firmly. When sawing, exert only moderate pressure to prevent the motor speed dropping too much.
7. Push sawhead to the rear (away from the operator).



8. Groove workpiece in a single pass.
9. Release the ON/OFF switch and let the sawhead slowly return to its upper starting position.

**9. Care and Maintenance**

**⚠ Danger!**  
**Unplug before servicing.**

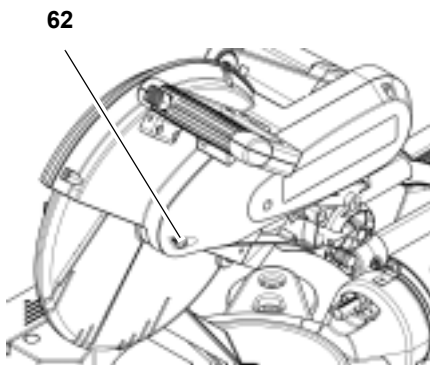
- Repair and maintenance work other than described in this section should only be carried out by qualified specialists.
- Replace defective parts, especially of safety devices, only with genuine replacement parts. Parts not tested and approved by the equipment manufacturer can cause unforeseen damage.
- Check that all safety devices are operational again after each service.

**9.1 Saw blade change**

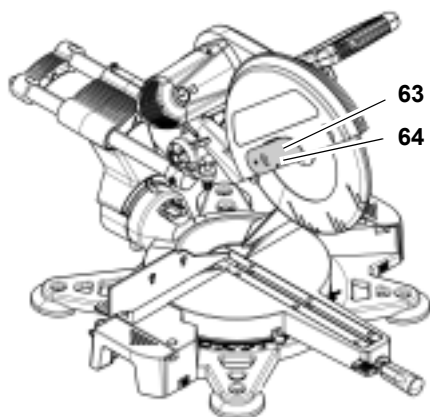
**⚠ Danger!**  
Directly after cutting the saw blade may be very hot – burning hazard! Let a hot saw blade cool down. Do not clean a hot saw blade with combustible liquids.

**Risk of injury, even with the blade at standstill. When loosening and tightening the arbor bolt, the retractable blade guard must encompass the saw blade. Wear gloves when changing blades.**

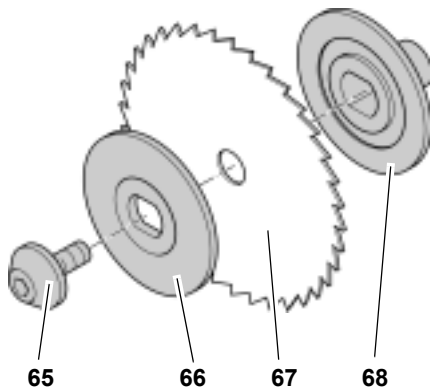
1. To arrest the saw blade, press the saw blade lock (62). At the same time slowly turn the saw blade by hand, until the saw blade lock engages.



2. Loosen screw (64) and swing flange guard (63) up.



3. Remove the arbor bolt (65) from the saw spindle (left-handed thread!). Keep saw blade lock pressed while removing the arbor bolt.



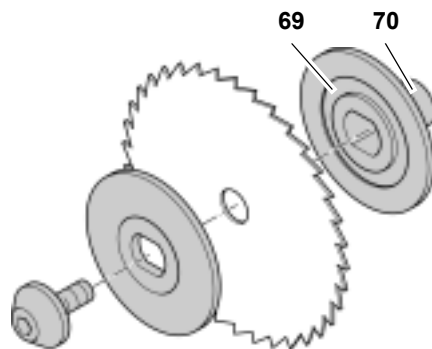
4. Unlock the retractable blade guard and open it.
5. Remove the following parts from the saw spindle:
  - arbor bolt (65),
  - outer blade flange (66),
  - saw blade (67),
  - inner blade flange (68).
6. Clean clamping surfaces of:
  - saw spindle,
  - inner blade flange,
  - saw blade,
  - outer blade flange,
  - arbor bolt.

**! Danger!**  
Do not use cleaning agents (e.g. to remove resin residue) that could corrode the light metal components of the saw; the stability of the saw would be adversely affected.

nents of the saw; the stability of the saw would be adversely affected.

7. Put outer blade flange (68) on – the two flanks must fit over the flats of the saw spindle!

**! Danger!**  
Fit the inner blade flange correctly! Otherwise the saw may be blocked, or the saw blade could work loose! The inner blade flange is in the correct position when the chamfered collar (70) shows to the right and the spring ring groove (69) shows to the left.



8. Mount new saw blade (67) – observe rotational direction (the arrows on both saw blade and blade guard must point in the same direction)!

**! Danger!**  
Use only saw blades conforming to standards and which are designed for the maximum speed (see "Technical Specifications") – when using unsuitable or damaged saw blades, parts might be hurled away explosive-like by the centrifugal force.

Do not use:

- saw blades made of high speed steel (HSS);
- damaged saw blades;
- cut-off wheel blades.

**! Danger!**  
Mount saw blade using only genuine parts.  
Do not use loose-fitting reducing rings; the saw blade could work loose.  
Saw blades have to be mounted in such way that they do not wobble or run out of balance and can not work loose during operation.

9. Put outer blade flange (66) on – the two flanks must fit over the flats of the saw spindle! The wide bearing surface must face the saw blade.
10. Screw on the arbor bolt (65) (left-handed thread!) and tighten with the Allen key fingertight.

To arrest the saw blade, use the saw blade lock (62).

**! Danger!**  
Do not extend arbor bolt tightening wrench.  
Do not tighten arbor bolt by hitting the assembly wrench.

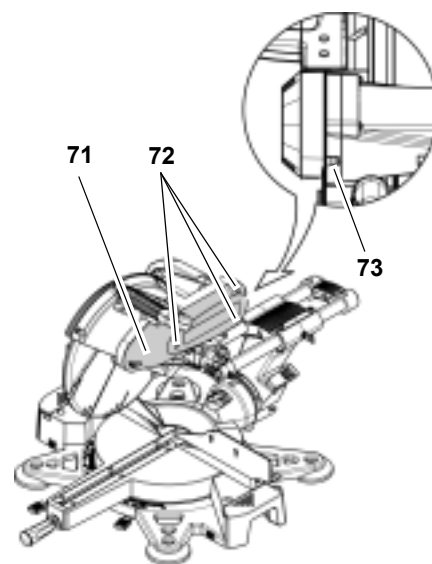
11. Swing flange guard (63) down.
12. Check function. To do so, lower the sawhead:
  - The retractable blade guard must open without touching the saw blade or any other parts.
  - When returning the sawhead in the starting position the retractable blade guard must automatically encompass the saw blade.
  - In the upper starting position of the sawhead the safety lock must lock the retractable blade guard to prevent unintentional opening.
  - Check the saw blade lock – the saw blade must turn freely.

## 9.2 Drive belt tensioning

The drive belt, running on the right-hand side of the sawhead behind a plastic cover, needs to be re-tensioned if it can be depressed more than 5 mm halfway between the two pulleys.

To check, re-tension and change:

1. Remove screws (72) and take plastic cover (71) off.



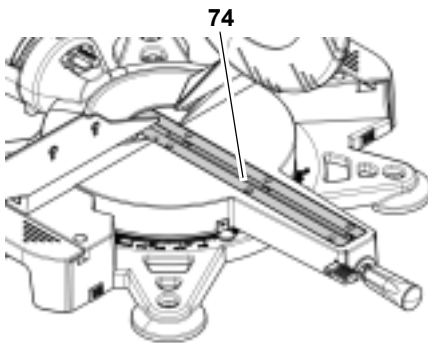
2. Check belt tension by thumb pressure.  
If the drive belt needs to be re-tensioned or replaced:
  - Loosen all hexagon socket screws of the motor mount by approx. one turn.
  - Re-tension or replace the drive belt. To tension, turn draw spindle (73) clockwise.

- Tighten motor fastening screws crosswise.
- 3. Replace the plastic cover (71) and secure with the screws.

### 9.3 Kerf plate replacement

**⚠ Danger!**  
 With a damaged table insert there is a risk of small parts getting stuck between table insert and saw blade, blocking the saw blade. Replace damaged table inserts immediately!

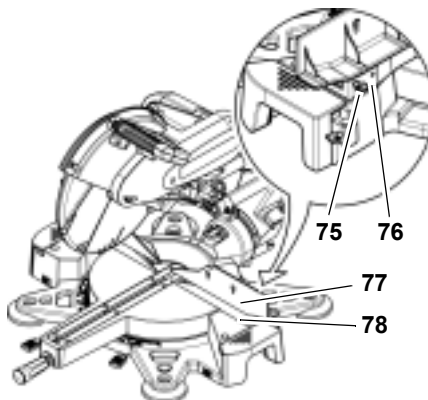
1. Unscrew kerf plate (74).
2. Install new kerf plate.



### 9.4 Adjustments

#### Fence adjustment

1. Loosen locking screws (75) (six turns counter-clockwise minimum).
2. Loosen securing screws (76).
3. Slide adjustable fence halves toward the centre (77) and remove; loosen the hexagon socket screw underneath by approx. one turn.

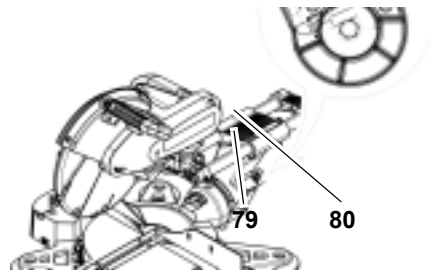


4. Align fence (78) so that it is square with the saw blade when the rotating table engages in the 0° position.
5. Tighten hexagon socket screws.
6. Install movable fence halves on fence (77).
7. Tighten securing screws (76) until they do no longer project over the fence.
8. Tighten locking screws (75).

#### Mitre angle indicator adjustment

1. Loosen screw (80) approx. one turn.

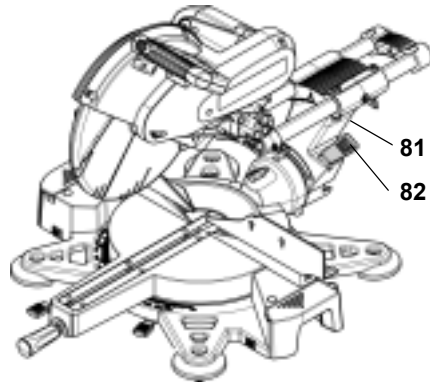
2. Adjust pointer (79) until the indicated value corresponds with the current stop position of the rotating table.
3. Tighten screw (80).



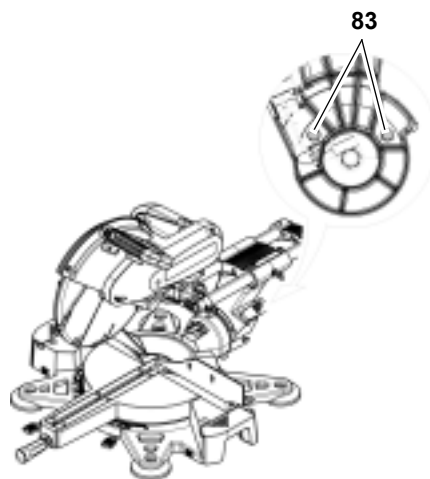
**i Note:**  
 The rotating table engages in positive stops at the 0°, 15°, 22.5°, 31.6°, 45°, and 60° position.

#### Bevel tilt positive stop adjustment

1. Engage track arm holder (81) at the 0° position; do **not** tighten locking lever (82).

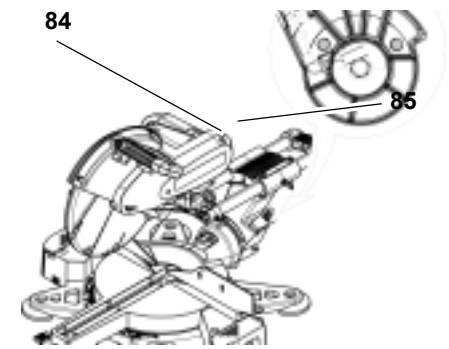


2. Loosen the two hexagon socket head cap screws (83) at the rear of the saw by approx. one turn.



3. Adjust the track arm holder until the saw blade is at exactly 90° against the rotating table.
4. Tighten the two hexagon socket head cap screws (83) at the rear of the saw again.
5. Tighten locking lever (82).
6. Loosen screw (84) approx. one turn.

7. Adjust pointer (85) until the indicated value corresponds with the current stop position of the track arm holder.



8. Tighten screw (84).

**i Note:**  
 The track arm holder engages in positive stops at the 0°, 22.5°, 33.9°, and 45° position.

### 9.5 Machine cleaning

Remove chips and saw dust with brush or vacuum cleaner from:

- setting devices;
- operating elements;
- motor vent slots;
- space below table insert.

### 9.6 Machine storage

**⚠ Danger!**

- Store saw in such way that it can not be started by unauthorized persons.
- Safeguard the saw with a pad-lock.
- Make sure that nobody can get injured by the stored machine.

**⚠ Caution!**

- Do not store saw unprotected outdoors or in damp environment.
- Observe the permissible ambient conditions (see "Technical Specifications").

### 9.7 Maintenance

#### Prior to every use

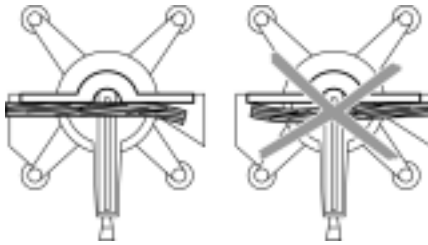
- Remove saw dust and chips with vacuum or brush.
- Check power cable and power cable plug for damage; if necessary have damaged parts replaced by a qualified electrician.
- Check all moving parts to see that they can move freely across their whole range of travel.

**Periodically, depending on operating conditions**

- Check drive belt condition and tension, correct if necessary.
- Check all screwed joints, retighten if necessary.
- Check pull-back springs of the sawhead (the sawhead must return by spring power to its upper starting position), replace if necessary.

**10. Tips and Tricks**

- For long stock use suitable supports on both sides of the saw.
- Use auxiliary fence when sawing small cut-offs (this may be a suitable board, fastened with four screws to the fence).
- When cutting warped stock, place the convex side of the bow against the fence.



- Do not cut stock standing on edge; always place it flat on the rotating table.
- Keep the supporting surfaces clean – in particular, remove resin residue with a suitable cleaning and maintenance spray.

**11. Available Accessories**

For special tasks the following accessories are available at your specialized dealer – see back cover for illustrations:

- A** Dust Collection Attachment  
Protects your health and keeps the shop clean.
- B** Suction Adapter  
To connect to a dust collector.
- C** Table Extension, left  
Required for cutting long stock; extends to 3000 mm; folds for space saving storage.
- D** Table Extension, right  
Required for cutting long stock;

extends to 3000 mm; folds for space saving storage.

- E** Table Extension, left  
Required for cutting long stock; 1600 mm; folds for space saving storage.
- F** Table Extension, right  
Required for cutting long stock; 1600 mm; folds for space saving storage.
- G** Work Stand  
For a secure machine stand and optimal working height; folding, ideal for mobile use.
- H** TCT Saw Blade  
305 x 2.4 / 1.8 x 30, 60 ATB  
For rip and cross cuts in solid wood and particle board.
- I** TCT Saw Blade  
305 x 2.4 / 1.8 x 30, 80 ATB  
For rip and cross cuts in solid wood and panels.
- J** TCT Saw Blade  
315 x 2.8 / 1.8 x 30, 84 ATB  
For rip and cross cuts in solid wood and panels.
- K** Sägeblatt-Hartmetall  
305 x 2.8 / 1.8 x 30, 96 TF  
General purpose blade for plastics and metals.

**12. Repairs**

**Danger!**  
**Repairs to electric tools must be carried out by qualified electricians only!**

Electric tools in need of repair can be sent to the service centre of your country. Refer to the spare parts list for the address.

Please attach a description of the fault to the electric tool.

**13. Environmental Protection**

The machine's packing can be 100% recycled.

Worn out power tools and accessories contain considerable amounts of valuable raw and rubber materials, which can be recycled.

These instructions are printed on paper produced with elemental chlorine-free bleaching process.

**14. Trouble Shooting**

In this section problems and faults are described which you may remove yourself. If the measures detailed here do not solve the problem, see under "Repairs".

**Danger!**  
**Many accidents happen particularly in connection with problems and faults. Therefore please note:**

- Always unplug before servicing.
- Check that all safety devices are operational again after each fault service.

**Motor does not run**

No mains voltage

- Check cables, plug, outlet and mains fuse.

**No crosscut function**

Transport locking pin engaged:

- Pull transport locking pin out.

Safety lock engaged:

- Actuate the safety lock.

**Only little sawing performance**

Saw blade blunt (possibly tempering marks on blade body):

Saw blade not suitable for material being cut (see chapter "Technical Specifications");

Saw blade warped:

- Replace saw blade (see chapter "Maintenance").

**Saw vibrates heavily**

Saw blade warped:

- Replace saw blade (see chapter "Maintenance").

Saw blade incorrectly mounted:

- Mount saw blade correctly (see chapter "Maintenance").

**Saw squeals when starting**

Drive belt tension too low:

- Retension the drive belt (see chapter "Maintenance - Drive belt tensioning").

**Stiffness of rotating table**

Saw dust build-up under rotating table:

- Remove saw dust.

**15. Technical Specifications**

Voltage	V	230 (1~ 50 Hz)	110 (1~ 50 Hz)
Current draw	A	9.4	15.5
Fuse protection	A	10 (time-lag)	16 (time-lag)
Motor capacity * (power input P1, S6 20% - 5 min)	kW	2.0	1.55
Protection class	IP	20	20
Degree of protection		II	II
Saw blade speed	min <sup>-1</sup>	3800	3650
Cutting speed	m/s	61	61
Saw blade diameter (outer)	mm	305	305
Arbor bore	mm	30	30
Dimensions			
Machine in packing			
– Length / width / height	mm	905 / 592 / 563	905 / 592 / 563
Machine ready to work, rotating table in 90° position, c/w suction port			
– Length / width / height	mm	1180 / 1040 / 690	1180 / 1040 / 690
Maximum workpiece cross section			
Standard cross cuts			
– width / height	mm	320 / 106	320 / 106
Mitre cuts ( <b>rotating table 45°</b> )			
– width / height	mm	226 / 106	226 / 106
Bevel cuts (track arm holder 45° <b>left</b> )			
– width / height	mm	320 / 60	320 / 60
Bevel cuts (track arm holder 45° <b>right</b> )			
– width / height	mm	320 / 40	320 / 40
Compound mitre cuts ( <b>rotating table 45° / track arm holder 47° left</b> )			
– width / height	mm	226 / 60	226 / 60
Weight			
– Machine in packing	kg	37	37
– Machine ready to work	kg	31	31
Permissible ambient temperature for operation	°C	0 to +40	0 to +40
Permissible temperature for transport and storage	°C	0 to +40	0 to +40
Noise emission values according to EN 61029-1 **			
– Sound power level L <sub>WA</sub>	dB (A)	110	110
– Sound pressure level at operator's ear L <sub>PA</sub>	dB (A)	102	102
– Uncertainty K	dB (A)	4	4
Effective value of weighted acceleration (Vibration at handle)	m/s <sup>2</sup>	< 2.5	< 2.5
Uncertainty K	m/s <sup>2</sup>	1.5	1.5
Dust collector (not included in standard delivery)			
– Diameter of sawhead suction port	mm	43	43
– Diameter of suction port at rear of saw	mm	58	58
– Minimum air volume flow	m <sup>3</sup> /h	460	460
– Minimum vacuum at suction port	Pa	530	530
– Minimum air speed at suction port	m/s	20	20

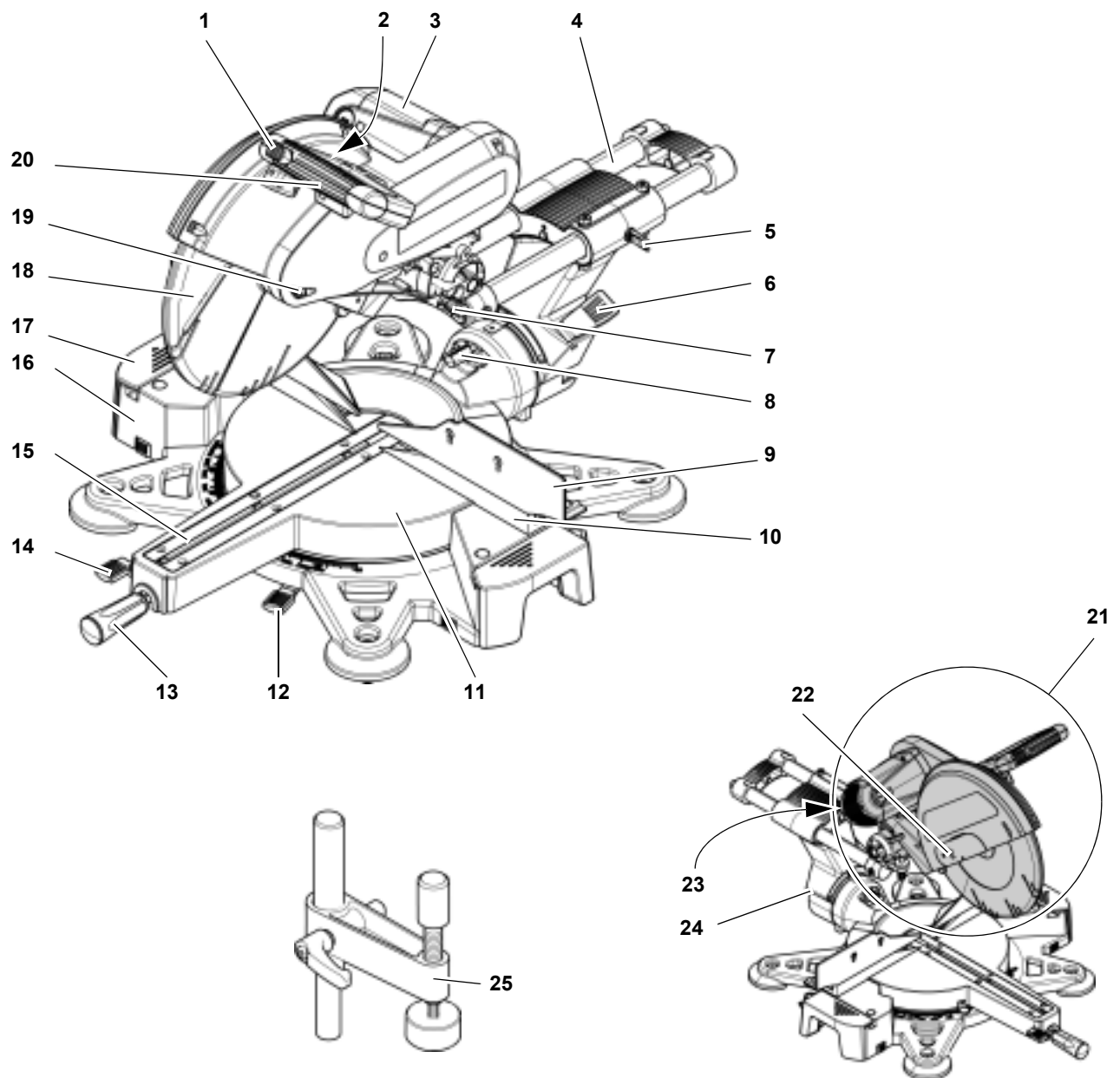
\* This machine is specially designed for the high momentary loads of crosscutting. The motor reaches the stated power of 2000 watts at S6 20% 5 min. (intermittent periodic duty-type with starting). This means that this saw can be operated for 1 minute at full-load rating (2000 watts) within a 5 minute operating period. The motor has to deliver these 2000 watts only under extreme load conditions - during normal crosscutting it is subjected to much lower loads. With lower loads the duty cycle of the motor increases substantially. Thus, when used as specified, because of its high reserve capacity, overheating or overloading of the motor is not possible.

\*\* The values stated are emission values and as such do not necessarily constitute values which are safe for the workplace. Although there is a correlation between emission levels and environmental impact levels, whether further precautions are necessary cannot be derived from this. Factors influencing the actually present environmental impact level in the workplace include the characteristics of the work area and other noise sources, i.e. the number of machines and other neighbouring work processes. Also, permissible workplace values may vary from country to country. This information is intended to assist the user in his estimate of hazards and risks.

**15.1 Available saw blades**

<b>Diameter</b>	<b>Arbor bore</b>	<b>Tooth rake</b>	<b>No. of teeth</b>	<b>Used for</b>	<b>Stock-no.</b>
305 mm	30 mm	+1,5°	60 alternate top bevel teeth	wood, non-laminated particle board	628 054 000
305 mm	30 mm	+5°	80 alternate top bevel teeth	wood, panels	628 055 000
315 mm	30 mm	+10°	84 alternate top bevel teeth	wood, panels, thick-walled plas- tic extrusions	628 058 000
305 mm	30 mm	-5°	96 trapezoidal-flat teeth	wood, panels, cable ducting, NF profiles, high-quality veneered sheets, laminates	628 091 000

## 1. Vue générale de l'appareil (fourniture)



- |    |  |    |  |    |   |
|----|--|----|--|----|---|
| 1  | Blocage de sécurité                      | 12 | Levier de blocage de la position de blocage réglable | 23 | Manchon d'aspiration 43 mm avec rangement pour clé à six pans creux |
| 2  | Interrupteur "marche-arrêt"              | 13 | Vis de blocage pour table tournante                  | 24 | Manchon d'aspiration 58 mm  |
| 3  | Moteur                                   | 14 | Levier de blocage pour table tournante               | 25 | Dispositif de serrage de la pièce                                   |
| 4  | Guides du dispositif de traction         | 15 | Support de table                                     |    |   |
| 5  | Vis de blocage du dispositif de traction | 16 | Table  |    |   |
| 6  | Levier de verrouillage de l'inclinaison. | 17 | Rallonge latérale de table                           |    |   |
| 7  | Verrouillage de transport                | 18 | Capot de protection pendulaire                       |    |   |
| 8  | Cran de blocage de l'inclinaison         | 19 | Verrouillage de la lame de scie                      |    |   |
| 9  | Éléments mobiles de butée de la pièce    | 20 | Poignée  |    |   |
| 10 | Butée fixe                               | 21 | Tête porte-outil                                     |    |   |
| 11 | Table tournante                          | 22 | Protection de bride                                  |    |   |

**Outillage**

- Clé à six pans creux

**Documents fournis avec l'appareil**

- Instructions d'utilisation
- Liste des pièces de rechange

**Table des Matières**

1. **Vue générale de l'appareil (fourniture).....31**  
 2. **À lire impérativement ! .....32**  
 3. **Sécurité .....32**  
 3.1 Utilisation conforme aux prescriptions.....32  
 3.2 Consignes générales de sécurité.....32  
 3.3 Symboles sur l'appareil .....34  
 3.4 Dispositifs de sécurité .....34  
 4. **Installation et transport .....35**  
 5. **Caractéristiques du produit .....35**  
 6. **L'appareil dans tous ses détails .....35**  
 7. **Mise en service.....36**  
 7.1 Raccordement d'un système d'aspiration de la sciure.....36  
 7.2 Raccordement au réseau .....36  
 8. **Utilisation .....37**  
 8.1 Coupes rectilignes.....37  
 8.2 Sciage de pièces de petite section .....37  
 8.3 Coupes d'onglet .....38  
 8.4 Coupes obliques .....38  
 8.5 Coupes en onglet doubles .....39  
 8.6 Rainures .....39  
 9. **Maintenance .....40**  
 9.1 Changement de la lame de scie.....40  
 9.2 Tension de la courroie d'entraînement .....41  
 9.3 Remplacement du support de table .....41  
 9.4 Réglages .....41  
 9.5 Nettoyage de l'appareil.....42  
 9.6 Conservation de l'appareil.....42  
 9.7 Maintenance.....42  
 10. **Conseils et astuces.....42**  
 11. **Accessoires disponibles .....43/61**  
 12. **Réparations .....43**  
 13. **Protection de l'environnement..43**  
 14. **Problèmes et pannes .....43**  
 15. **Caractéristiques techniques .....44**  
 15.1 Lames de scie disponibles .....45

**2. À lire impérativement !**

Ces instructions d'utilisation ont été rédigées de manière à ce que vous puissiez utiliser votre appareil rapidement et en toute sécurité. Voici quelques consignes de lecture de ces instructions :

- Lisez l'intégralité de ces instructions avant la mise en service. Observez en particulier les consignes de sécurité.

- Ces instructions d'utilisation s'adressent à des personnes possédant de bonnes connaissances de base dans la manipulation des appareils similaires à celui décrit ici. Si vous n'avez aucune expérience de ce type d'appareil, commencez par demander l'aide d'une personne expérimentée.
- Conservez tous les documents fournis avec cet appareil afin de pouvoir les consulter en cas de besoin. Conservez le justificatif d'achat pour un éventuel recours en garantie.
- L'appareil doit être accompagné de tous les documents fournis en cas de vente ou de prêt.
- Le constructeur n'assume aucune responsabilité pour les dommages provoqués par le non-respect des présentes instructions d'utilisation.

Les informations contenues dans ces instructions d'utilisation sont identifiées de la manière suivante :



**Danger !**  
**Risque de lésions corporelles ou de dommages à l'environnement.**



**Risque d'électrocution !**  
**Risque de lésions corporelles par électrocution.**



**Risque d'accrochage !**  
**Risque de lésions corporelles pouvant être occasionnées par accrochage de parties du corps ou de vêtements.**



**Attention !**  
**Risque de dommages matériels.**



**Remarque :**  
 Informations complémentaires.

- Les chiffres des figures (1, 2, 3, ...)
  - désignent les différentes pièces ;
  - sont attribués en continu ;
  - se rapportent aux chiffres correspondants entre parenthèses (1), (2), (3) ... dans le texte voisin.
- Les consignes dont l'ordre d'exécution doit être respecté sont numérotées.
- Les consignes dont l'ordre d'exécution est sans importance sont signalées par un point.
- Les énumérations sont signalées par un tiret.

**3. Sécurité**

**3.1 Utilisation conforme aux prescriptions**

Cet appareil peut être utilisé pour des coupes transversales, des coupes obliques, des coupes d'onglet et des coupes d'onglet double sur des lattes, des profilés, etc. Il peut également servir pour réaliser des rainures. Ne travaillez que les matériaux pour lesquels la lame de la scie est conçue (pour connaître les lames de scie homologuées, voir "Caractéristiques techniques").

Tenez compte des dimensions admissibles des pièces à scier (voir le chapitre "Utilisation").

Ne sciez pas de pièces rondes ou de coupe transversale irrégulière (bois à brûler, par exemple) qui ne pourraient pas être retenues pendant le sciage. Lors du sciage sur chant de pièces plates, utilisez une butée auxiliaire appropriée afin d'assurer un guidage sûr.

Toute autre utilisation est contraire aux prescriptions. Une utilisation non conforme aux prescriptions, des modifications apportées à l'appareil ou l'emploi de pièces n'ayant été ni contrôlées ni approuvées par le fabricant peuvent provoquer des dommages imprévisibles !

**3.2 Consignes générales de sécurité**

- Respectez les instructions de sécurité suivantes pendant l'utilisation de cet appareil afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel.
- Respectez les instructions de sécurité spécifiques à chaque chapitre.
- Respectez, le cas échéant, les directives en vigueur ou les consignes de prévention des accidents relatives à la manipulation des scies oscillatoires.



**Principaux dangers !**

- Conservez le poste de travail bien rangé, le désordre risquant de provoquer des accidents.
- Il convient de rester attentif et concentré lors du travail. Abordez le travail avec bon sens. N'utilisez pas l'appareil si vous n'êtes pas concentré.
- Tenez compte des effets de l'environnement. Veillez à avoir un éclairage correct.
- Évitez les positions inconfortables. Adoptez une position stable de manière à garder constamment votre équilibre.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de liquides ou de gaz inflammables.



- Cette machine ne doit être mise en marche, puis utilisée que par des personnes connaissant le manie- ment des scies oscillatoires et les dangers présentés par leur utiliza- tion.

Les mineurs n'ont le droit de se ser- vir de l'appareil que dans le cadre d'une formation professionnelle et sous le contrôle d'un instructeur.

- Les personnes non concernées par la machine, et tout particulièrement les enfants, doivent être tenues éloi- gnées de la zone de danger. Ne laissez aucune tierce personne tou- cher l'appareil ni le câble d'alimenta- tion pendant l'utilisation de l'appa- reil.
- Ne surchargez pas l'appareil ; n'utili- sez cet appareil que dans l'ampli- tude de puissance indiquée dans les "Caractéristiques techniques".

### Dangers dus à l'électricité !

- N'exposez pas cet appareil à la pluie. N'utilisez pas cet appareil en présence d'eau ou d'une humidité relative de l'air trop élevée. Évitez, lors du travail avec l'appareil, tout contact corporel avec des pièces reliées à la terre (radiateurs, tuyaux, cuisinières, réfrigérateurs, etc.).
- N'utilisez pas le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour les- quelles il a été conçu.

### Risque de blessures dues aux pièces mobiles !

- Ne faites pas fonctionner l'appareil lorsque les dispositifs de sécurité ne sont pas installés.
- Maintenez une distance suffisante par rapport à la lame de scie. Utili- sez éventuellement des aides d'attaque adaptées. Maintenez une distance suffisante avec les compo- sants en mouvement pendant le fonctionnement.
- Attendez que la lame de scie soit immobile pour retirer les petites découpes de pièces, les copeaux etc. de la zone de travail.
- Ne sciez que des pièces ayant des dimensions permettant de les stabi- liser pendant la coupe.
- Ne freinez pas la lame de la scie en exerçant une pression latérale.
- Assurez-vous, avant tout travail de maintenance, que l'appareil est débranché.
- Avant de mettre en marche la machine (par exemple après avoir effectué des travaux de mainte- nance), vérifiez qu'il n'y a pas d'outils d'assemblage ou de pièces détachées dans l'appareil.

- Débranchez la machine lorsque vous ne vous en servez plus.

### Risque de coupure également lorsque les dispositifs de coupe sont immobiles !

- Utilisez des gants pour remplacer les dispositifs de coupe.
- Conservez les lames de scie de manière à ce que personne ne puisse s'y blesser.

### Danger par rebond de la tête porte-outil (la lame de la scie se prend dans la pièce à scier et la tête remonte brusquement) !

- Veillez à utiliser une lame de scie adaptée au matériau à scier.
- Tenez bien la poignée. Le danger de rebond est spécialement élevé au moment où la lame de la scie rentre dans la pièce à scier.
- N'employez que des lames de scie aux dents fines pour scier des piè- ces minces ou aux parois minces.
- Utilisez toujours des lames de scies tranchantes. Changez immédia- tement les lames de scie émoussées. Si une dent de scie émoussée se coince dans la surface de la pièce, le danger de rebond est encore plus élevé.
- Ne coincez pas les pièces.
- Pour réaliser des rainures, évitez d'appuyer latéralement sur la lame de la scie – utilisez un dispositif de serrage.
- En cas de doute, vérifiez que les pièces à scier ne contiennent pas de corps étrangers (clous, vis, etc.).
- Ne sciez jamais plusieurs pièces à la fois ou de petits paquets de plu- sieurs pièces. Il existe un risque d'accident si des pièces sont saisies de manière incontrôlée par la lame de scie.

### Risque d'accrochage !

- Faites en sorte qu'aucune partie du corps ou des vêtements ne puisse être happée en cours d'utilisation (**ne portez** pas de cravate, de gants ou de vêtements aux man- ches larges ; le filet à cheveux est obligatoire pour les personnes aux cheveux longs).
- Ne sciez jamais des pièces qui com- portent
  - des cordes,
  - des lacets,
  - des rubans,
  - des câbles,
  - des fils ou des éléments similai- res.

### Dangers dus à un équipement de protection personnel insuffisant !

- Portez une protection acoustique.
- Portez des lunettes de protection.
- Portez un masque antipoussière.
- Portez des vêtements de travail adaptés.
- Utilisez des chaussures non déra- pantes.

### Dangers dus à la sciure de bois !

- La sciure de certains bois (chêne, hêtre ou frêne, par ex.) peut provo- quer un cancer en cas d'inhalation. Ne travaillez qu'avec un système d'aspiration. Le système d'aspiration doit posséder les valeurs indiquées dans les caractéristiques techni- ques.
- Durant l'exploitation, veillez à ce que la sciure ne se répande pas dans la zone environnante :
  - éliminez les dépôts de sciure dans la zone de travail (ne pas souffler dessus !)
  - éliminez les fuites au niveau du système d'aspiration ;
  - veillez à avoir une bonne aération.

### Dangers dus à des modifications apportées à l'appareil ou à l'emploi de pièces n'ayant été ni contrôlées ni approuvées par le constructeur !

- Assemblez l'appareil en respectant soigneusement ces instructions.
- N'utilisez que des pièces de rechange validées par le fabricant. C'est notamment valable pour :
  - les lames de scie (cf. caractéristi- ques techniques pour les référen- ces de commande) ;
  - les dispositifs de sécurité (cf. liste des pièces de rechange pour les références de commande).
- N'effectuez aucune modification sur les pièces de la machine.

### Dangers dus à un défaut de l'appareil !

- Veuillez entretenir l'appareil et les accessoires avec soin. Respectez les instructions de maintenance.
- Vérifiez l'absence de tout dommage sur l'appareil avant chaque mise en service : avant d'utiliser l'appareil, contrôlez soigneusement que les dispositifs de sécurité et de protec- tion ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent de manière impeccable et conformé- ment à leur finalité. Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent norma- lement et ne se bloquent pas. Tou- tes les pièces doivent être correcte- ment installées et répondre à toutes

les conditions afin d'assurer un fonctionnement parfait de l'appareil.

- N'utilisez pas de lames de scie endommagées ou déformées.
- Les dispositifs de protection ou les éléments détériorés doivent être réparés ou remplacés par un atelier spécialisé et agréé. Faites remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier de service après-vente. N'utilisez pas cet appareil si l'interrupteur est défectueux.
- Veillez à ce que les poignées restent sèches et exemptes d'huile ou de graisse.

**⚠ Dangers dus au bruit !**

- Portez une protection acoustique.
- Pour des raisons de protection sonore, assurez-vous aussi que la lame de la scie n'est pas déformée. Les lames de scie déformées produisent beaucoup de vibrations. Cela implique donc plus de bruit.

**⚠ Danger dû à des pièces ou des parties de pièces à usiner qui bloquent !**

En cas de blocade :

1. Mettre la machine hors tension.
2. Retirer la fiche de la prise d'alimentation.
3. Porter des gants.
4. Éliminer le blocage avec un outil approprié.

**3.3 Symboles sur l'appareil**



**Danger !**  
Le non-respect de ces avertissements peut entraîner de graves blessures ou des dommages matériels.



Lisez les instructions d'utilisation.



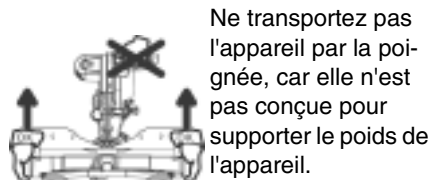
Ne touchez pas la lame de la scie en cours d'utilisation.



Utilisez des lunettes et un casque de protection auditive.

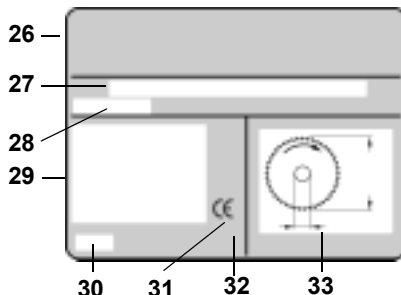


N'utilisez pas l'appareil dans un milieu mouillé ou humide.



Ne transportez pas l'appareil par la poignée, car elle n'est pas conçue pour supporter le poids de l'appareil.

**Indications sur la plaque signalétique :**

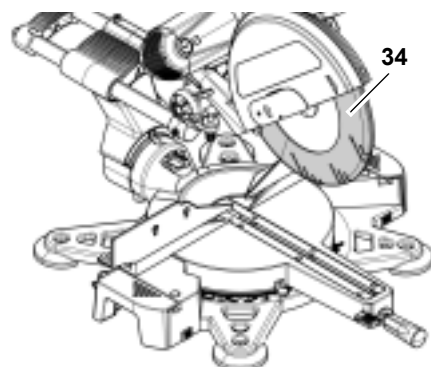


- 26 Constructeur
- 27 Numéro de série
- 28 Désignation de l'appareil
- 29 Caractéristiques du moteur (voir aussi "Caractéristiques techniques")
- 30 Année de construction
- 31 Label CE – le certificat de conformité atteste que cet appareil est conforme aux directives de l'UE
- 32 Symbole d'élimination des déchets – l'appareil usagé peut être remis au fabricant
- 33 Dimensions des lames de scie homologuées

**3.4 Dispositifs de sécurité**

**Capot de protection pendulaire**

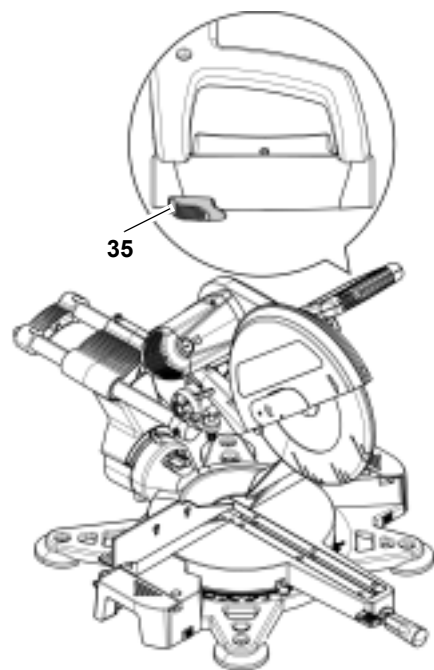
Le capot (34) protège des contacts accidentels avec les dents de la scie et des projections de copeaux.



Le capot doit toujours revenir de lui-même dans la position initiale : quand la tête porte-outil est tournée vers le haut, la lame de la scie doit être totalement couverte.

**Blocage de sécurité**

Le blocage de sécurité (35) empêche que le capot de protection pendulaire ne découvre la lame de scie.

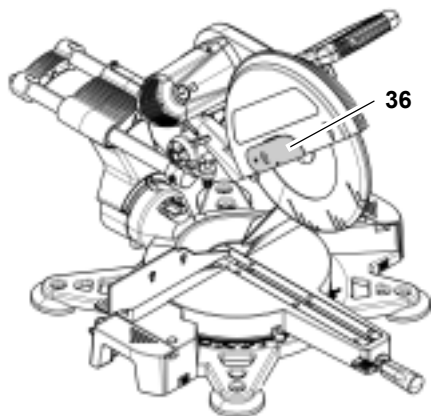


Pour scier, enfoncez le blocage de sécurité. Il est alors possible de baisser la tête porte-outil ; la protection pendulaire libère la lame de scie.

Après la coupe, une fois que la tête porte-outil est revenue dans sa position initiale supérieure, le blocage de sécurité bloque à nouveau la protection pendulaire.

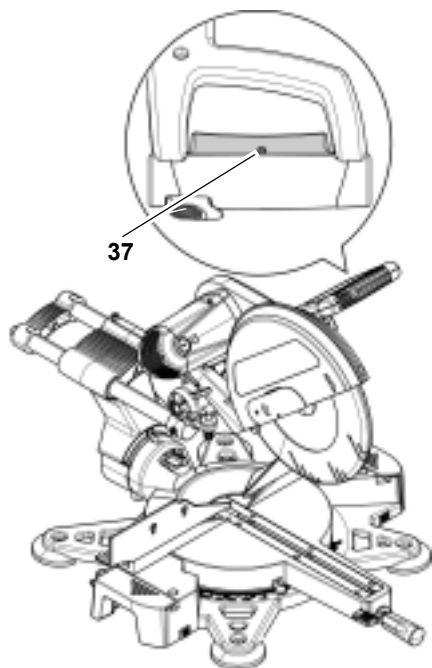
**Protection de bride**

La protection de bride (36) prévient tout contact accidentel avec la bride extérieure.



**Alésage pour cadenas**

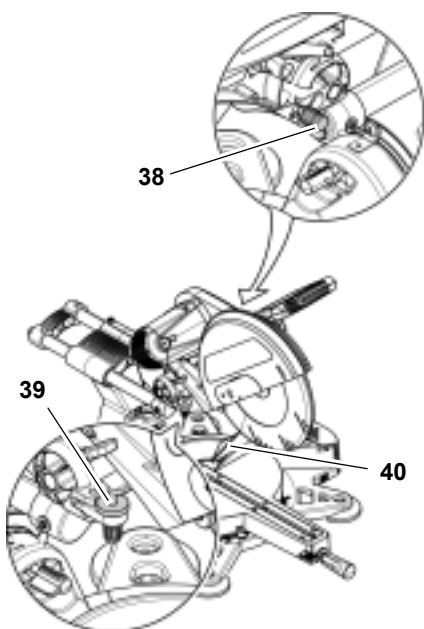
L'alésage (37) qui se trouve dans l'interrupteur "marche-arrêt" permet de verrouiller l'interrupteur avec un cadenas.



#### 4. Installation et transport

##### Montage

- Sortez l'appareil de l'emballage par le haut avec l'aide d'une autre personne.
- Placez l'appareil sur un support approprié :
  - Les quatre pieds doivent être stables.
  - La hauteur idéale du support est de 800 mm.
  - L'appareil doit rester bien stable en cas de manipulation de pièces de grande taille.
- Enfoncez un peu la tête porte-outil, maintenez-la dans cette position et faites ressortir le verrouillage de transport (38). Laissez remonter lentement la tête porte-outil.
- Conservez l'emballage pour un usage ultérieur ou jetez-le en respectant les règles de protection de l'environnement.



##### Transport

- Bloquez la limite de profondeur de coupe (39) en position extérieure.
- Rabattez la tête porte-outil vers le bas et enfoncez le verrouillage de transport (38).
- Enfoncez les éléments mobiles (40) de la butée vers l'intérieur et bloquez-les.
- Enfoncez la rallonge latérale de table vers l'intérieur.
- Soulevez l'appareil par le bord de la table.

#### 5. Caractéristiques du produit

- Plage d'angle de coupe de 94° pour les coupes obliques (de 47° à gauche jusqu'à 47° à droite) avec sept positions de verrouillage.
- Plage d'angle de coupe de 110° pour les coupes d'onglet (de 50° à gauche jusqu'à 60° à droite) avec dix positions de verrouillage.
- Position de verrouillage réglable librement pour les coupes d'onglet.
- Démarrage en douceur.
- Frein moteur.
- Limite de profondeur de coupe intégrée rabattable pour réaliser des rainures.
- Construction résistante et précise en fonte d'aluminium.
- Lame de scie au carbure.
- Changement facile de la lame de scie grâce au blocage de la lame sans avoir à démonter la protection pendulaire.
- Hauteur de coupe maximale 106 mm.
- Le dispositif de traction permet de scier des pièces ayant une largeur de coupe allant jusqu'à 320 mm.
- Commande ergonomique à la fois pour les gauchers et les droitiers.
- Butée de pièce avec éléments mobiles..
- Possibilité de monter une butée supplémentaire.
- Rallonge latérale de table intégrée.

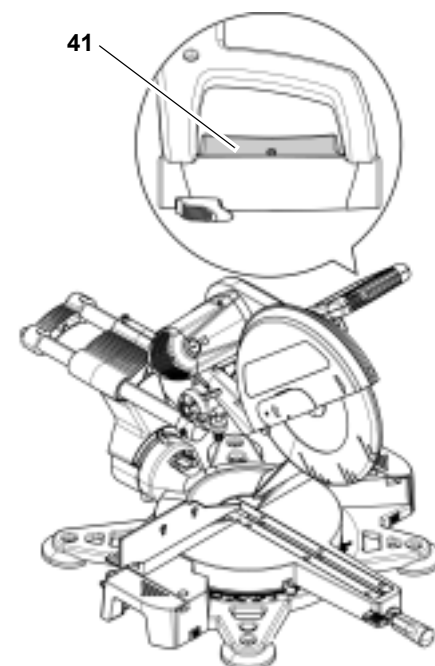
#### 6. L'appareil dans tous ses détails

##### **i** Remarque :

Le chapitre qui suit décrit brièvement les éléments de commande les plus importants de votre appareil. L'utilisation correcte de l'appareil est décrite dans le chapitre "Utilisation". Lisez ce chapitre avant de travailler pour la première fois avec l'appareil.

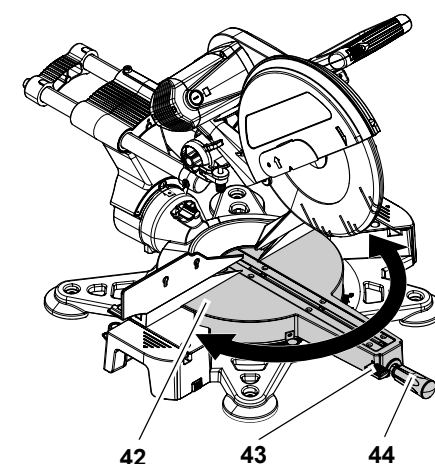
##### Interrupteur "marche-arrêt"

- Pour mettre en marche le moteur : Appuyez sur l'interrupteur "marche-arrêt" (41) et maintenez-le enfoncé.
- Pour éteindre le moteur : Relâchez l'interrupteur "marche-arrêt".



##### Table tournante

La table tournante (42) peut être tournée de 50° vers la gauche et 60° vers la droite et se bloque dans les positions à 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° et 60°. L'indicateur permet un réglage au degré ou au demi-degré près.

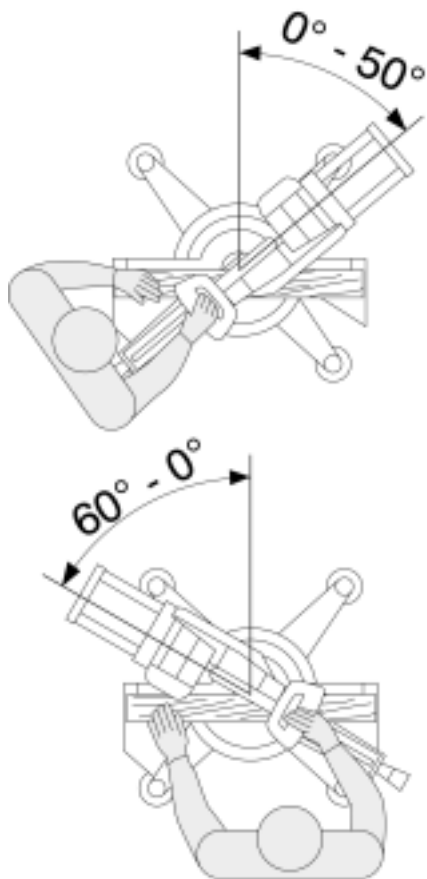


Pour pouvoir tourner la table tournante, la vis de blocage (44) doit être desserrée et le levier de blocage (43) enfoncé vers le bas.



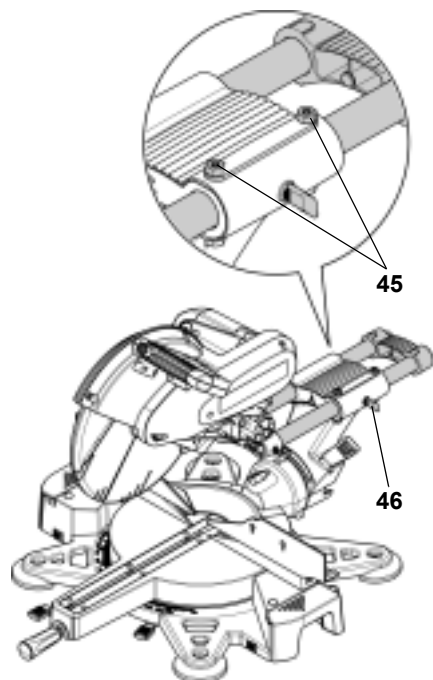
##### Attention !

Pour empêcher que l'angle d'onglet ne soit modifié pendant le sciage, vous devez serrer la vis de blocage de la table tournante (également dans les positions de verrouillage).



**Dispositif de traction**

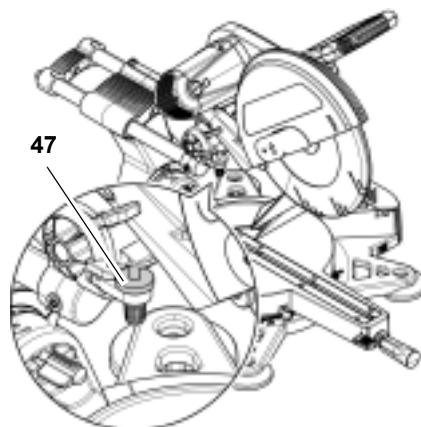
Le dispositif de traction permet de scier des pièces de section importante. Le dispositif de traction peut être utilisé pour tous les types de coupe (coupes droites, coupes d'onglet, coupes obliques et coupes d'onglet double).



Si le dispositif de traction n'est pas nécessaire, bloquez-le à l'aide de la vis de blocage (46). Le guidage du dispositif de traction peut être ajusté à l'aide des vis de réglage (45).

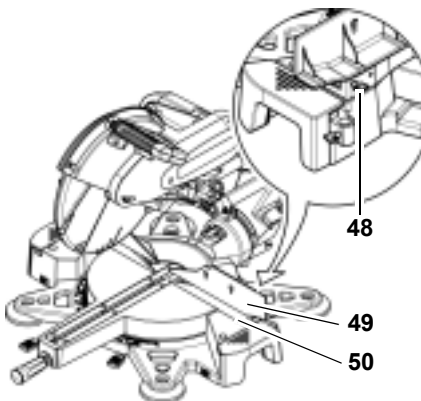
**Limite de profondeur de coupe**

La limite de profondeur de coupe (47) permet, en association avec le dispositif de traction, de réaliser des rainures.



**Butée de pièce réglable**

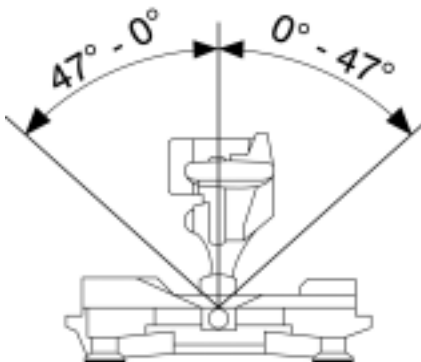
La butée (50) est dotée d'éléments mobiles (49) bloqués au moyen d'une vis (48).



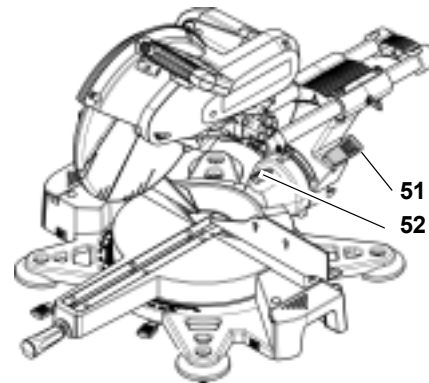
Pour effectuer des coupes obliques, les éléments mobiles de la butée doivent être poussés vers l'extérieur et bloqués.

**Réglage de l'inclinaison**

Le bras basculant peut être incliné de 47° par rapport à la verticale sur la gauche ou sur la droite et bloqué dans les positions à 0°, 22,5°, 33,9° et 45°.



Pour incliner le bras basculant, le levier de blocage (51) doit être desserré et le cran de blocage (52) tiré.



Pour empêcher que l'angle d'inclinaison ne soit modifié pendant le sciage, vous devez serrer le levier de blocage du bras basculant (également dans les positions de verrouillage).

**7. Mise en service**

**7.1 Raccordement d'un système d'aspiration de la sciure**

**⚠ Danger !**  
L'inhalation de certains types de sciures (par exemple chêne, hêtre et frêne) peut provoquer un cancer. Nous vous recommandons de travailler surtout avec un système d'aspiration :

- en cas d'utilisation dans des locaux fermés ;
- en cas d'utilisation prolongée (plus d'une demi-heure) ;
- en cas de sciage de bois de chêne, de hêtre ou de frêne.

Le système d'aspiration doit être conforme aux exigences suivantes :

- forme adaptée au diamètre des manchons d'aspiration (43 mm sur la tête porte-outil ; 58 mm derrière le réglage de l'inclinaison) ;
- débit d'air ≥ 460 m<sup>3</sup>/h ;
- dépression au niveau du manchon d'aspiration de la scie ≥ 530 Pa ;
- vitesse de l'air au niveau du manchon d'aspiration de la scie ≥ 20 m/s.

Reportez-vous également au mode d'emploi du système d'aspiration de la sciure !

**7.2 Raccordement au réseau**

- ⚠ Danger ! Tension électrique**
- N'utilisez l'appareil que dans un environnement sec.
  - Ne branchez l'appareil qu'à une source électrique répondant aux exigences suivantes (voir aussi "Caractéristiques techniques") :
    - la tension et la fréquence du secteur doivent correspondre

à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil ;

- protection par un disjoncteur différentiel dont le courant de défaut est de 30 mA ;
- prises de courant installées, mises à la terre et contrôlées de façon réglementaire.
- Posez le cordon d'alimentation de façon à ce qu'il ne gêne pas le travail et ne puisse pas être endommagé.
- Protégez le cordon d'alimentation de la chaleur, des liquides agressifs et des arêtes tranchantes.
- Utilisez comme rallonge uniquement des câbles à gaine en caoutchouc de section suffisante ( $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ).
- Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche.

## 8. Utilisation



**Danger !**

- Avant de commencer à travailler, vérifiez si les dispositifs de sécurité sont en bon état.
- Utilisez un équipement de protection personnelle.
- Veillez à adopter une position de travail correcte lors du sciage :
  - sur l'avant de la scie, côté opérateur ;
  - face à la scie ;
  - à gauche du plan de la lame de scie.
- Risque de pincement ! Lorsque vous inclinez ou faites pivoter la tête porte-outil, ne mettez pas les doigts dans la zone de la charnière ou sous l'appareil ! Soutenez la tête porte-outil quand vous l'inclinez. Lorsque vous enfoncez la rallonge latérale de table, ne mettez pas les doigts entre la rallonge et la table.
- Utilisez pour travailler, selon les besoins :
  - un porte-pièce – pour les pièces longues, si celles-ci risquent de tomber de la table après avoir été sectionnées ;
  - un dispositif d'aspiration de la sciure.
- Ne sciez que des pièces dont les dimensions permettent de les stabiliser pendant la coupe.
- Utilisez des butées supplémentaires pour couper de petites pièces.
- Si vous sciez des pièces de bois qui possèdent les dimensions

suyvantes, procédez comme indiqué au chapitre "Sciage de pièces de petite section" :

- section < 20 mm,
- hauteur > 80 mm,
- largeur > 125 mm.
- Pendant le sciage, pressez toujours la pièce contre la table sans la coincer. Ne freinez pas non plus la lame de la scie en exerçant une pression latérale. Si la lame de la scie se bloque, un accident pourrait se produire.

### 8.1 Coupes rectilignes

Section maximale de la pièce (en mm) :

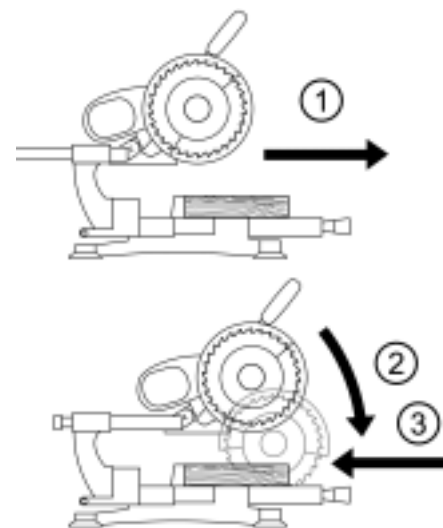
Largeur approx.	320
Hauteur approx.	106

Position initiale :

- Verrouillage de transport tiré.
- Tête porte-outil tournée vers le haut.
- Éléments mobiles de butée enfoncés vers l'intérieur et bloqués.
- Limite de profondeur de coupe bloquée en position extérieure.
- Table tournante sur la position 0°, la vis de blocage de la table tournante est serrée.
- L'inclinaison du bras basculant est de 0° par rapport à la verticale, la vis de blocage de l'inclinaison est vissée.
- Dispositif de traction complètement sur l'arrière.
- Vis de blocage du dispositif de traction desserrée (si la largeur de la pièce de travail l'exige).

Sciage de la pièce :

1. Appuyez la pièce contre la butée.
2. Pour les pièces plus larges, tirez la tête porte-outil vers l'avant autant que nécessaire (dans votre direction).
3. Actionnez le blocage de sécurité, appuyez sur l'interrupteur "marche-arrêt" et maintenez-le enfoncé.
4. Abaissez lentement la tête porte-outil par la poignée jusqu'en butée et poussez-la au besoin vers l'arrière (en l'éloignant de vous). Lors du sciage, veillez à ne pas exercer une pression excessive sur la pièce avec la tête porte-outil afin que le régime du moteur ne diminue pas trop fortement.



5. Sciez la pièce en une seule fois.
6. Relâchez l'interrupteur "marche-arrêt" et laissez la tête porte-outil revenir lentement dans sa position initiale supérieure.

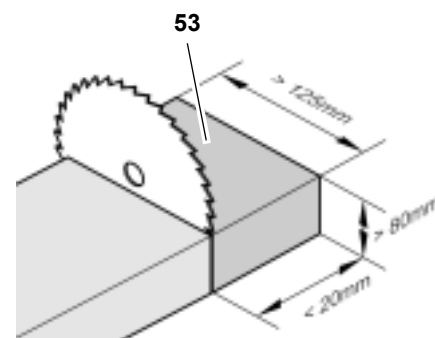
### 8.2 Sciage de pièces de petite section

Lorsque vous sciez avec le dispositif de traction, il peut arriver que le capot de protection pendulaire se coince dans la pièce lorsque vous le repoussez.

- Dans ce cas, relâchez l'interrupteur "marche-arrêt" et laissez la tête porte de scie revenir lentement dans sa position initiale supérieure.

Le capot de protection pendulaire ne peut se coincer dans la pièce que dans quelques rares cas, par exemple :

- lors du sciage de pièces de petite section (53) (section < 20 mm, hauteur > 80 mm) qui, en raison de leur largeur (> 125 mm), doivent être sciées avec la fonction de traction ;
- lors des coupes d'onglet double vers la gauche.

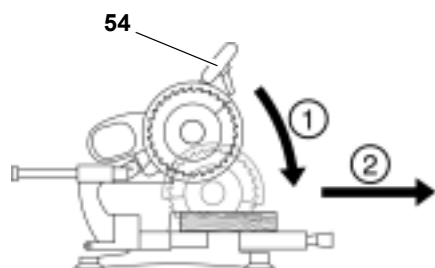


**Dans ces cas, procédez comme suit :**

Tous les réglages de la scie pour la coupe à effectuer (position de la table tournante et inclinaison de la tête de scie) restent les mêmes.

Les seules modifications portent sur le sens de sciage de la pièce.

1. Appuyez la pièce contre la butée et bloquez-la, par exemple avec un dispositif de serrage.
2. Poussez la tête de scie complètement vers l'arrière (en l'éloignant de vous).
3. Appuyez sur l'interrupteur "marche-arrêt" et maintenez-le enfoncé.
4. Redescendez tout doucement la tête de scie (54) en maintenant la poignée des deux mains. Exercez juste une légère pression en sciant. Cela empêche que le régime du moteur ne diminue.
5. Tirez la tête de scie vers l'avant (vers vous).

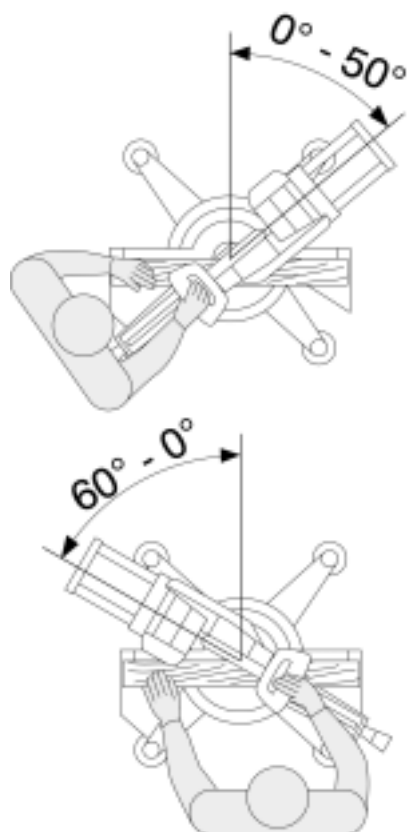


6. Sciez la pièce en une seule fois.
7. Relâchez l'interrupteur "marche-arrêt" et laissez la tête de scie revenir lentement dans sa position initiale supérieure.

### 8.3 Coupes d'onglet

**i** **Remarque :**

Dans les coupes d'onglet, la pièce est coupée selon un certain angle par rapport au bord de guidage arrière.



Section maximale de la pièce (en mm) :

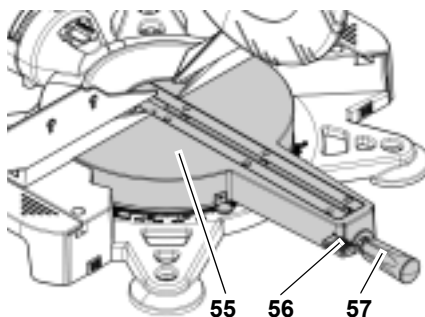
Position table tournante		Largeur approx.	Hauteur approx.
	15°	309	106
	22,5°	295	106
	31,6°	272	106
	45°	226	106
	50°	205	106
	60° droite	160	106

**Position initiale :**

- Tête porte-outil tournée vers le haut.
- Éléments mobiles de butée enfoncés vers l'intérieur et bloqués.
- Limite de profondeur de coupe bloquée en position extérieure.
- L'inclinaison du bras basculant est de 0° par rapport à la verticale, la vis de blocage de l'inclinaison est vissée.
- Dispositif de traction complètement sur l'arrière.
- Vis de blocage du dispositif de traction desserrée.
- Levier de blocage (56) de la table tournante en position supérieure.

**Sciage de la pièce :**

1. Desserrez la vis de blocage (57) de la table tournante (55).



2. Enfoncez le levier de blocage (56) vers le bas.
3. Réglez l'angle souhaité.

**i** **Remarque :**

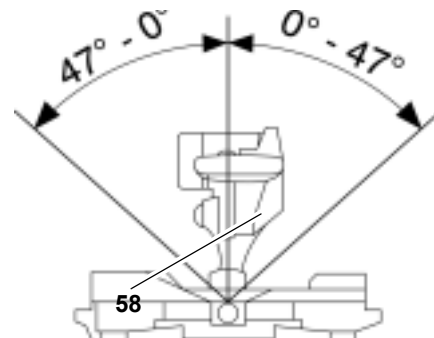
La table tournante peut être verrouillée dans les positions à 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° et 60°.

4. Serrez la vis de blocage de la table tournante.
5. Sciez la pièce en respectant la procédure décrite dans la section "Coupes rectilignes".

**Position de blocage réglable :**

En plus des positions de blocage fixes, vous pouvez déterminer vous-même une position de blocage réglable :

1. Enfoncez le levier de blocage (56) jusqu'à ce qu'il reste en position inférieure.
2. Tournez la table tournante jusqu'en butée.
3. Desserrez le levier de blocage (58).



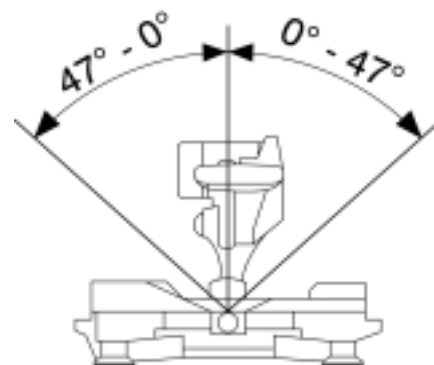
4. Amenez la table tournante dans l'angle de coupe d'onglet à adopter comme position de blocage.
5. Serrez le levier de blocage.

Pour pouvoir utiliser les positions de blocage fixes, le levier de blocage doit être ramené en position haute. Lorsque le levier est en position basse, la table tournante ne peut être verrouillée que dans la position de blocage réglable.

### 8.4 Coupes obliques

**i** **Remarque :**

Dans la coupe oblique, la pièce de travail est coupée selon un certain angle par rapport à la verticale. Selon l'angle d'inclinaison, il peut être nécessaire de retirer les éléments de butée mobiles avant de commencer à scier la pièce.



Section maximale de la pièce (en mm) :

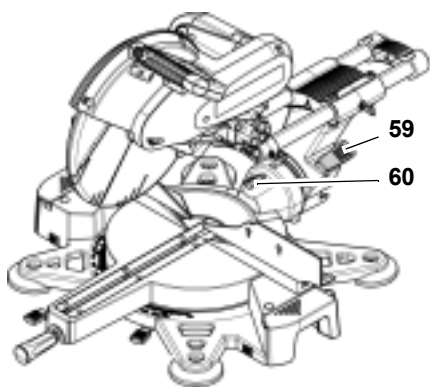
Inclinaison bras basculant		Largeur approx.	Hauteur approx.
	22,5° gauche	320	97
	22,5° droite	320	78
	45° gauche	320	60
	45° droite	320	38
	47° gauche	320	57
	47° droite	320	30

**Position initiale :**

- Tête porte-outil tournée vers le haut.
- Éléments mobiles de butée poussés vers l'extérieur et bloqués.
- Limite de profondeur de coupe bloquée en position extérieure.
- Table tournante sur la position 0°, la vis de blocage de la table tournante est serrée.
- Dispositif de traction complètement sur l'arrière.
- Vis de blocage du dispositif de traction desserrée.

**Sciage de la pièce :**

1. Desserrez le levier de verrouillage de l'inclinaison (59) à l'arrière de la scie.
2. Dégagez le cran de blocage (60).



3. Inclinez lentement le bras basculant jusqu'à la position souhaitée.

**i Remarque :**

Le bras basculant se verrouille dans les positions à 0°, 22,5°, 33,9° et 45°.

4. Serrez le levier de verrouillage de l'inclinaison.
5. Sciez la pièce en procédant comme indiqué dans la section "Coupes rectilignes".

**8.5 Coupes en onglet doubles****i Remarque :**

La coupe d'onglet double est une combinaison entre la coupe d'onglet et la coupe oblique. Cela signifie que la pièce est inclinée par rapport au bord de guidage arrière et sciée de manière oblique par rapport à la face supérieure. Selon l'angle de coupe d'onglet et l'inclinaison, il peut être nécessaire de retirer les éléments de butée mobiles avant de commencer à scier la pièce.



**Danger !**  
En raison de la forte inclinaison pendant la coupe d'onglet double, la lame de la scie est plus accessible, ce qui augmente le danger de blessures. Maintenez une

**distance suffisante par rapport à la lame !**

Section maximale de la pièce (en mm) :

Largeur pour une inclinaison du bras basculant d'environ					
		22,5° gauche	22,5° droite	47° gauche	47° droite
Position table tournante	15°	309	309	309	309
	22,5°	295	295	295	295
	31,6°	272	272	272	272
	45°	226	226	226	226
	50°	205	205	205	205
	60° droite	160	160	160	160
Hauteur pour une inclinaison du bras basculant d'environ					
		22,5° gauche	22,5° droite	47° gauche	47° droite
Position table tournante	15°	97	78	57	30
	22,5°	97	78	57	30
	31,6°	97	78	57	30
	45°	97	78	57	30
	50°	97	78	57	30
	60° droite	97	78	57	30

**Position initiale :**

- Tête porte-outil tournée vers le haut.
- Éléments mobiles de butée poussés vers l'extérieur et bloqués.
- Limite de profondeur de coupe bloquée en position extérieure.
- La table tournante est arrêtée dans la position angulaire souhaitée.
- Bras basculant incliné et bloqué sur l'angle souhaité par rapport à la surface de travail.
- Vis de blocage du dispositif de traction desserrée.
- Dispositif de traction complètement sur l'arrière.

**Sciage de la pièce :**

- Sciez la pièce en procédant comme indiqué dans la section "Coupes rectilignes".

**i Remarque :**

Les profilés crénelés peuvent être sciés en plaçant la face arrière contre la table et le bord supérieur contre la butée de pièce de travail.

Pour scier un profilé crénelé, on adoptera les réglages suivants :

		Inclinaison	Angle de coupe d'onglet
Coins intérieurs	Côté gauche	33,9° gauche	31,6° droite
	Côté droit	33,9° droite	31,6° gauche
Coins extérieurs	Côté gauche	33,9° droite	31,6° gauche
	Côté droit	33,9° gauche	31,6° droite

**8.6 Rainures****i Remarque :**

La limite de profondeur de la coupe permet, en association avec le dispositif de traction, de réaliser des rainures. La pièce n'est alors pas coupée en deux, elle est simplement fendue jusqu'à une profondeur donnée.



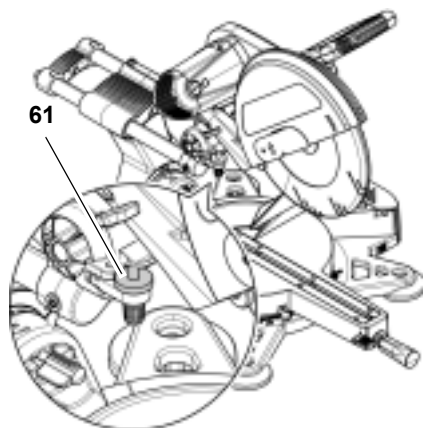
**Risque de rebond !**  
Pendant la réalisation de rainures, il est spécialement important de n'exercer aucune pression latérale sur la lame de la scie. Sinon, la tête porte-outil pourrait rebondir brusquement vers le haut ! Utilisez un dispositif de fixation pour réaliser des rainures. Évitez d'exercer une pression latérale sur la tête porte-outil.

**Position initiale :**

- Tête porte-outil tournée vers le haut.
- Bras basculant incliné et bloqué sur l'angle souhaité par rapport à la surface de travail.
- Éléments de butée mobile poussés vers l'extérieur et bloqués (lorsque le bras basculant est incliné).
- Table tournante arrêtée dans la position angulaire souhaitée.
- Vis de blocage du dispositif de traction desserrée.
- Dispositif de traction complètement sur l'arrière.

**Sciage de la pièce :**

1. Bloquez la limite de profondeur de coupe (61) en position intérieure.
2. Réglez la limite de profondeur de coupe sur la profondeur de coupe souhaitée, puis fixez-la dans cette position à l'aide d'un contre-écrou.

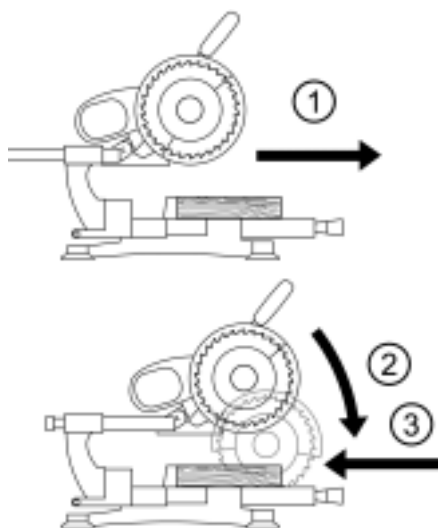


3. Appuyez la pièce contre la butée.
4. Tirez la tête porte-outil vers l'avant autant que nécessaire (dans votre direction).

**i Remarque :**

Pour réaliser toute la rainure avec la profondeur de coupe souhaitée, vous devez placer une butée auxiliaire entre la pièce et la butée.

5. Actionnez le blocage de sécurité, appuyez sur l'interrupteur "marche-arrêt" et maintenez-le enfoncé.
6. Baissez lentement la tête porte-outil par la poignée. Lors du sciage, n'exercez pas une pression excessive sur la pièce avec la tête porte-outil afin que le régime du moteur ne diminue pas trop fortement.
7. Poussez la tête porte-outil vers l'arrière (en l'éloignant de vous).



8. Travaillez la pièce en une seule opération.
9. Relâchez l'interrupteur "marche-arrêt" et laissez la tête porte-outil revenir lentement dans sa position initiale supérieure.

**9. Maintenance**



**Danger !**  
Retirez la fiche secteur avant toute opération d'entretien ou de nettoyage.

- Les travaux de maintenance et de réparation autres que ceux décrits dans ce chapitre ne doivent être exécutés que par du personnel compétent.
- Ne remplacez les pièces endommagées, en particulier les dispositifs de sécurité, que par des pièces d'origine, car les pièces n'ayant été ni contrôlées ni approuvées par le constructeur peuvent provoquer des dommages imprévisibles.
- Après chaque opération d'entretien ou de nettoyage, remettez en service tous les dispositifs de sécurité, puis contrôlez-les.

**9.1 Changement de la lame de scie**

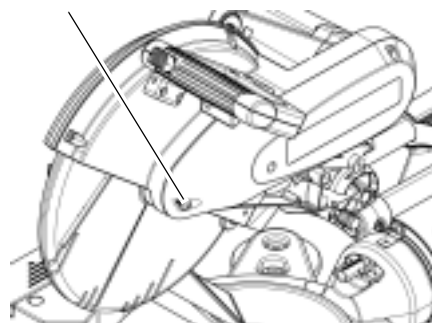


**Danger !**  
Immédiatement après la coupe, la lame de scie peut encore être brûlante : risque de brûlures ! Laissez refroidir la lame de scie si elle est brûlante. Ne nettoyez pas la lame de la scie avec des liquides combustibles.

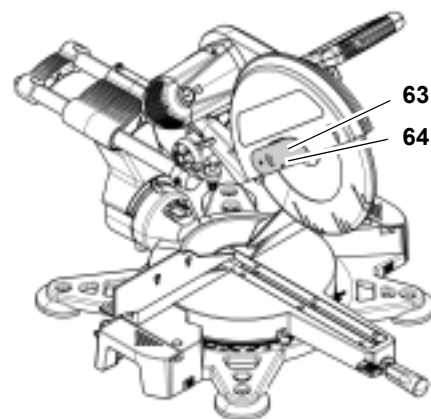
**Le risque de coupure subsiste lorsque la lame est immobile. Lorsque vous desserrez ou serrez la vis de serrage, la protection pendulaire doit être ramenée sur la lame de la scie. Portez toujours des gants pour changer la lame.**

1. Pour bloquer la lame, enfoncez le blocage de la lame de la scie (62). Tournez lentement la lame à la main jusqu'à ce que le blocage de la lame s'enclenche.

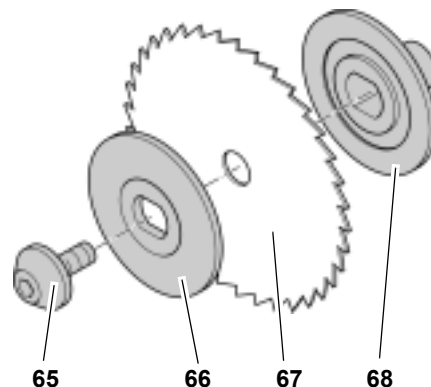
62



2. Desserrez la vis (64) et rabattez vers le haut la protection de bride (63).



3. Desserrez la vis de serrage (65) de l'arbre porte-lame (filetage à gauche). Maintenez en même temps enfoncé le blocage de la lame de scie.



4. Débloquez la protection pendulaire, puis ramenez-la vers le haut.
5. Démontez les pièces suivantes de l'arbre porte-lame :
  - vis de serrage (65),
  - bride extérieure (66),
  - lame de scie (67) et
  - bride intérieure (68).
6. Nettoyez les surfaces d'ablocage :
  - arbre de lame de scie,
  - bride intérieure,
  - lame de scie,
  - bride extérieure,
  - vis de serrage.



**Danger !**  
N'utilisez pas de détergents (pour enlever les dépôts de résine par exemple), car cela risquerait de détériorer les composants en métal léger et de compromettre la solidité de la scie.

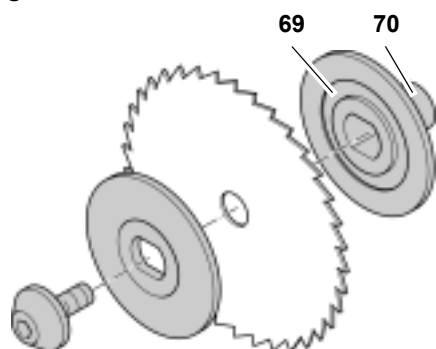
7. Enfichez la bride intérieure (68) – les deux brides d'entraînement doivent s'emboîter dans les évidements de l'arbre porte-lame !



**Danger !**  
Placez correctement la bride intérieure ! Sinon, la scie pourrait se bloquer ou la lame de la scie pourrait se décrocher ! La bride intérieure est correctement placée quand le col biseauté (70) est tourné vers la droite



et la rainure annulaire (69) vers la gauche.



8. Insérez une nouvelle lame de scie (67) – vérifiez le sens de rotation (les flèches sur la lame de la scie et le couvercle de protection de la lame doivent montrer la même direction) !

### ⚠ Danger !

N'utilisez que des lames conçues pour supporter le régime maximal (voir "Caractéristiques techniques") – si vous utilisez des lames endommagées ou non appropriées, il est possible que des pièces soient projetées hors de l'appareil en raison de la force centrifuge.

Il est interdit d'employer :

- des lames en acier rapide fortement allié (HSS) ;
- des lames de scie endommagées ;
- des meules à tronçonner.

### ⚠ Danger !

- N'installez la lame qu'avec des pièces d'origine.
- N'utilisez pas de bagues de réduction libres ; la lame de scie pourrait se dévisser.
- La lame doit être montée de manière à tourner sans déséquilibre ni à-coups et sans se dévisser lors du fonctionnement.

9. Enfichez la bride extérieure (66) – les deux brides d'entraînement doivent s'emboîter dans les évidements de l'arbre porte-lame ! La surface d'appui large doit se trouver du côté de la lame de scie.
10. Vissez la vis de serrage (65) (filetage à gauche !), puis serrez-la à fond à l'aide d'une clé Allen. Pour bloquer la lame de scie, utilisez le verrouillage de lame (62).

### ⚠ Danger !

- Ne rallongez pas l'outil utilisé pour serrer la lame.
- Ne frappez pas sur la clé de montage pour serrer la vis.

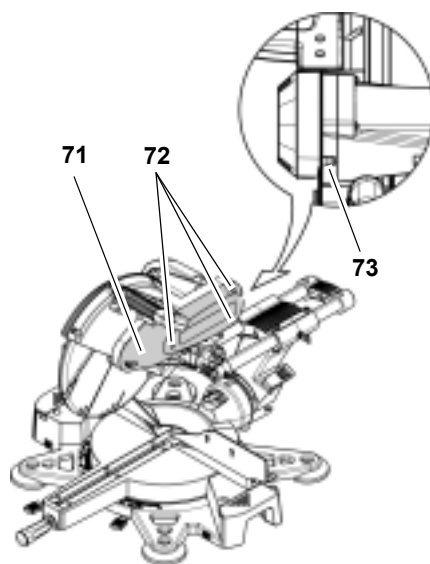
11. Rabattez la protection de bride (63) vers le bas.
12. Contrôlez le bon fonctionnement de la scie. Pour cela, tournez la tête porte-outil vers le bas :
- Lorsque vous tournez la tête vers le bas, la protection pendulaire doit découvrir la lame de scie sans toucher aucune autre pièce.
  - Lorsque vous ramenez la tête porte-outil dans sa position initiale supérieure, la protection pendulaire doit couvrir automatiquement la lame.
  - Quand la tête porte-outil est dans sa position initiale supérieure, le blocage de sécurité doit empêcher une ouverture intempestive de la protection pendulaire.
  - Contrôlez le verrouillage de la lame de la scie – la lame de la scie doit pouvoir tourner librement.

## 9.2 Tension de la courroie d'entraînement

La courroie d'entraînement qui passe derrière le capot en plastique, à droite de la tête porte-outil, doit être retendue quand elle cède de plus de 5 mm au centre, entre les deux poulies de transmission.

Contrôle, réglage de la tension et remplacement

1. Desserrer les vis (72) et retirer le couvercle en plastique (71).



2. Contrôlez la tension de la courroie en exerçant une pression avec le pouce. Lorsque la courroie d'entraînement doit être retendue ou remplacée :
- Dévissez d'un tour environ toutes les vis à six pans creux servant à fixer le moteur.
  - Retendez ou remplacez la courroie d'entraînement. Pour la retendre, tournez la vis de ser-

rage (73) dans le sens des aiguilles d'une montre.

- Serrez les vis de fixation du moteur en croix.
3. Remplacez le capot en plastique (71), puis vissez-le.

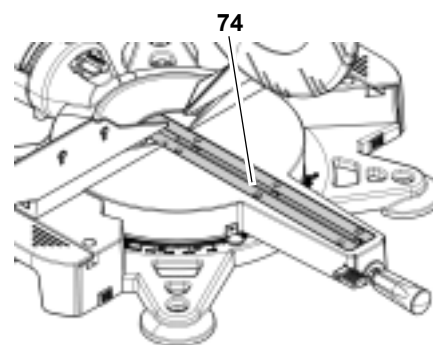
## 9.3 Remplacement du support de table



### Danger !

L'utilisation d'un support de table endommagé peut entraîner la chute de petits objets entre le support et la lame et bloquer la lame de la scie. Remplacez immédiatement le support de table s'il est endommagé !

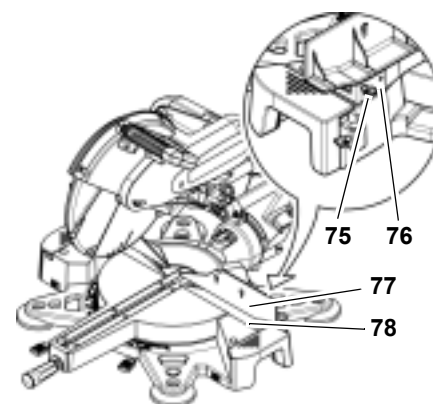
1. Dévissez le support de table (74).
2. Montez le nouveau support.



## 9.4 Réglages

### Réglage de la butée de la pièce

1. Desserrez les vis de blocage (75) (au moins six tours dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).
2. Desserrez les vis de fixation (76).
3. Poussez vers l'intérieur les éléments mobiles de butée (77) et retirez-les. Desserrez d'un tour environ les vis à six pans creux qui se trouvent en dessous.

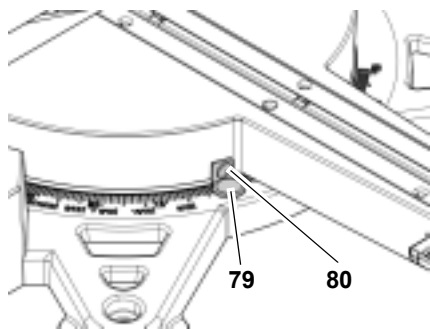


4. Placez la butée de pièce (78) de manière à ce qu'elle soit rigoureusement à angle droit par rapport à la lame de scie lorsque la table tournante se bloque en position 0°.
5. Serrez les vis à six pans creux.
6. Montez les éléments mobiles de butée (77).

7. Serrez les vis de fixation (76) jusqu'à ce qu'elles ne dépassent plus de la butée.
8. Serrez les vis de blocage (75).

### Réglage de l'indicateur pour les angles d'onglet

1. Desserrez la vis (80) d'un tour environ.
2. Réglez l'indicateur (79) de manière à ce que la valeur affichée coïncide avec la position de blocage de la table tournante.
3. Serrez la vis (80).

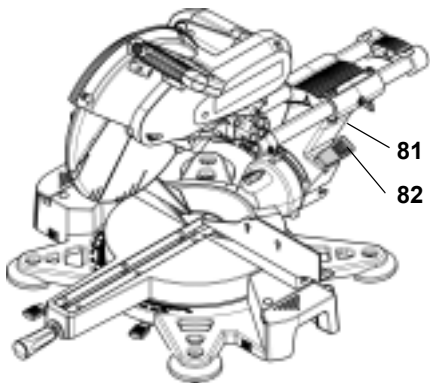


**i** **Remarque :**

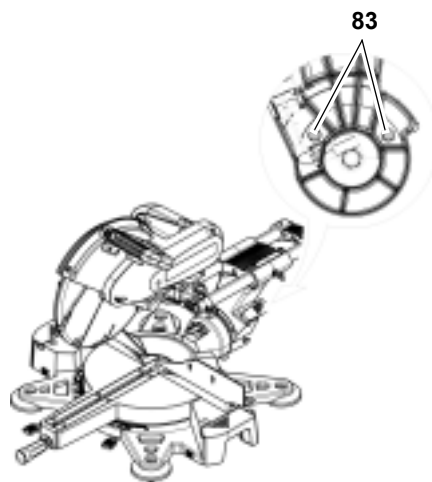
La table tournante se verrouille dans les positions à 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° et 60°.

### Réglage des positions de verrouillage de l'inclinaison

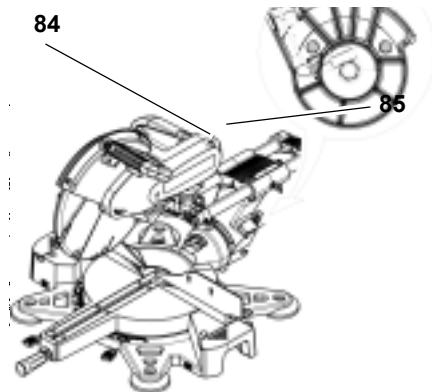
1. Bloquez le bras basculant (81) en position 0°, **ne serrez pas** le levier de blocage (82).



2. Desserrez d'un tour environ les deux vis à six pans creux (83) à l'arrière de l'appareil.



3. Alignez le bras basculant de sorte que la lame de la scie se trouve exactement à angle droit par rapport à la table tournante.
4. Serrez les deux vis à six pans creux (83) à l'arrière de l'appareil.
5. Serrez le levier de blocage (82).
6. Desserrez la vis (84) d'un tour environ.
7. Réglez l'indicateur (85) de manière à ce que la valeur affichée coïncide avec la position de blocage du bras basculant.



8. Serrez la vis (84).

**i** **Remarque :**

Le bras basculant se verrouille dans les positions à 0°, 22,5°, 33,9° et 45°.

### 9.5 Nettoyage de l'appareil

Enlevez les copeaux et la poussière en utilisant un aspirateur ou un gros pinceau :

- dispositifs de réglage ;
- éléments de commande ;
- ouverture de refroidissement du moteur ;
- espace sous le support de table.

### 9.6 Conservation de l'appareil

**⚠** **Danger !**

- **Conservez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mis en**

**marche par des personnes non autorisées.**

- **Cadenassez l'appareil.**
- **Assurez-vous que personne ne peut se blesser au contact de l'appareil.**

**\* Attention !**

- **N'entreposez pas l'appareil sans protection en plein air ou dans un endroit humide.**
- **Tenez compte des conditions ambiantes prescrites (voir "Caractéristiques techniques").**

## 9.7 Maintenance

### Avant chaque utilisation

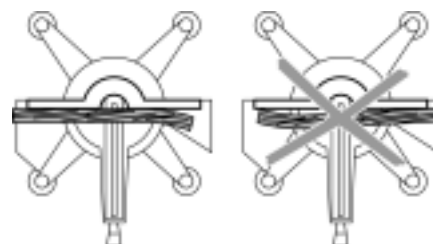
- Retirez les sciures avec un aspirateur ou un pinceau.
- Contrôlez le bon état du câble et de la fiche secteur et faites-les remplacer par un électricien si nécessaire.
- Contrôlez si toutes les pièces mobiles peuvent se déplacer librement sur l'ensemble de la plage de déplacement.

### Périodiquement, selon les conditions de travail concrètes

- Contrôlez l'état et la tension de la courroie d'entraînement, remplacez-la si nécessaire.
- Contrôlez toutes les vis et resserrez-les le cas échéant.
- Vérifiez la fonction de retour en position de la tête porte-outil (des ressorts ramènent la tête dans sa position supérieure initiale) ; changez le mécanisme si nécessaire.

## 10. Conseils et astuces

- Pour scier de longues pièces, utilisez un appui approprié à gauche et à droite de la scie.
- Pour scier de petites pièces, utilisez une butée supplémentaire (par exemple une planche en bois de taille appropriée, fixée à la butée de l'appareil par quatre vis).
- Pour scier une planche en bois incurvée, placez le bord convexe contre la butée de la pièce de travail.



- Ne sciez pas les pièces de chant, placez-les à plat sur la table tournante.

- Maintenez propres les surfaces des tables d'appui ; éliminez en particulier les restes de résine à l'aide d'un spray de nettoyage et d'entretien approprié.

## 11. Accessoires disponibles

Pour effectuer des travaux particuliers, vous trouverez chez votre revendeur les accessoires suivants – les accessoires sont énumérés sur la dernière page de couverture :

- A** Dispositif d'aspiration de copeaux protège la santé et maintient l'atelier propre.
- B** Adaptateur d'aspiration pour le raccordement à un système d'aspiration de la sciure.
- C** Prolongement de la table à gauche, nécessaire pour couper de longues pièces ; extensible jusqu'à 3000 mm ; pliable pour gagner de l'espace.
- D** Prolongement de la table à droite ; nécessaire pour couper de longues pièces ; extensible jusqu'à 3000 mm ; pliable pour gagner de l'espace.
- E** Prolongement de la table à gauche, nécessaire pour couper de longues pièces ; extensible jusqu'à 1600 mm ; pliable pour gagner de l'espace.
- F** Prolongement de la table à droite, nécessaire pour couper de longues pièces ; extensible jusqu'à 1600 mm ; pliable pour gagner de l'espace.
- G** Base pour une position stable de la machine et une hauteur de travail optimale ; idéale pour des applications mobiles, car elle est pliable et permet de gagner de l'espace.
- H** Lame de scie carbure 305 x 2,4 / 1,8 x 30 60 W pour le délignage et la mise à longueur de bois massif et de panneaux de particules.
- I** Lame de scie carbure 305 x 2,4 / 1,8 x 30 80 W

pour le délignage et la mise à longueur de bois massif et de panneaux.

- J** Lame de scie carbure 315 x 2,8 / 1,8 x 30 84 W pour le délignage et la mise à longueur de bois massif, de panneaux et de plastique.
- K** Lame de scie carbure 305 x 2,8 / 1,8 x 30 96 TF Lame de scie universelle pour plastiques et métaux.

## 12. Réparations



**Danger !**

**La réparation d'outils électriques doit être exclusivement confiée à un électricien professionnel !**

Les outils électriques nécessitant une réparation peuvent être envoyés à la filiale de service après-vente de votre pays. L'adresse figure sur la liste des pièces de rechange.

Veillez joindre à l'outil expédié une description du défaut constaté.

## 13. Protection de l'environnement

Le matériau d'emballage de l'appareil est recyclable à 100 %.

Les outils et accessoires électriques qui ne sont plus utilisés contiennent de grandes quantités de matières premières et de matières plastiques de grande qualité pouvant également être recyclées.

Ces instructions ont été imprimées sur du papier blanchi non chloré.

## 14. Problèmes et pannes

Les problèmes et pannes décrits ci-après sont ceux que vous pouvez résoudre vous-même. Si les mesures décrites ne permettent pas de résoudre le problème, reportez-vous à la section "Réparations".



**Danger !**

**Les problèmes et pannes sont**

**une source fréquente d'accidents. Par conséquent :**

- Retirez la fiche secteur avant toute intervention.
- Après chaque intervention, remettez en service tous les dispositifs de sécurité, puis contrôlez-les.

**Le moteur ne tourne pas.**

Pas de tension d'alimentation :

- Contrôlez le câble, la prise et le fusible.

**Aucune fonction de coupe**

Verrouillage de transport bloqué :

- Retirez le verrouillage de transport.

Blocage de sécurité bloqué :

- Actionnez le blocage de sécurité.

**Rendement de coupe insuffisant**

La lame est émoussée (la lame de scie porte éventuellement des marques de brûlures sur le côté) ;

la lame de la scie n'est pas adaptée au matériau scié (voir le chapitre "Caractéristiques techniques") ;

la lame de la scie est déformée :

- Changez la lame de la scie (voir le chapitre "Maintenance").

**La scie produit de fortes vibrations**

Lame de scie déformée :

- Changez la lame de la scie (voir le chapitre "Maintenance").

Lame de scie montée de manière incorrecte :

- Montez correctement la lame (voir le chapitre "Maintenance").

**La scie fait du bruit au démarrage**

La courroie d'entraînement n'est pas assez tendue :

- Tendez la courroie d'entraînement (voir le chapitre "Maintenance" / "Tension de la courroie d'entraînement").

**Table tournante grippée**

Sciure sous la table tournante :

- Retirez la sciure.

## 15. Caractéristiques techniques

Tension	V	230 (1~ 50 Hz)
Consommation	A	9,4
Protection par fusibles	A	10 (à action retardée)
Puissance du moteur* (puissance assignée P1- S6 - 20% - 5 min)	kW	2,0
Indice de protection	IP	20
Classe de protection		II
Vitesse de rotation de la lame de la scie	min <sup>-1</sup>	3800
Vitesse de coupe	m/s	61
Diamètre de la lame de scie (extérieur)	mm	305
Alésage de montage de la lame (intérieure)	mm	30
Dimensions Appareil complet avec emballage – Longueur / largeur / hauteur	mm	905 / 592 / 563
Machine prête à l'emploi, table tournante en position 90° – Longueur / largeur / hauteur	mm	1180 / 1040 / 690
Section maximale de la pièce à scier Coupes rectilignes – Largeur / hauteur	mm	320 / 106
Coupes d'onglet ( <b>table tournante à 45°</b> ) – Largeur / hauteur	mm	226 / 106
Coupes obliques (bras basculant à 45° <b>sur la gauche</b> ) – Largeur / hauteur	mm	320 / 60
Coupes obliques (bras basculant à 45° <b>sur la droite</b> ) – Largeur / hauteur	mm	320 / 40
Coupe d'onglet double ( <b>table tournante à 45° / bras basculant à 47° sur la gauche</b> ) – Largeur / hauteur	mm	226 / 60
Poids – Appareil complet avec emballage – Appareil en état de marche	kg kg	37 31
Température ambiante de service admissible Température de transport et de stockage admissible	°C °C	0 à +40 0 à +40
Émissions sonores selon EN 61029-1 ** – Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub> – Niveau sonore à l'oreille de l'utilisateur L <sub>PA</sub> – Incertitude K	dB (A) dB (A) dB (A)	110 102 4
Valeur efficace de l'accélération pondérée (vibration de la poignée) Incertitude K	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	< 2,5 1,5
Système d'aspiration (non fourni) – Diamètre du manchon d'aspiration sur la tête porte-outil – Diamètre de raccordement du manchon d'aspiration à l'arrière – Débit d'air minimum – Dépression minimale au niveau du manchon d'aspiration – Vitesse d'air minimale au niveau du manchon d'aspiration	mm mm m <sup>3</sup> /h Pa m/s	43 58 460 530 20

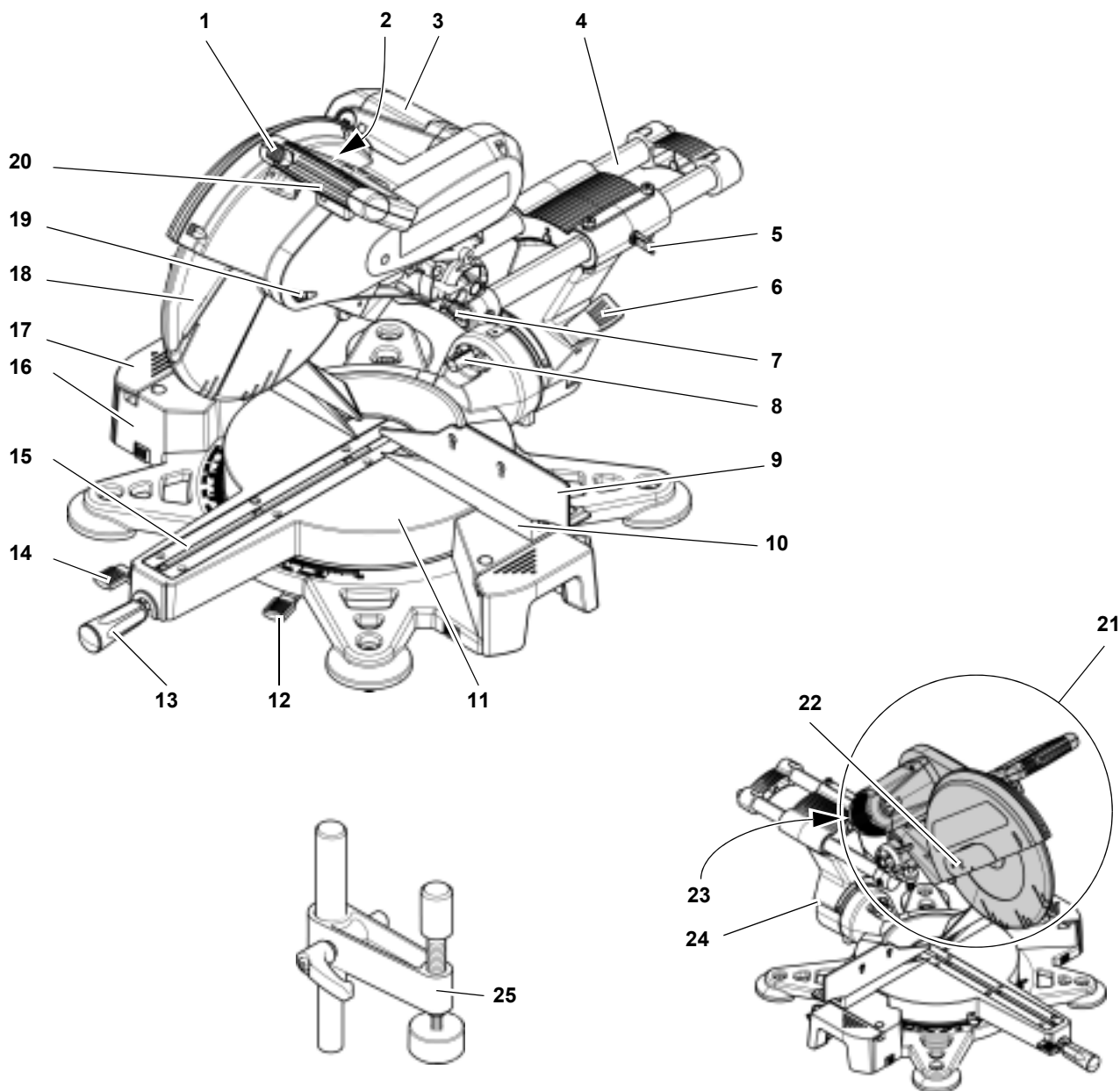
\*Cet appareil a été spécialement construit pour supporter des charges importantes brèves lors du sciage. La puissance de 2000 watts indiquée ici est atteinte par le moteur selon les paramètres S6 20% 5 min (service intermittent). Cela signifie que cet appareil peut être, dans le cadre d'un travail d'une durée de 5 minutes, utilisé pendant une minute à la charge nominale (2000 watts). Mais ces 2000 watts ne sont requis du moteur qu'en cas de charge extrême de l'appareil ; dans le cas de travaux normaux, la puissance de moteur requise est bien inférieure. La durée réelle durant laquelle le moteur peut être sollicité est donc très supérieure. En cas d'utilisation correcte, les réserves de puissance sont telles qu'une surchauffe ou une surcharge du moteur est impossible.

\*\* Les valeurs indiquées correspondent aux émissions et ne représentent pas nécessairement des valeurs sûres sur le poste de travail. Bien qu'il y ait une corrélation entre les niveaux d'émission et de nuisance, ces chiffres ne permettent pas de savoir de manière fiable si des précautions supplémentaires sont nécessaires ou non. Différents facteurs peuvent influencer sur le niveau réel de nuisance sur le poste de travail, par exemple les caractéristiques du local de travail et la présence d'autres sources sonores, c'est-à-dire le nombre de machines et d'opérations effectuées à proximité. Les valeurs admissibles sur le poste de travail peuvent également varier d'un pays à l'autre. Les informations fournies permettent toutefois à l'utilisateur de mieux estimer les dangers et les risques.

**15.1 Lames de scie disponibles**

<b>Diamètre</b>	<b>Alésage</b>	<b>Angle d'attaque</b>	<b>Nombre de dents</b>	<b>Utilisation</b>	<b>N° d'art.</b>
305 mm	30 mm	+1,5°	60 dents à biseaux alternés	Bois, panneaux de particules sans revêtement	628 054 000
305 mm	30 mm	+5°	80 dents à biseaux alternés	Bois, panneaux,	628 055 000
315 mm	30 mm	+10°	84 dents à biseaux alternés	Bois, panneaux, profilés en plasti- que à paroi épais- se	628 058 000
305 mm	30 mm	-5°	96 dents plates trapézoïdales	Bois, panneaux, canalisations élec- triques, profilés non fer- reux, plaques en tôle de grande qualité, stratifié.	628 091 000

1. Visione d'insieme dell'apparecchio (ambito della fornitura)



- |    |   |    |   |    |  |
|----|---|----|---|----|--|
| 1  | Chiusura di sicurezza                                     | 11 | Piano girevole  | 22 | Pannello laterale  |
| 2  | Interruttore di accensione/<br>spegnimento                | 12 | Leva per la regolazione della<br>posizione di arresto | 23 | Bocchettone di aspirazione da<br>43 mm con supporto di deposito<br>per la chiave esagonale |
| 3  | Motore  | 13 | Vite di fissaggio per il piano<br>girevole            | 24 | Bocchettone di aspirazione da<br>58 mm   |
| 4  | Aste di guida per il dispositivo di<br>trazione           | 14 | Leva di arresto per il piano<br>girevole              | 25 | Attrezzo tenditore per pezzi   |
| 5  | Vite di fissaggio per il dispositivo<br>di trazione       | 15 | Inserto   |    |  |
| 6  | Leva di arresto per la regolazione<br>dell'inclinazione   | 16 | Banco   |    |  |
| 7  | Arresto per il trasporto                                  | 17 | Prolunga del banco                                    |    |  |
| 8  | Punta d'arresto per la regola-<br>zione dell'inclinazione | 18 | Coperchio del bilanciante                             |    |  |
| 9  | Mirini orientabili della battuta                          | 19 | Arresto della lama della sega                         |    |  |
| 10 | Battuta fissa   | 20 | Impugnatura   |    |  |
|    |   | 21 | Gruppo sega   |    |  |
- Utensile**
- Chiave esagonale
- Documentazione sull'apparecchio**
- Istruzioni per l'uso
  - Elenco dei pezzi di ricambio

**Sommario**

<b>1. Visione d'insieme dell'apparecchio (ambito della fornitura).....</b>	<b>46</b>
<b>2. Istruzioni obbligatorie .....</b>	<b>47</b>
<b>3. Sicurezza .....</b>	<b>47</b>
3.1 Utilizzo appropriato .....	47
3.2 Istruzioni generali per la sicurezza.....	47
3.3 Simboli sull'apparecchio .....	49
3.4 Dispositivi di sicurezza.....	49
<b>4. Posizionamento e trasporto ....</b>	<b>50</b>
<b>5. Particolari caratteristiche del prodotto .....</b>	<b>50</b>
<b>6. Elementi dell'apparecchio.....</b>	<b>50</b>
<b>7. Messa in funzione .....</b>	<b>51</b>
7.1 Collegamento di un impianto di aspirazione dei trucioli .....	51
7.2 Collegamento elettrico .....	52
<b>8. Uso .....</b>	<b>52</b>
8.1 Tagli diritti .....	52
8.2 Esecuzione di tagli piccoli.....	52
8.3 Tagli obliqui.....	53
8.4 Tagli inclinati .....	54
8.5 Tagli ad angolo doppio .....	54
8.6 Scanalature.....	55
<b>9. Manutenzione .....</b>	<b>55</b>
9.1 Sostituzione della lama .....	55
9.2 Tensione della cinghia di trasmissione.....	56
9.3 Sostituzione dell'inserto .....	56
9.4 Registrazioni .....	56
9.5 Pulizia dell'apparecchio .....	57
9.6 Custodia dell'apparecchio.....	57
9.7 Manutenzione .....	57
<b>10. Suggerimenti e consigli .....</b>	<b>57</b>
<b>11. Accessori disponibili su richiesta.....</b>	<b>58/61</b>
<b>12. Riparazione .....</b>	<b>58</b>
<b>13. Rispetto dell'ambiente.....</b>	<b>58</b>
<b>14. Problemi e anomalie .....</b>	<b>58</b>
<b>15. Dati tecnici.....</b>	<b>59</b>
15.1 Lame circolari disponibili.....	60

**2. Istruzioni obbligatorie**

Queste istruzioni per l'uso sono state realizzate per consentire un utilizzo rapido e sicuro dell'apparecchio. Di seguito vengono fornite brevi indicazioni sulla modalità di lettura delle istruzioni.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere interamente le istruzioni prestando particolare attenzione alle indicazioni sulla sicurezza.
- Queste istruzioni d'uso sono destinate a persone con conoscenze tec-

niche sugli apparecchi descritti. Se non si ha alcun tipo di esperienza con questo tipo di apparecchio, richiedere l'aiuto di esperti.

- Tenere a portata di mano tutta la documentazione fornita con l'apparecchio per poterla consultare se necessario. Conservare la prova d'acquisto per eventuali garanzie.
- Se si presta o si vende l'apparecchio, includere anche la relativa documentazione.
- Per eventuali danni derivati dalla mancata osservanza di queste istruzioni d'uso, il produttore declina ogni responsabilità.

Le informazioni in queste istruzioni d'uso utilizzano i simboli illustrati di seguito.



**Pericolo!**  
**Avvertenza per possibili danni alle persone o all'ambiente.**



**Pericolo di scosse elettriche!**  
**Avvertenza per possibili danni alle persone causati dall'elettricità.**



**Pericolo di trasciamiento!**  
**Avvertenza per possibili danni alle persone (parti del corpo o indumenti impigliati).**



**Attenzione!**  
**Avvertenza per possibili danni materiali.**



**Nota**  
Informazioni integrative.

- I numeri nelle figure (1, 2, 3, ecc.)
  - indicano i singoli pezzi;
  - usano una numerazione progressiva;
  - si riferiscono ai numeri corrispondenti in parentesi (1), (2), (3), ecc. nel testo vicino.
- Le istruzioni d'uso per le quali è necessario seguire la sequenza indicata sono numerate in ordine progressivo.
- Le istruzioni d'uso in cui la sequenza può essere stabilita a discrezione dell'operatore sono contrassegnate da un punto.
- Gli elenchi sono contrassegnati da un trattino.

**3. Sicurezza****3.1 Utilizzo appropriato**

L'apparecchio è progettato per realizzare tagli trasversali, tagli inclinati, tagli obliqui e tagli obliqui doppi di listelli, profili, ecc. È possibile realizzare inoltre scanalature. Possono essere lavorati soltanto quei materiali per i quali la lama della sega in uso è idonea (per le lame consentite vedere la sezione Dati tecnici).

È necessario rispettare le dimensioni consentite per i pezzi (vedere la sezione "Uso").

I pezzi con sezione rotonda o irregolare (come ad esempio la legna da ardere) non possono essere segati, poiché non è possibile avere una presa sicura di questi materiali durante l'operazione. Quando si segano di taglio dei pezzi piatti, bisogna utilizzare una battuta adeguata per avere una guida sicura.

Qualsiasi altro utilizzo non è autorizzato. In caso di utilizzo improprio, di modifiche all'apparecchio o di impiego di parti non controllate e autorizzate dal produttore, si possono verificare danni imprevedibili.

**3.2 Istruzioni generali per la sicurezza**

- Durante l'uso dell'apparecchio, osservare le seguenti istruzioni relative alla sicurezza per evitare eventuali pericoli per le persone e/o danni materiali.
- Osservare le specifiche istruzioni relative alla sicurezza contenute nelle singole sezioni.
- All'occorrenza applicare le disposizioni di legge e le norme antinfortunistiche vigenti per l'uso e la manipolazione delle seghe circolari.

**Pericolo generico!**

- Tenere sempre in ordine l'ambiente di lavoro per evitare il rischio di incidenti causati da oggetti fuori posto.
- Agire con la massima attenzione badando bene alle azioni svolte e ragionando sempre. Evitare di azionare l'apparecchio in momenti di scarsa concentrazione.
- Tenere in debita considerazione gli effetti dell'ambiente circostante. Provvedere ad una buona illuminazione.
- Evitare di assumere posizioni anomale, lavorando sempre in situazioni di stabilità e di equilibrio.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- Questo apparecchio può essere azionato e utilizzato soltanto da coloro che conoscono bene le seghe circolari e sono consapevoli, in qualsiasi momento, dei pericoli connessi all'utilizzo delle stesse.

Le persone sotto i 18 anni d'età possono utilizzare il presente apparecchio soltanto nell'ambito dell'addestramento professionale e sotto la supervisione di un istruttore.

- Tenere lontano dall'ambiente di lavoro il personale non autorizzato e in particolare i bambini. Durante il funzionamento, verificare che nessuno tocchi l'apparecchio e/o il cavo di alimentazione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio e usarlo esclusivamente con la potenza indicata nella sezione Dati tecnici.

#### Pericolo di scosse elettriche!

- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati. Durante l'uso dell'apparecchio, evitare il contatto del corpo con elementi muniti di messa a terra (ad esempio corpi riscaldanti, tubi, forneli, frigoriferi).
- Utilizzare il cavo di alimentazione esclusivamente per gli scopi a cui è destinato.

#### Pericolo di ferite e contusioni per effetto delle parti mobili!

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, verificare che siano montati tutti i dispositivi di protezione.
- Tenersi sempre a una distanza sufficiente dalla lama della sega. Se necessario, utilizzare strumenti di accesso ausiliari. Durante il funzionamento tenersi a distanza sufficiente dagli elementi strutturali in azione.
- Attendere l'arresto della lama della sega prima di rimuovere trucioli, resti di legno, ecc. dall'area di lavoro.
- Segare soltanto pezzi di dimensioni adatte a consentire un blocco sicuro durante le operazioni di taglio.
- Non esercitare mai una pressione laterale per frenare la lama della sega.
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Prima di accendere l'apparecchio (ad esempio dopo gli interventi di manutenzione) verificare che nel suo interno non siano rimasti degli utensili di montaggio o degli accessori.
- Estrarre la presa di corrente dalla presa quando l'apparecchio non viene utilizzato.

#### Pericolo di tagli anche con utensili da taglio fermi!

- Per sostituire gli utensili da taglio, utilizzare i guanti.

- Conservare le lame in modo che nessuno possa ferirsi.

#### Pericolo di contraccolpi del gruppo sega (il gruppo sega rimane impigliato nel pezzo da tagliare e si solleva improvvisamente)!

- La lama deve essere adatta al materiale del pezzo da segare.
- Tenere ben stretta l'impugnatura. Nel momento in cui la lama penetra nel pezzo da segare, il pericolo di contraccolpi è particolarmente elevato.
- Segare i pezzi sottili o a parete sottile utilizzando solo lame a denti fini.
- Utilizzare sempre lame affilate. Sostituire immediatamente le lame che hanno perso il filo. Il pericolo di contraccolpi è superiore se nella superficie del pezzo da tagliare si impiglia un dente di una lama che ha perso il filo.
- Non tenere gli oggetti da segare in posizione inclinata.
- Nella realizzazione delle scanalature evitare la pressione laterale sulla lama: utilizzare un dispositivo di blocco.
- In caso di dubbio, controllare l'eventuale presenza di corpi estranei (ad esempio chiodi oppure viti) nei pezzi.
- Non segare mai più pezzi contemporaneamente, neppure fasci composti da più elementi per evitare il pericolo di infortuni causati dal trascinarsi incontrollato di uno di tali elementi mediante la lama.

#### Pericolo di trascinamento!

- Durante l'uso, prestare molta attenzione per evitare che parti del corpo o di indumenti rimangano impigliate tra i componenti in rotazione. Si **sconsiglia** pertanto di indossare cravatte, guanti e indumenti con maniche larghe; in caso di capelli lunghi, raccogliarli sotto una retina di protezione.,0
- Non segare mai pezzi su cui si trovano
  - funi,
  - corde,
  - nastri,
  - cavi o
  - fili metallici o elementi contenenti tali materiali.

#### Pericolo causato da protezione personale insufficiente!

- Munirsi di paraorecchie.
- Indossare occhiali protettivi.
- Utilizzare una mascherina parapolvere.
- Indossare indumenti da lavoro adeguati.
- Indossare calzature antiscivolo.

#### Pericolo causato dalla segatura!

- Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta da legno di quercia, faggio e frassino) possono essere cancerogeni se aspirati: lavorare esclusivamente con un impianto di aspirazione. L'impianto di aspirazione deve soddisfare i valori indicati nei Dati tecnici.
- In fase di lavoro, fare in modo di produrre la quantità minima possibile di segatura nell'ambiente:
  - rimuovere i depositi di segatura dall'area di lavoro (non spanderli da una parte all'altra);
  - eliminare i difetti di tenuta dell'impianto di aspirazione;
  - garantire una buona ventilazione.

#### Pericolo causato da modifiche tecniche o uso di parti non collaudate e approvate dal produttore!

- Montare il presente apparecchio seguendo scrupolosamente le istruzioni del presente manuale.
- Utilizzare esclusivamente parti omologate dal produttore, in particolare per:
  - lame (per il numero d'ordine vedere Dati tecnici);
  - dispositivi di sicurezza (per il numero d'ordine vedere Elenco dei pezzi di ricambio).
- Evitare di apportare modifiche di qualunque tipo sui componenti.

#### Pericolo causato da eventuali anomalie dell'apparecchio!

- Usare la massima cura nella manutenzione dell'apparecchio e dei relativi accessori, seguendo scrupolosamente le istruzioni.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificarne il perfetto funzionamento controllando la conformità dei dispositivi di sicurezza, dei dispositivi di protezione e intervenendo su eventuali componenti lievemente danneggiati. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e che non si inceppino. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare le condizioni necessarie al corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare lame danneggiate o deformate.
- I dispositivi di sicurezza o i componenti danneggiati devono essere riparati, o eventualmente sostituiti, da tecnici specializzati e qualificati. La sostituzione di interruttori danneggiati va effettuata presso un centro di assistenza tecnica del cliente. Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore di accensione non funziona.



- Le impugnature devono essere sempre pulite, asciutte e prive di tracce d'olio e di grasso.

### Pericolo causato dal rumore!

- Munirsi di paraorecchie.
- Fare attenzione al fatto che la lama non sia deformata anche per questioni di protezione dal rumore. Una lama deformata crea infatti vibrazioni in misura molto più elevata e questo produce rumore.

### Pericolo dovuto a pezzi da lavorare o parti di pezzi da lavorare bloccanti!

Se si verifica un blocco:

- Spegnere l'apparecchio.
- Estrarre la spina.
- Portare i guanti.
- Eliminare il bloccaggio con utensile adatto.

### 3.3 Simboli sull'apparecchio



**Pericolo!**  
La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare gravi lesioni o danni materiali.



Leggere le istruzioni per l'uso.



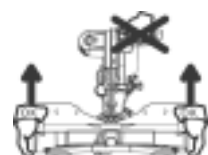
Non afferrare una lama in funzione.



Indossare occhiali protettivi e paraorecchie.

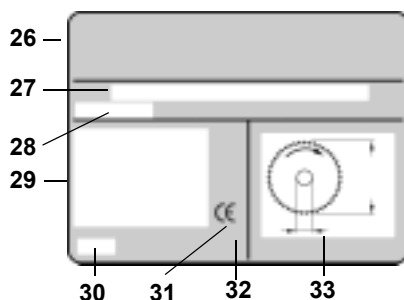


Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati.



Non trasportare l'apparecchio dall'impugnatura, poiché questa non è adeguata per il carico esercitato dal peso dell'apparecchio.

### Indicazioni sulla targhetta del modello

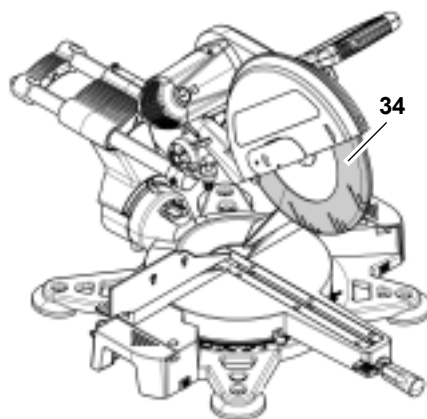


- 26 Produttore
- 27 Numero di serie
- 28 Definizione dell'apparecchio
- 29 Dati del motore (vedere anche "Dati tecnici")
- 30 Anno di costruzione
- 31 Simbolo CE – Questo apparecchio soddisfa le direttive dell'UE in relazione alla dichiarazione di conformità
- 32 Simbolo di smaltimento – L'apparecchio può essere smaltito dal produttore
- 33 Dimensioni consentite per le lame

### 3.4 Dispositivi di sicurezza

#### Coperchio del bilanciario

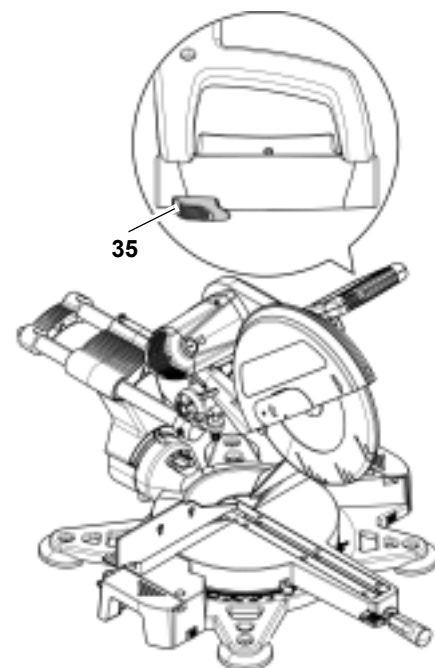
Il coperchio del bilanciario (34) protegge l'operatore da contatti involontari con i denti della sega e dai trucioli prodotti durante il taglio del pezzo.



Il coperchio del bilanciario deve sempre tornare da solo alla posizione di partenza: se il gruppo sega è orientato verso l'alto, la lama della sega deve essere completamente coperta.

#### Chiusura di sicurezza

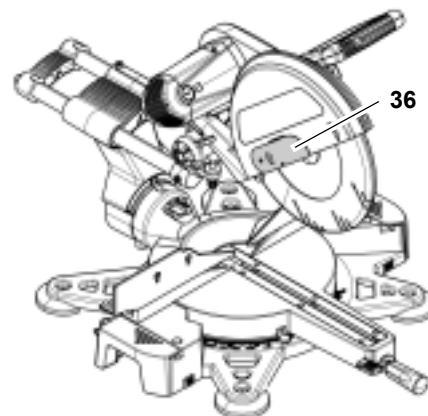
La chiusura di sicurezza (35) impedisce che il coperchio del bilanciario possa sbloccare inavvertitamente la lama della sega.



Per consentire la lavorazione la chiusura di sicurezza deve essere premuta. A questo punto, il gruppo sega può essere abbassato in modo che il coperchio del bilanciario sblocchi la lama. Dopo aver eseguito il taglio, quando il gruppo sega si trova nella posizione di partenza in alto, il coperchio del bilanciario deve essere nuovamente serrato mediante la chiusura di sicurezza.

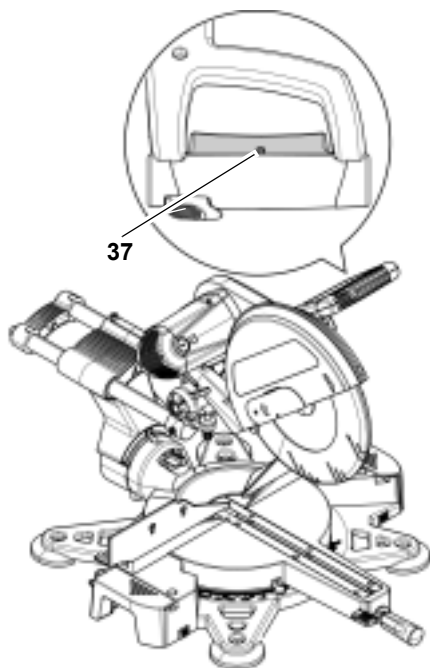
#### Pannello laterale

Il pannello laterale (36) impedisce il contatto involontario con la flangia esterna.



#### Foro per il lucchetto

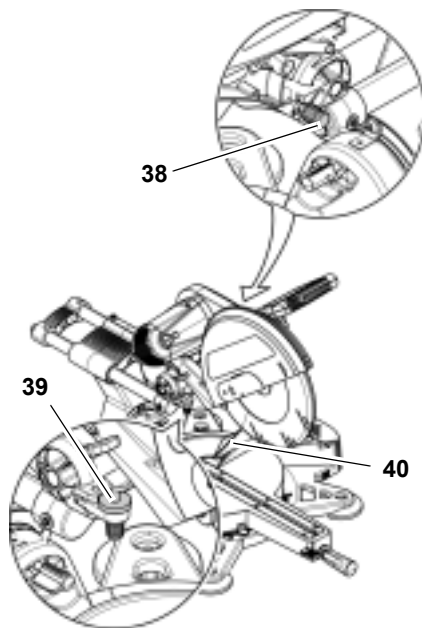
Il foro (37) nell'interruttore di accensione/spengimento consente di proteggere l'interruttore con un lucchetto.



#### 4. Posizionamento e trasporto

##### Posizionamento

1. Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio con l'aiuto di una seconda persona sollevandolo verso l'alto.
2. Posizionare l'apparecchio su una base adeguata:
  - tutti e quattro i piedi dell'apparecchio devono essere posizionati correttamente sulla base;
  - l'altezza ideale della base è di 800 mm;
  - anche in caso di lavorazione di pezzi più grandi l'apparecchio deve essere posizionato in modo sicuro.
3. Premere il gruppo sega leggermente verso il basso, trattenerlo ed estrarre l'arresto per il trasporto (38). Girare lentamente il gruppo sega verso l'alto.
4. Conservare l'imballaggio per riutilizzarlo in futuro oppure smaltirlo in base alle norme vigenti.



##### Trasporto

1. Far scattare in posizione esterna la battuta della profondità di taglio (39).
2. Girare verso il basso il gruppo sega e inserire l'arresto per il trasporto (38).
3. Far scivolare i mirini (40) della battuta verso l'interno e bloccarli.
4. Spingere la prolunga del banco verso l'interno.
5. Sollevare l'apparecchio lateralmente rispetto al tavolo.

#### 5. Particolari caratteristiche del prodotto

- Area dell'angolo di taglio di 94° per tagli inclinati (da 47° a sinistra fino a 47° a destra) con sette posizioni di arresto.
- Area dell'angolo di taglio di 110° per tagli obliqui (da 50° a sinistra fino a 60° a destra) con dieci posizioni di arresto.
- Posizione di arresto libera regolabile per tagli obliqui.
- Avviamento graduale.
- Freno motore.
- Battuta pieghevole integrata della profondità di taglio per la realizzazione di scanalature.
- Struttura in getto di alluminio robusta e precisa.
- Lama della sega rivestita in metallo duro.
- Facile sostituzione della lama mediante l'apposito arresto e senza smontaggio del coperchio del bilanciamento.
- Altezza massima di taglio pari a 106 mm.
- Il dispositivo di trazione consente di segare pezzi con una larghezza di taglio fino a 320 mm.

- Uso ergonomico anche per i mancini.
- Battuta con mirini orientabili.
- Possibilità di montaggio di una guida di battuta supplementare.
- Prolunga del banco integrata.

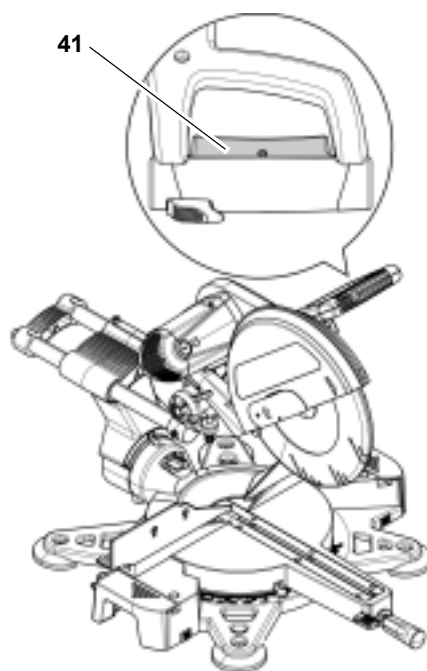
#### 6. Elementi dell'apparecchio

##### **i** Nota

In questa sezione vengono brevemente illustrati i più importanti elementi dell'apparecchio. L'utilizzo corretto è descritto nella sezione "Uso". Prima di iniziare a lavorare con l'apparecchio, leggere quindi questa sezione.

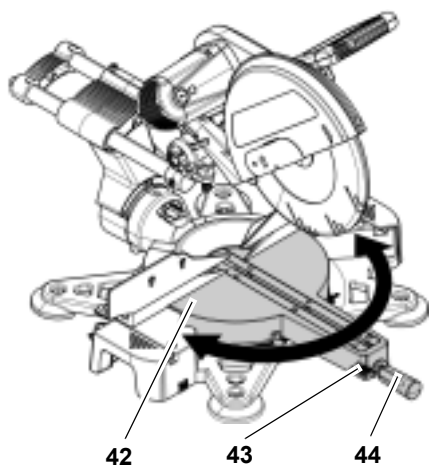
##### Interruttore di accensione/spegnimento

- Accensione del motore  
Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (41) e tenerlo premuto.
- Spegnimento del motore  
Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento.



##### Piano girevole

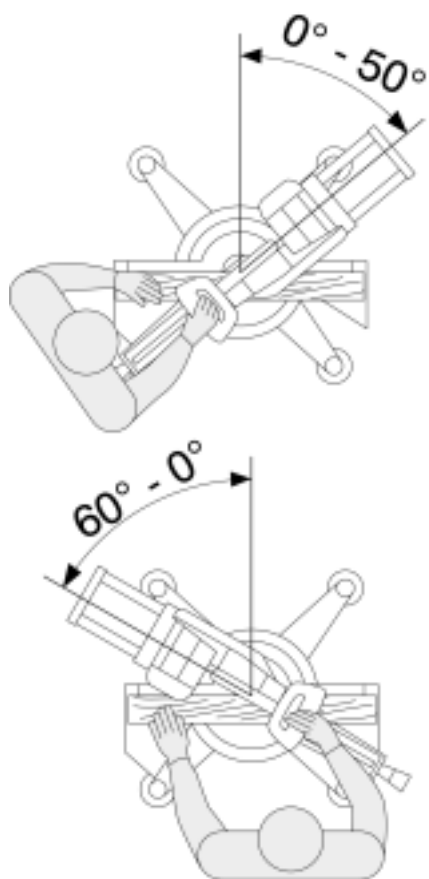
Il piano girevole (42) può essere girato di 50° a sinistra e di 60° a destra e bloccato a 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° e 60°. L'indicatore consente di regolare sia gradi interi che mezzi gradi.



Per girare il piano girevole, è necessario allentare la vite di fissaggio (44) ed eventualmente premere la leva di arresto (43) verso il basso.

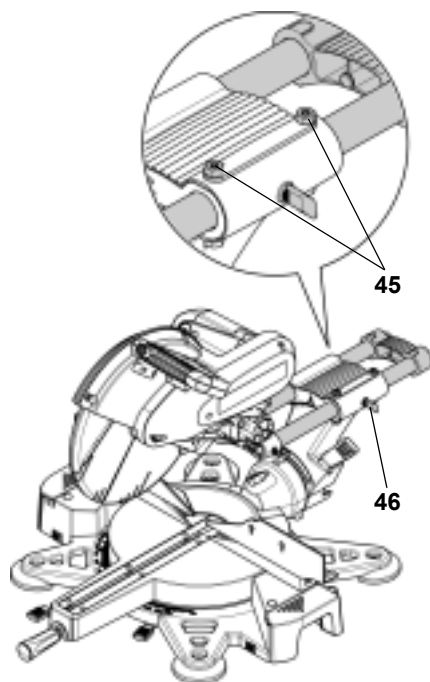
**⚠ Attenzione!**

Per fare in modo che l'angolo di smusso non venga modificato nelle operazioni di taglio, la vite di fissaggio del piano girevole (anche nelle posizioni di arresto) deve essere stretta.



**Dispositivo di trazione**

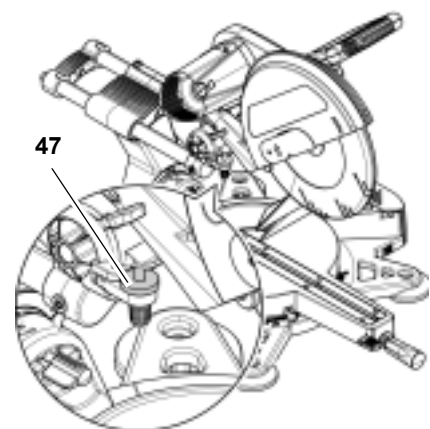
Il dispositivo di trazione consente di lavorare i pezzi con una sezione maggiore e può essere utilizzato per tutti i tipi di taglio: dritti, obliqui, inclinati e ad angolo doppi.



Se il dispositivo di trazione non è necessario, bloccarlo con la vite di fissaggio (46). Il movimento del dispositivo di trazione può essere impostato tramite le viti di regolazione (45).

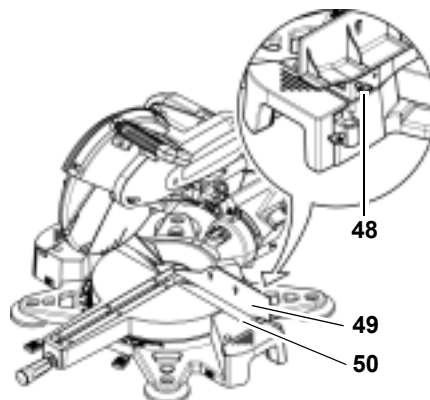
**Battuta della profondità di taglio**

Insieme al dispositivo di trazione, la battuta della profondità di taglio (47) consente di realizzare scanalature.



**Battuta regolabile**

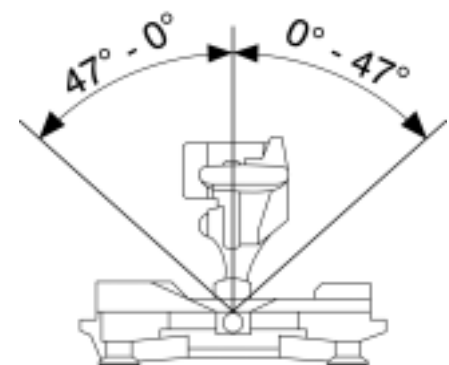
La battuta (50) è dotata di mirini orientabili (49) che possono essere bloccati tramite una vite di fissaggio (48).



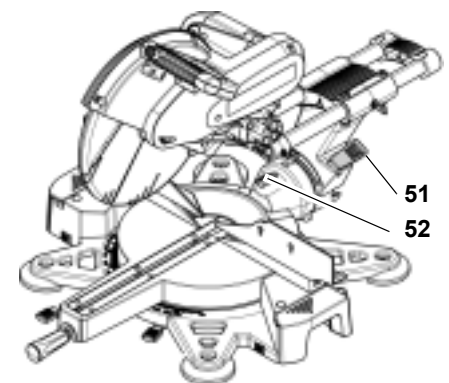
Per eseguire tagli inclinati, è necessario che i mirini della battuta siano spinti verso l'esterno e bloccati.

**Regolazione dell'inclinazione**

Il braccio orientabile può essere inclinato di 47° rispetto alla perpendicolare verso sinistra o destra, quindi fatto scattare in posizione in corrispondenza di 0°, 22,5°, 33,9° e 45°.



Per inclinare il braccio orientabile, è necessario allentare la leva di arresto (51) ed eventualmente estrarre la punta di arresto (52).



Per fare in modo che l'angolo di smusso non cambi durante le operazioni di taglio, la leva di arresto del braccio orientabile deve essere stretta anche nelle posizioni di arresto.

**7. Messa in funzione**

**7.1 Collegamento di un impianto di aspirazione dei trucioli**

**⚠ Pericolo!** Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta dal legno di quercia, faggio e frassino) possono essere cancerogeni se aspirati: lavorare esclusivamente con un impianto di aspirazione

- quando si lavora in locali chiusi;
- in caso di utilizzo prolungato (complessivamente più di 1/2 ora);
- quando vengono segati pezzi di faggio, quercia o frassino.

L'impianto di aspirazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- deve corrispondere al diametro del bocchettone di aspirazione (43 mm sul gruppo sega, 58 mm dietro la regolazione dell'inclinazione);
- quantità d'aria  $\geq 460 \text{ m}^3/\text{h}$ ;
- depressione al bocchettone di aspirazione della sega  $\geq 530 \text{ Pa}$ ;
- velocità dell'aria al bocchettone di aspirazione della sega  $\geq 20 \text{ m/s}$ .

Osservare inoltre le istruzioni per l'uso dell'impianto di aspirazione dei trucioli.

## 7.2 Collegamento elettrico

### Pericolo! Tensione elettrica

- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente asciutto.
- Utilizzare esclusivamente una fonte di energia elettrica che soddisfi i seguenti requisiti (vedere anche "Dati tecnici"):
  - tensione e frequenza corrispondenti ai dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio;
  - fusibile con interruttore salvavita da 30 mA;
  - prese elettriche a norma, con messa a terra regolamentare e controllata.
- Posizionare il cavo di alimentazione in modo che non interferisca col lavoro e che non possa subire danni.
- Proteggere il cavo di alimentazione da calore, fluidi aggressivi e bordi taglienti.
- Per eventuali prolunghe, utilizzare soltanto cavi di gomma con sezione sufficiente ( $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ ).
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa.

## 8. Uso

### Pericolo!

- Prima di lavorare controllare la conformità dei dispositivi di sicurezza.
- Utilizzare i mezzi di protezione personali.
- Assumere la posizione di lavoro corretta:
  - sul lato anteriore, dalla parte dell'operatore;
  - frontalmente rispetto alla lama;
  - accanto alla linea della lama.
- Pericolo di contusioni! Durante l'inclinazione o l'inversione del gruppo sega non mettere le mani nell'area della cerniera o sotto l'apparecchio. Mentre si inclina il pezzo, tenere fermo il gruppo sega. Quando si inserisce la pro-

lunga del banco, non mettere le mani tra la prolunga e il banco.

- Se necessario, utilizzare:
  - un supporto per i pezzi da segare di una certa lunghezza che altrimenti, una volta tagliati, cadrebbero a terra;
  - l'impianto di aspirazione dei trucioli.
- Segare soltanto pezzi di dimensioni tali da consentire una presa sicura durante le operazioni di taglio.
- Se si segano pezzi di piccole dimensioni, utilizzare una guida di battuta supplementare.
- Quando vengono lavorati pezzi di legno, è necessario rispettare le seguenti dimensioni, come indicato nella sezione "Esecuzione di tagli piccoli":
  - taglio  $< 20 \text{ mm}$ ,
  - altezza  $> 80 \text{ mm}$ ,
  - larghezza  $> 125 \text{ mm}$ .
- Durante la lavorazione, premere il pezzo sempre sul banco senza inclinarlo. Non esercitare mai una pressione laterale per frenare la lama. In caso di blocco della lama potrebbero verificarsi degli incidenti.

### 8.1 Tagli dritti

Sezione massima del pezzo (dati in mm):

Larghezza circa	320
Altezza circa	106

#### Posizione di partenza

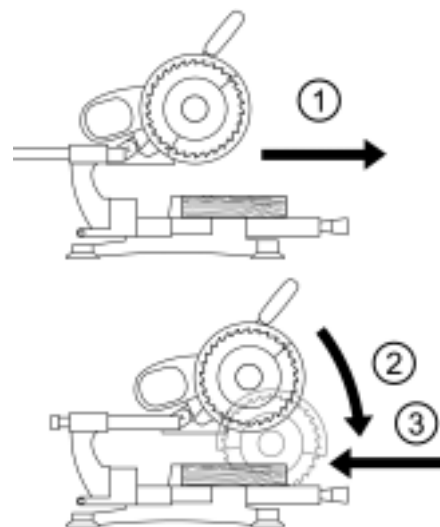
- L'arresto per il trasporto deve essere estratto.
- Il gruppo sega deve essere orientato verso l'alto.
- I mirini della battuta devono essere spinti verso l'interno e bloccati.
- La battuta della profondità di taglio deve essere fatta scattare in posizione esterna.
- Il piano girevole deve trovarsi nella posizione a  $0^\circ$  e la vite di fissaggio del piano girevole deve essere serrata.
- L'inclinazione del braccio orientabile rispetto alla perpendicolare deve essere pari a  $0^\circ$  e la leva di arresto per la regolazione dell'inclinazione deve essere tirata.
- Il dispositivo di trazione deve essere posizionato completamente indietro.
- La vite di fissaggio del dispositivo di trazione deve essere allentata (se la larghezza del pezzo lo richiede).

#### Come segare il pezzo

1. Spingere il pezzo da lavorare contro la battuta.
2. In caso di lavorazione di pezzi di grandi dimensioni, è possibile spin-

gere in avanti il gruppo sega della distanza necessaria allontanandolo dall'operatore.

3. Attivare la chiusura di sicurezza, premere l'interruttore di accensione/spegnimento e tenerlo premuto.
4. Procedendo lentamente, abbassare completamente il gruppo sega mediante l'impugnatura ed eventualmente spingerlo indietro allontanandolo dall'operatore. Durante l'operazione, il gruppo sega deve premere sul pezzo in modo tale che il numero dei giri del motore non si riduca troppo.



5. Segare il pezzo con un'unica passata.
6. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento e riportare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.

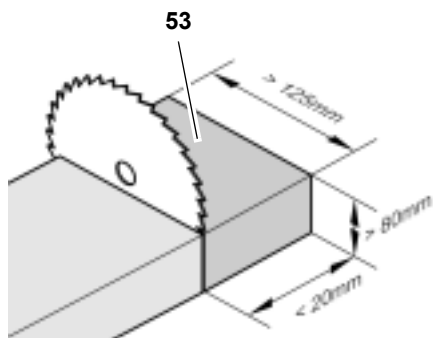
### 8.2 Esecuzione di tagli piccoli

In caso di lavorazione con il dispositivo di trazione, è possibile che il coperchio del bilanciere si appoggi sul pezzo durante il ritorno in posizione.

- Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento e riportare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.

Il contatto del coperchio del bilanciere con il pezzo avviene solo in determinati casi come, ad esempio:

- durante l'esecuzione di tagli piccoli (**53**) (taglio  $< 20 \text{ mm}$ , altezza  $> 80 \text{ mm}$ ) che, a causa della loro larghezza ( $> 125 \text{ mm}$ ) devono essere effettuati con il dispositivo di trazione;
- in caso di tagli ad angolo doppio sul lato sinistro.

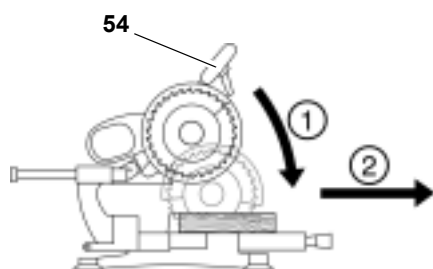


In questi casi, procedere come indicato di seguito.

Mantenere tutte le regolazioni della sega (posizione del banco girevole e inclinazione del gruppo sega) per il taglio desiderato.

Cambiare la direzione della sega durante la lavorazione del pezzo.

1. Spingere il pezzo contro la battuta fissandolo con un dispositivo di blocco del pezzo, ad esempio.
2. Inclinare il gruppo sega completamente verso il basso (allontanandolo dall'operatore).
3. Spingere e tenere premuto l'interruttore di accensione/spegnimento.
4. Spingere lentamente il gruppo sega (54) del tutto verso il basso tenendo l'impugnatura con entrambe le mani. Durante la lavorazione premere solo leggermente, in modo da evitare una sensibile riduzione del numero di giri del motore.
5. Tirare la testa della sega in avanti (verso l'operatore).

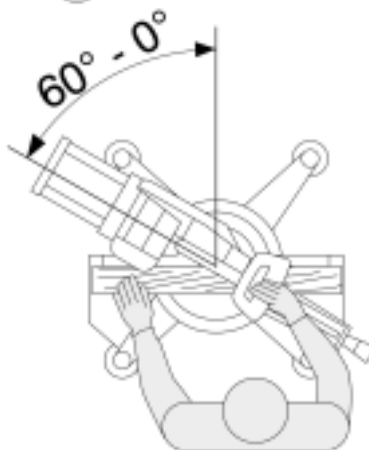
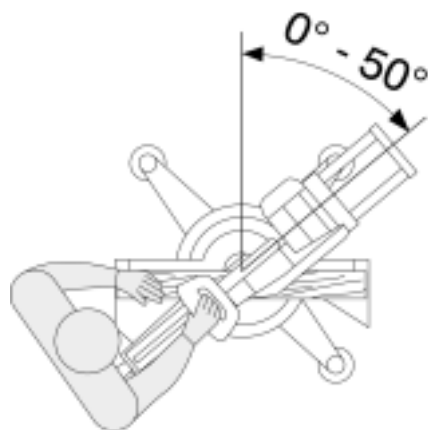


6. Segare il pezzo con un'unica passata.
7. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento e lasciar tornare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.

### 8.3 Tagli obliqui

#### **i** Nota

In caso di taglio obliquo il pezzo viene segato in un angolo rispetto al bordo di appoggio posteriore.



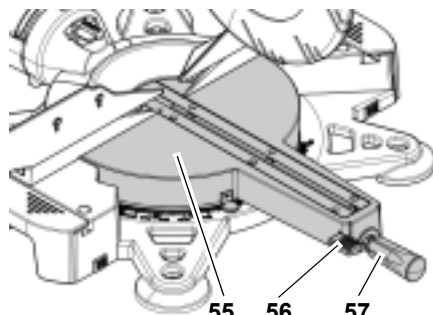
Sezione massima del pezzo (dati in mm):

Posizione del piano girevole		Larghezza circa	Altezza circa
	15°	309	106
	22,5°	295	106
	31,6°	272	106
	45°	226	106
	50°	205	106
	60° a destra	160	106

#### Posizione di partenza

- Il gruppo sega deve essere orientato verso l'alto.
- I mirini della battuta devono essere spinti verso l'interno e bloccati.
- La battuta della profondità di taglio deve essere fatta scattare in posizione esterna.
- L'inclinazione del braccio orientabile rispetto alla perpendicolare deve essere pari a 0° e la leva di arresto per la regolazione dell'inclinazione deve essere tirata.
- Il dispositivo di trazione deve essere posizionato completamente indietro.
- La vite di fissaggio del dispositivo di trazione deve essere allentata.
- La leva di arresto (56) del piano girevole deve trovarsi nella posizione superiore.

#### Come segare il pezzo

1. Allentare la vite di fissaggio (57) del piano girevole (55).
- 
2. Spingere la leva di arresto (56) verso il basso.
  3. Impostare l'angolo desiderato.

#### **i** Nota

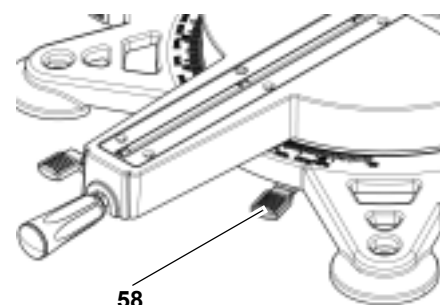
Il piano girevole si innesta agli angoli di 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° e 60°.

4. Stringere la vite di fissaggio del piano girevole.
5. Tagliare il pezzo come descritto nella sezione "Tagli diritti".

#### Posizione di arresto regolabile

Oltre alle posizioni di arresto esistenti è possibile impostare una qualunque posizione desiderata.

1. Spingere la leva di arresto (56) verso il basso fino a collocarla nella posizione inferiore.
2. Girare il piano girevole fino a farlo scattare in posizione.
3. Rilasciare la leva di arresto (58).



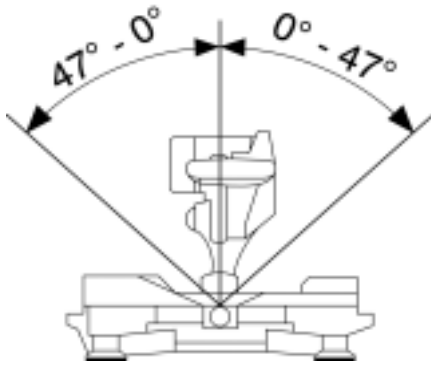
4. Girare il piano girevole fino a raggiungere l'angolo di smusso che deve essere impostato come posizione di arresto.
5. Bloccare la leva di arresto.

Per tornare ai punti di arresto prestabiliti, è necessario riportare la leva di arresto nella posizione superiore. Quando la leva di arresto è collocata nella posizione inferiore, il piano girevole può essere fatto scattare solo nella posizione di arresto regolabile.

## 8.4 Tagli inclinati

**i Nota**

In caso di taglio inclinato il pezzo viene segato in un angolo rispetto alla perpendicolare. A seconda dell'angolo di inclinazione, prima di procedere con la lavorazione potrebbe essere necessario rimuovere i mirini della battuta.



Sezione massima del pezzo (dati in mm):

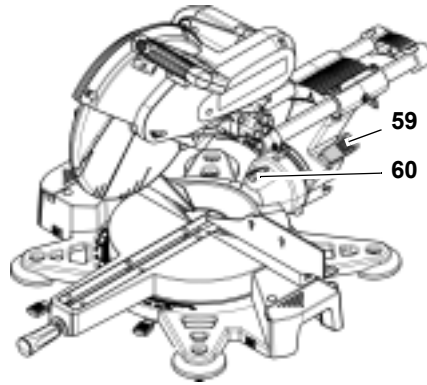
Inclinazione del braccio orientabile		Larghezza circa	Altezza circa
	22,5° a sinistra	320	97
	22,5° a destra	320	78
	45° a sinistra	320	60
	45° a destra	320	38
	47° a sinistra	320	57
	47° a destra	320	30

**Posizione di partenza**

- Il gruppo sega deve essere orientato verso l'alto.
- I mirini della battuta devono essere spinti verso l'esterno e bloccati.
- La battuta della profondità di taglio deve essere fatta scattare in posizione esterna.
- Il piano girevole deve trovarsi nella posizione a 0° e la vite di fissaggio del piano girevole deve essere serrata.
- Il dispositivo di trazione deve essere posizionato completamente indietro.
- La vite di fissaggio del dispositivo di trazione deve essere allentata.

**Come segare il pezzo**

1. Allentare la leva di arresto (59) per l'impostazione dell'inclinazione nella parte posteriore della sega.
2. Estrarre la punta di arresto (60).



3. Inclinare lentamente il braccio orientabile nella posizione desiderata.

**i Nota**

Il braccio orientabile si innesta agli angoli di 0°, 22,5°, 33,9° e 45°.

4. Bloccare la leva di arresto per l'impostazione dell'inclinazione.
5. Tagliare il pezzo come descritto nella sezione "Tagli dritti".

## 8.5 Tagli ad angolo doppio

**i Nota**

Il taglio ad angolo doppio è una combinazione di taglio obliquo e taglio inclinato; questo significa che il pezzo viene tagliato ad angolo rispetto al bordo di appoggio posteriore **ed anche** rispetto al lato superiore. A seconda degli angoli di smusso e di inclinazione prima di procedere con la lavorazione potrebbe essere necessario rimuovere i mirini della battuta.



**Pericolo!** Con il taglio ad angolo doppio la lama della sega, a causa della forte inclinazione, è facilmente accessibile; il pericolo di ferite è quindi più elevato. Mantenere una distanza sufficiente dalla lama.

Sezione massima del pezzo (dati in mm):

		Larghezza con inclinazione del braccio orientabile di circa			
		22,5° a sinistra	22,5° a destra	47° a sinistra	47° a destra
Posizione del piano girevole	15°	309	309	309	309
	22,5°	295	295	295	295
	31,6°	272	272	272	272
	45°	226	226	226	226
	50°	205	205	205	205
	60° a destra	160	160	160	160

		Altezza con inclinazione del braccio orientabile di circa			
		22,5° a sinistra	22,5° a destra	47° a sinistra	47° a destra
Posizione del piano girevole	15°	97	78	57	30
	22,5°	97	78	57	30
	31,6°	97	78	57	30
	45°	97	78	57	30
	50°	97	78	57	30
	60° a destra	97	78	57	30

**Posizione di partenza**

- Il gruppo sega deve essere orientato verso l'alto.
- I mirini della battuta devono essere spinti verso l'esterno e bloccati.
- La battuta della profondità di taglio deve essere fatta scattare in posizione esterna.
- Il piano girevole deve essere bloccato nella posizione desiderata.
- Il gruppo sega deve avere l'inclinazione desiderata rispetto alla superficie del pezzo ed essere bloccato.
- La vite di fissaggio del dispositivo di trazione deve essere allentata.
- Il dispositivo di trazione deve essere posizionato completamente indietro.

**Come segare il pezzo**

- Tagliare il pezzo come descritto nella sezione "Tagli dritti".

**i Nota**

I listelli con profilo circolare possono essere segati con il lato posteriore sulla superficie superiore del banco e lo spigolo superiore rivolto verso la battuta.

Per segare un listello con profilo circolare, è necessario applicare le regolazioni indicate di seguito.

		Angolo di inclinazione	Angolo di smusso
Angolo interno	Lato sinistro	33,9° a sinistra	31,6° a destra
	Lato destro	33,9° a destra	31,6° a sinistra
Angolo esterno	Lato sinistro	33,9° a destra	31,6° a sinistra
	Lato destro	33,9° a sinistra	31,6° a destra

## 8.6 Scanalature

### **i** Nota

La battuta della profondità di taglio consente, insieme al dispositivo di trazione, di realizzare scanalature. Non viene eseguito alcun taglio di separazione, bensì il pezzo viene segato solo fino ad una determinata profondità.

### **!** Pericolo di contraccolpi!

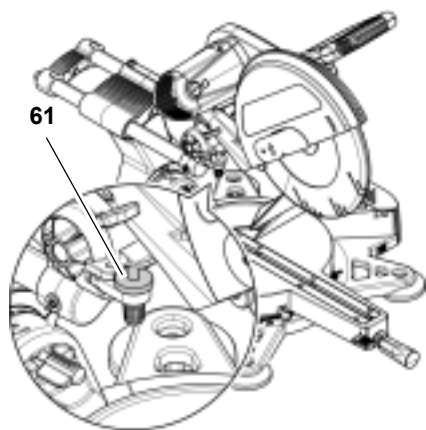
**Nella realizzazione di scanalature è particolarmente importante che non venga esercitata alcuna pressione laterale sulla lama della sega. Il gruppo sega potrebbe altrimenti sollevarsi improvvisamente. Quando si eseguono delle scanalature, utilizzare un dispositivo di blocco ed evitare di esercitare una pressione laterale sul gruppo sega.**

#### Posizione di partenza

- Il gruppo sega deve essere orientato verso l'alto.
- Il braccio orientabile deve avere l'inclinazione desiderata rispetto alla superficie del pezzo ed essere bloccato.
- I mirini della battuta devono essere spinti verso l'esterno e bloccati (in caso di braccio orientabile inclinato).
- Il piano girevole deve essere bloccato nella posizione desiderata.
- La vite di fissaggio del dispositivo di trazione deve essere allentata.
- Il dispositivo di trazione deve essere posizionato completamente indietro.

#### Come segare il pezzo

1. Far scattare la battuta della profondità di taglio (61) nella posizione interna.
2. Impostare la battuta alla profondità di taglio desiderata e fissarla con il controdado.

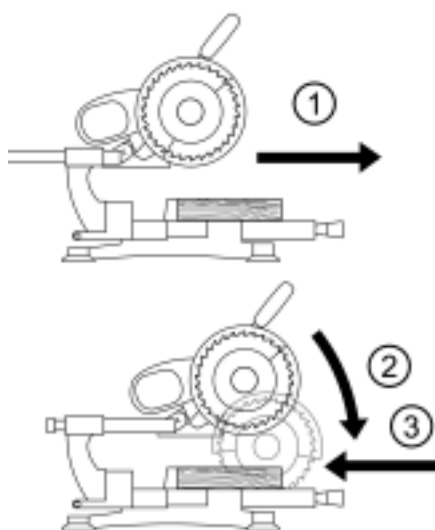


3. Spingere il pezzo da lavorare contro la battuta.
4. Tirare in avanti il gruppo sega della distanza necessaria allontanandolo dall'operatore.

### **i** Nota

Poiché la scanalatura viene realizzata sull'intera lunghezza con la profondità di taglio desiderata, è necessario posizionare una battuta ausiliaria tra il pezzo e la battuta.

5. Attivare la chiusura di sicurezza, premere l'interruttore di accensione/spengimento e tenerlo premuto.
6. Abbassare lentamente e completamente il gruppo sega mediante l'impugnatura. Durante l'operazione, il gruppo sega deve premere sul pezzo in modo tale che il numero dei giri del motore non si riduca troppo.
7. Far scorrere il gruppo sega indietro allontanandolo dall'operatore.



8. Segare il pezzo con un'unica passata.
9. Rilasciare l'interruttore di accensione/spengimento e riportare lentamente il gruppo sega nella posizione di partenza in alto.

## 9. Manutenzione

### **!** Pericolo!

**Prima di tutti gli interventi di manutenzione e di pulizia estrarre la spina.**

- Gli interventi di manutenzione o di riparazione non descritti in questa sezione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.
- Gli elementi danneggiati e in particolare i dispositivi di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali in quanto le parti non collaudate e approvate dal produttore potrebbero provocare danni imprevedibili.
- Alla fine di ogni intervento di manutenzione e di pulizia reinserire, attivare e controllare tutti i dispositivi di sicurezza.

## 9.1 Sostituzione della lama

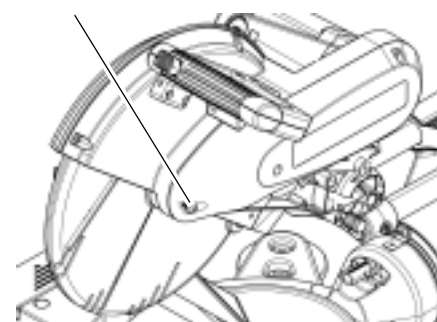
### **!** Pericolo!

**Subito dopo la lavorazione, la lama può essere molto calda. Pericolo di ustioni! Lasciare raffreddare la lama calda. Non pulire la lama calda con liquidi infiammabili.**

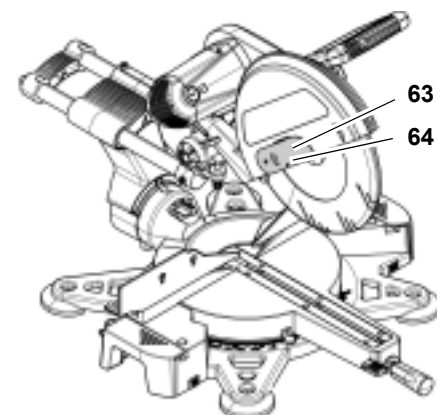
**Il pericolo di ferite esiste anche con la lama ferma. In fase di allentamento e di serraggio della vite il coperchio del bilanciere deve essere posizionato sopra la lama. Utilizzare sempre gli appositi guanti per sostituire le lame.**

1. Per bloccare la lama della sega, è necessario premere l'arresto della lama (62). Girare lentamente la lama con la mano fino a quando l'arresto è reinserito.

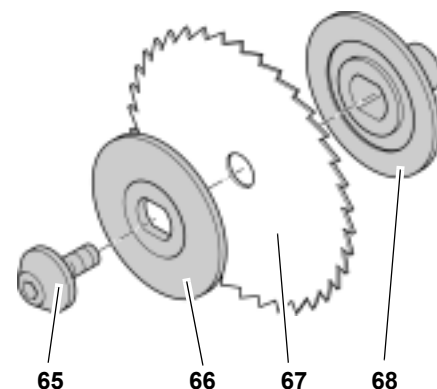
62



2. Allentare la vite (64) e rovesciare il pannello laterale (63) verso l'alto.



3. Allentare la vite di serraggio (65) dell'albero portalama (filettatura sinistrorsa) tenendo premuto l'arresto della lama della sega.



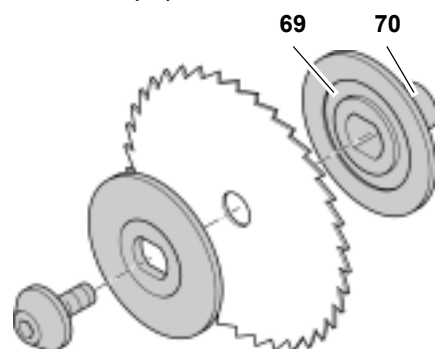
4. Sbloccare il coperchio del bilanciere e spostarlo verso l'alto.

5. Rimuovere i seguenti pezzi dell'albero portalamo:
  - vite di serraggio (65),
  - flangia esterna (66),
  - lama della sega (67) e
  - flangia interna (68).
6. Pulire le superfici:
  - dell'albero portalamo,
  - della flangia interna,
  - della lama,
  - della flangia esterna,
  - della vite di serraggio.

**Pericolo!**  
**Non utilizzare detergenti che possano danneggiare le parti in alluminio (ad esempio per rimuovere resti di resina) riducendo così la resistenza della sega.**

7. Inserire la flangia interna (68); è necessario che entrambi i fianchi di trascinamento vengano agganciati negli incavi dell'albero portalamo.

**Pericolo!**  
**Inserire la flangia interna correttamente. In caso contrario la sega si può bloccare oppure la lama può allentarsi. La flangia interna si trova nella posizione corretta, se la slabbratura tagliata in modo obliquo (70) è rivolta verso destra e la scanalatura dell'anello (69) è rivolta a sinistra.**



8. Inserire una nuova lama della sega (67) facendo attenzione alla direzione di rotazione (la freccia sulla lama e quella sulla relativa copertura devono indicare la stessa direzione).

**Pericolo!**  
**Utilizzare esclusivamente lame idonee per il numero di giri massimo (vedere "Dati tecnici"); in caso di utilizzo di lame non appropriate o danneggiate esiste il pericolo che la forza centrifuga provochi l'espulsione di parti a guisa di esplosione.**

**Non utilizzare:**

- lame in acciaio rapido altolegato (HSS);
- lame danneggiate;
- dischi troncatore.

**Pericolo!**

- Utilizzare solo parti originali per il montaggio della lama.
  - Non utilizzare anelli riduttori volanti per evitare lo svitamento involontario della lama.
  - Le lame devono essere montate in modo da non risultare sbilanciate, non presentare una rotazione irregolare e non potersi svitare durante il funzionamento.
9. Inserire la flangia esterna (66) facendo attenzione che i due fianchi di trascinamento siano agganciati negli incavi dell'albero portalamo. La superficie di appoggio ampia deve poggiare sul lato della lama della sega.
  10. Avvitare la vite di serraggio (65) (filettatura sinistrorsa) e serrarla saldamente con la chiave esagonale. Per bloccare la lama della sega, utilizzare l'apposito arresto (62).

**Pericolo!**

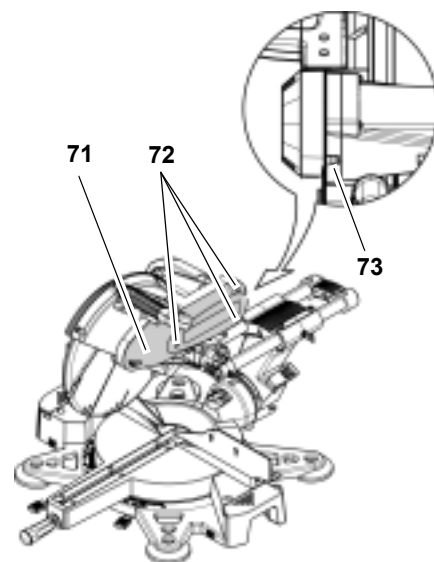
- Non prolungare la chiave utilizzata per il serraggio della lama.
  - Non avvitare la vite di serraggio battendo sulla chiave.
11. Rovesciare il pannello laterale (63) verso il basso.
  12. Controllare il funzionamento abbassando il gruppo sega.
    - Il coperchio del bilanciere deve sbloccare la lama della sega nello spostamento verso il basso senza toccare le altre parti.
    - Nello spostamento del gruppo sega verso l'alto nella posizione di partenza il coperchio del bilanciere deve coprire automaticamente la lama.
    - Nella posizione di partenza in alto del gruppo sega la chiusura di sicurezza deve bloccare il coperchio del bilanciere ed evitare in questo modo aperture involontarie.
    - Controllare l'arresto della lama della sega: questa deve poter girare liberamente.

## 9.2 Tensione della cinghia di trasmissione

La cinghia di trasmissione che scorre nella parte destra del gruppo sega dietro la copertura in plastica deve essere tesa se nel mezzo tra le due pulegge vi sono più di 5 mm.

Per effettuare il controllo e tendere e sostituire la cinghia, procedere come indicato di seguito.

1. Svitare le viti (72) e rimuovere il coperchio di plastica (71).



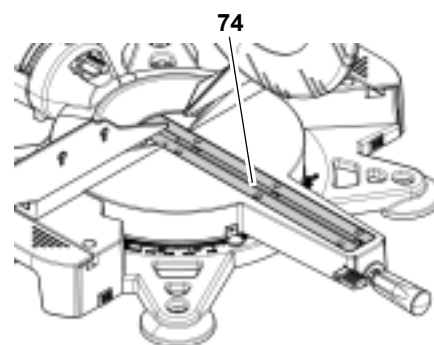
2. Controllare la tensione della cinghia spingendola con il pollice. Se la cinghia di trasmissione deve essere tesa o sostituita:
  - Allentare di circa un giro tutte le viti a testa esagonale incassata del fissaggio del motore.
  - Tendere o sostituire la cinghia di trasmissione. Per tenderla, girare la vite di serraggio (73) in senso orario per stringerla a fondo.
  - Serrare le viti di fissaggio del motore procedendo a croce.
3. Rimontare la copertura in plastica (71) e avvitare.

## 9.3 Sostituzione dell'inserto

**Pericolo!**

**Se il profilo d'inserto è danneggiato, sussiste il pericolo che piccoli oggetti si incastrino tra l'inserto e la lama, bloccandola. Sostituire subito un inserto danneggiato.**

1. Svitare l'inserto (74).
2. Montare il nuovo inserto.

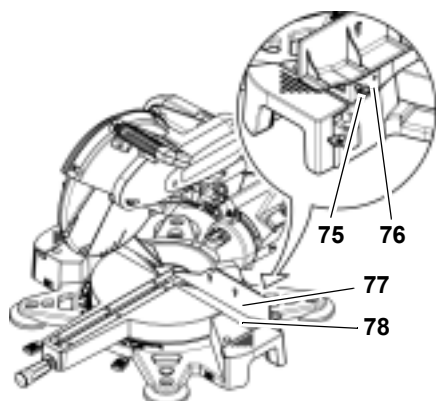


## 9.4 Regisztrazioni

**Regisztrazione della battuta**

1. Allentare le viti di fissaggio (75) (almeno sei giri in senso antiorario).
2. Allentare le viti di sicurezza (76).
3. Spingere i mirini della battuta (77) verso l'interno e rimuoverli, quindi stringere le viti a testa esagonale incassata sottostanti di circa un giro.

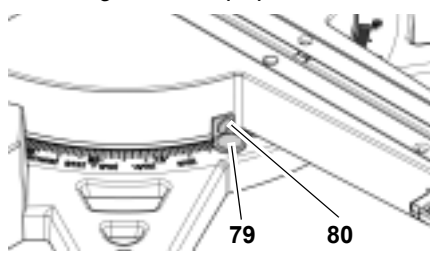




4. Posizionare la battuta (78) in modo tale che sia esattamente perpendicolare alla lama della sega, quando il piano girevole scatta nella posizione a 0°.
5. Stringere le viti a testa esagonale incassata.
6. Inserire i mirini della battuta (77).
7. Tirare le viti di sicurezza (76) in modo tale che non sporgano più dalla battuta.
8. Stringere le viti di fissaggio (75).

#### Regolazione dell'indicatore per gli angoli di smusso

1. Stringere di circa un giro la vite (80).
2. Regolare l'indicatore (79) in modo tale che il valore riportato corrisponda alla posizione di arresto impostata del piano girevole.
3. Stringere la vite (80).

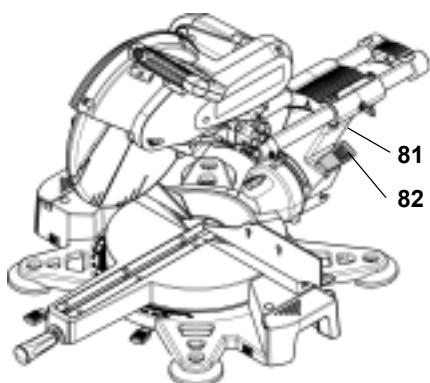


#### Nota

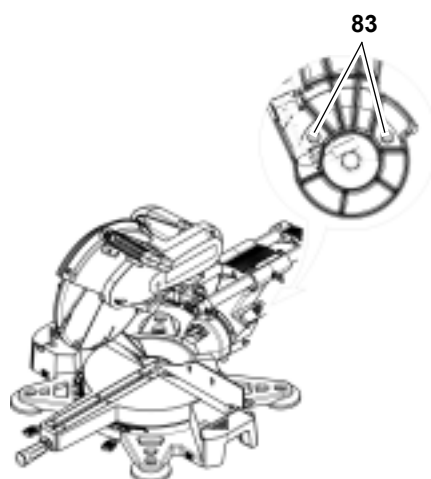
Il piano girevole si innesta agli angoli di 0°, 15°, 22,5°, 31,6°, 45° e 60°.

#### Regolazione delle posizioni di arresto per gli angoli di inclinazione

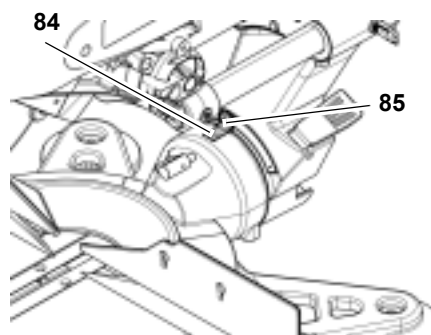
1. Far scattare il braccio orientabile (81) nella posizione a 0°, ma non bloccare la leva di arresto (82).



2. Allentare due viti a testa esagonale incassata (83) nella parte posteriore dell'apparecchio di circa un giro.



3. Regolare il braccio orientabile in modo tale che la lama della sega sia esattamente perpendicolare al piano girevole.
4. Fissare due viti a testa esagonale incassata (83) nella parte posteriore dell'apparecchio.
5. Bloccare la leva di arresto (82).
6. Stringere la vite (84) di circa un giro.
7. Regolare l'indicatore (85) in modo tale che il valore riportato corrisponda alla posizione di arresto impostata del braccio orientabile.



8. Stringere la vite (84).

#### Nota

Il braccio orientabile si innesta agli angoli di 0°, 22,5°, 33,9° e 45°.

#### 9.5 Pulizia dell'apparecchio

Rimuovere i trucioli e la polvere con l'aspirapolvere o con una spazzola da:

- dispositivi di regolazione;
- elementi di comando;
- apertura di raffreddamento del motore;
- spazio al di sotto dell'inserito.

#### 9.6 Custodia dell'apparecchio

##### Pericolo!

- Custodire l'apparecchio in modo tale che non possa essere utilizzato da non addetti ai lavori.
- Proteggere l'apparecchio con un lucchetto.
- Accertarsi che nessuno possa ferirsi in prossimità dell'apparecchio.

##### Attenzione!

- Non custodire la macchina all'aperto o in un ambiente umido senza adeguata protezione.
- Considerare le condizioni ambientali consentite (vedere "Dati tecnici").

#### 9.7 Manutenzione

##### Prima di ogni utilizzo

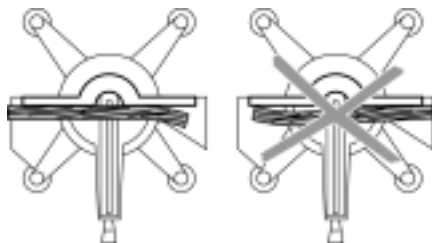
- Asportare i trucioli con un aspiratore o un pennello.
- Verificare che la spina o il cavo non siano danneggiati ed eventualmente farli sostituire da un elettricista specializzato.
- Controllare tutte le parti mobili per verificare che possano essere spostate liberamente sull'intero campo d'azione.

##### Regolarmente a seconda delle condizioni di impiego

- Controllare lo stato e la tensione della cinghia di trasmissione e all'occorrenza tenderla o sostituirla.
- Controllare tutte le connessioni con viti ed eventualmente serrarle.
- Controllare e all'occorrenza sostituire la funzione di ritorno del gruppo sega (il gruppo sega deve tornare alla posizione di partenza superiore mediante la forza delle molle).

#### 10. Suggerimenti e consigli

- Per i pezzi lunghi utilizzare supporti adeguati a sinistra e a destra della sega.
- Per tagliare pezzi piccoli, utilizzare una battuta supplementare; ad esempio, è possibile utilizzare una tavola di legno idonea da fissare alla guida di battuta dell'apparecchio con quattro viti.
- Per tagliare una tavola curvata (deformata) posizionare la parte curvata verso l'esterno sulla battuta.



- Non tagliare i pezzi sullo spigolo, ma sistemarli sul piano girevole in modo che siano piatti.
- Tenere pulite le superfici dei tavoli di appoggio; in particolare eliminare i residui di resina con uno spray adatto alla pulizia e alla manutenzione.

## 11. Accessori disponibili su richiesta

Per lavori speciali, presso i rivenditori specializzati sono disponibili gli accessori riportati di seguito. Le rispettive figure sono riportate sulla pagina di copertina posteriore.

- A** Dispositivo di aspirazione dei trucioli per ragioni di salute e mantenere l'officina pulita.
- B** Adattatore di aspirazione per il collegamento a un impianto di aspirazione dei trucioli.
- C** Prolunga del banco, a sinistra necessaria per tagliare pezzi lunghi; allungabile a 3000 mm; pieghevole per risparmiare spazio.
- D** Prolunga del banco, a destra necessaria per tagliare pezzi lunghi; allungabile a 3000 mm; pieghevole per risparmiare spazio.
- E** Prolungamento del banco, a sinistra necessario per il taglio di pezzi più lunghi; 1600 mm; pieghevole per risparmiare spazio.
- F** Prolungamento del banco, a destra necessario per il taglio di pezzi più lunghi; 1600 mm; pieghevole per risparmiare spazio.
- G** Supporti per le macchine per una posizione sicura della macchina e un'altezza di lavoro ottimale;

male; ideale per un impiego mobile, pieghevole per risparmiare spazio.

- H** Lama della sega in metallo duro 305 x 2,4 / 1,8 x 30 60 W per tagli longitudinali e trasversali di legno massiccio e pannelli di masonite.
- I** Lama della sega in metallo duro 305 x 2,4 / 1,8 x 30 80 W per tagli longitudinali e trasversali di legno massiccio e pannelli.
- J** Lama della sega in metallo duro 315 x 2,8 / 1,8 x 30 84 W per tagli longitudinali e trasversali di legno massiccio, pannelli e plastica.
- K** Lama della sega in metallo duro 305 x 2,8 / 1,8 x 30 96 TF universale per plastiche e metalli.

## 12. Riparazione



**Pericolo!**  
Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da elettricisti specializzati.

Gli utensili elettrici da riparare possono essere inviati al centro di assistenza del proprio paese. L'indirizzo si trova nell'elenco dei pezzi di ricambio.

Quando si spedisce un apparecchio per la riparazione descrivere l'errore accertato.

## 13. Rispetto dell'ambiente

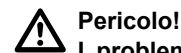
Il materiale utilizzato per l'imballaggio dell'apparecchio è riciclabile al 100%.

Gli apparecchi elettrici e gli accessori fuori uso contengono grandi quantità di materie prime e di altri materiali che possono essere sottoposti a un processo di riciclaggio.

Queste istruzioni sono state stampate su carta sbiancata senza cloro.

## 14. Problemi e anomalie

Di seguito vengono descritti problemi e anomalie che possono essere risolti dall'operatore stesso. Se le misure descritte non risultassero sufficienti, vedere "Riparazione".



**Pericolo!**  
I problemi e le anomalie possono determinare molti incidenti. Tenere presente quanto indicato di seguito.

- Prima di ogni intervento per la riparazione dei guasti estrarre la spina.
- Alla fine di ogni intervento di riparazione reinserire, attivare e controllare tutti i dispositivi di sicurezza.

### Il motore non funziona

Mancanza di corrente

- Controllare il cavo d'alimentazione, la presa, la spina ed il fusibile.

### Nessuna funzione di taglio

Arresto per il trasporto bloccato

- Rimuovere l'arresto per il trasporto.

Chiusura di sicurezza bloccata

- Attivare la chiusura di sicurezza.

### Potenza della sega troppo bassa

La lama ha perso il filo (controllare eventuali tracce di bruciatura ai lati).

La lama non è idonea per il materiale (vedere "Dati tecnici").

Lama deformata

- Sostituire la lama (vedere "Manutenzione").

### La sega vibra molto

Lama deformata

- Sostituire la lama (vedere "Manutenzione").

Lama non montata correttamente

- Montare la lama correttamente (vedere "Manutenzione").

### La sega cigola all'avvio

Cinghia di trasmissione poco tesa

- Tendere la cinghia di trasmissione (vedere "Manutenzione"/"Tensione della cinghia di trasmissione").

### Piano girevole duro

Trucioli sotto il piano girevole

- Rimuovere i trucioli.

**15. Dati tecnici**

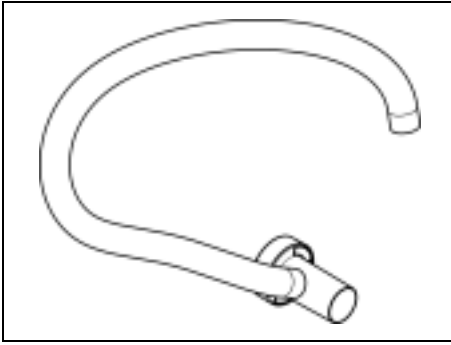
Tensione	V	230 (1~ 50 Hz)
Corrente assorbita	A	9,4
Fusibile	A	10 (inerte)
Potenza del motore* (potenza nominale P1- S6 - 20% - 5 min)	kW	2,0
Protezione	IP	20
Classe di protezione		II
Numero di giri della lama della sega	min <sup>-1</sup>	3800
Velocità di taglio	m/s	61
Diametro della lama della sega (esterno)	mm	305
Foro della lama della sega (interno)	mm	30
Dimensioni Apparecchio completo di imballaggio – Lunghezza/Larghezza/Altezza Apparecchio pronto all'uso, piano girevole in posizione 90° con bocchettone di aspirazione – Lunghezza/Larghezza/Altezza	mm mm	905 / 592 / 563 1180 / 1040 / 690
Sezione massima del pezzo Tagli diritti – Larghezza/Altezza Tagli obliqui ( <b>piano girevole 45°</b> ) – Larghezza/Altezza Tagli inclinati (braccio orientabile 45° <b>a sinistra</b> ) – Larghezza/Altezza Tagli inclinati (braccio orientabile 45° <b>a destra</b> ) – Larghezza/Altezza Tagli ad angolo doppi ( <b>piano girevole 45°/braccio orientabile 47° a sinistra</b> ) – Larghezza/Altezza	mm mm mm mm mm mm	320 / 106 226 / 106 320 / 60 320 / 40 226 / 60
Peso – Apparecchio completo di imballaggio – Apparecchio pronto all'uso	kg kg	37 31
Temperatura consentita dell'ambiente operativo Temperatura di trasporto e immagazzinaggio	°c °c	da 0 a +40 da 0 a +40
Valori di emissione di rumore in base alla norma EN 61029-1 ** – Livello di potenza sonora L <sub>WA</sub> – Livello di pressione sonora all'orecchio dell'operatore L <sub>PA</sub> – Incertezza K	dB (A) dB (A) dB (A)	110 102 4
Valore effettivo dell'accelerazione ponderata (vibrazione sull'impugnatura) Incertezza K	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	< 2,5 1,5
Impianto di aspirazione (non compreso nella fornitura) – Diametro dell'allacciamento del bocchettone di aspirazione sul gruppo sega – Diametro dell'allacciamento del bocchettone di aspirazione sul lato posteriore – Portata minima della quantità d'aria – Depressione minima al bocchettone di aspirazione – Velocità minima dell'aria al bocchettone di aspirazione	mm mm m <sup>3</sup> /h Pa M/s	43 58 460 530 20

\* Questo apparecchio è stato progettato in modo speciale per il carico alto e di breve durata tipico delle seghe circolari. La potenza indicata di 2000 Watt viene raggiunta dal motore con S6 20% 5 min (funzionamento intermittente). Ciò significa che questo apparecchio durante un tempo di utilizzo di 5 minuti può funzionare per un minuto al di sotto del carico nominale (2000 Watt). Questi 2000 Watt vengono tuttavia richiesti al motore soltanto in caso di estremo carico dell'apparecchio; in caso di funzionamento standard (sega circolare) al motore viene richiesta una potenza molto inferiore. In questo modo aumenta notevolmente il tempo in cui il motore può essere sottoposto a carico. Di conseguenza in caso di utilizzo appropriato non è possibile un surriscaldamento o un sovraccarico del motore a causa della alte prestazioni.

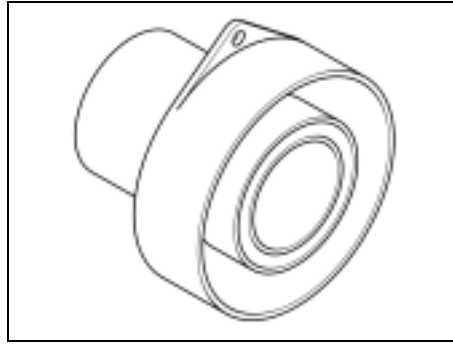
\*\* I valori indicati sono relativi a emissioni e non devono perciò essere intesi anche come valori per la sicurezza sul posto di lavoro. Benché vi sia una correlazione tra livelli di emissione e di immissione non è possibile stabilire in modo attendibile se siano necessarie ulteriori precauzioni oppure no. I fattori che influiscono sul livello di immissioni effettivamente presente in un determinato momento sul posto di lavoro, comprendono le caratteristiche dell'ambiente di lavoro ed altre fonti di rumore, cioè il numero di macchinari e di altri processi di lavoro adiacenti. Inoltre i valori consentiti relativi al posto di lavoro possono anche variare da paese a paese. L'utente deve tuttavia utilizzare queste informazioni per attuare una migliore valutazione dei danni e dei rischi.

**15.1 Lame circolari disponibili**

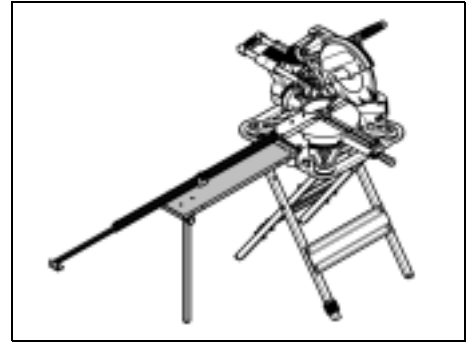
<b>Diametro</b>	<b>Foro</b>	<b>Angolo</b>	<b>Numero denti</b>	<b>Impiego</b>	<b>N. d'ordine</b>
305 mm	30 mm	+1,5°	60 dente alternato	Legno, pannelli di maso- nite non rivestiti	628 054 000
305 mm	30 mm	+5°	80 dente alternato	Legno, pannelli	628 055 000
315 mm	30 mm	+10°	84 dente alternato	Legno, pannelli spessi profili in pla- stica	628 058 000
305 mm	30 mm	-5°	96 dente piatto trapezoidale	Legno, pannelli canaline per i cavi, profili NE, pannelli impiallac- ciati di alto valore, laminato	628 091 000



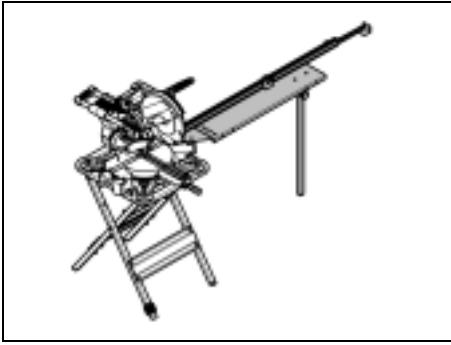
**A 091 006 1127**



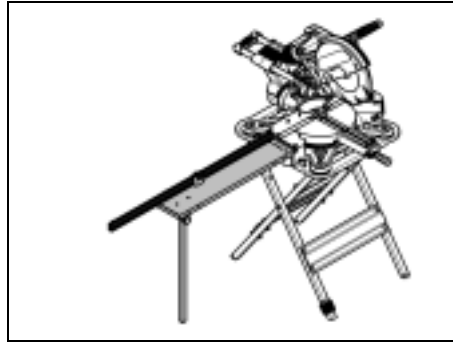
**B 091 005 8010**



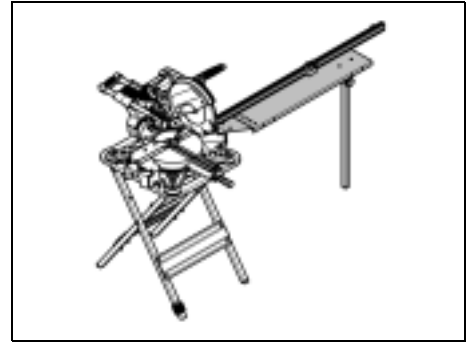
**C 091 005 7537**



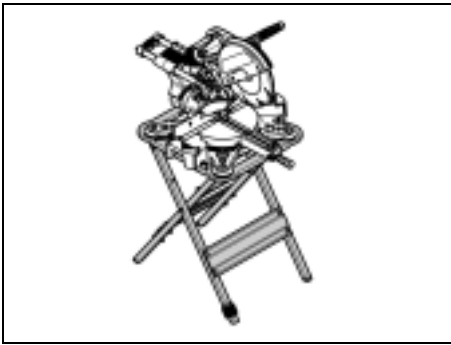
**D 091 005 7545**



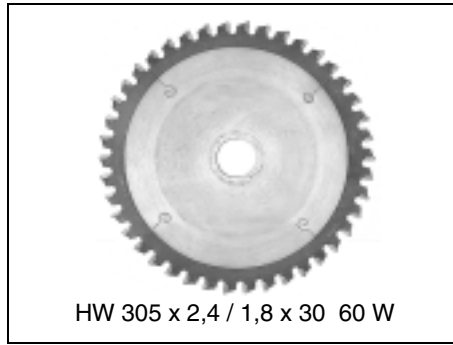
**E 091 006 1887**



**F 091 006 1895**

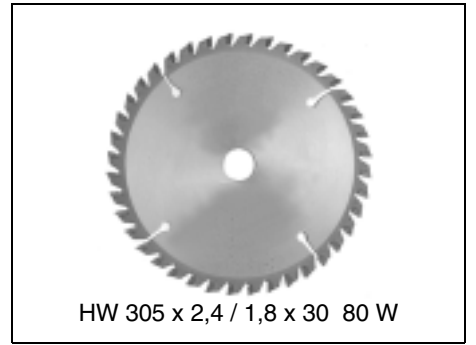


**G 091 005 7529**



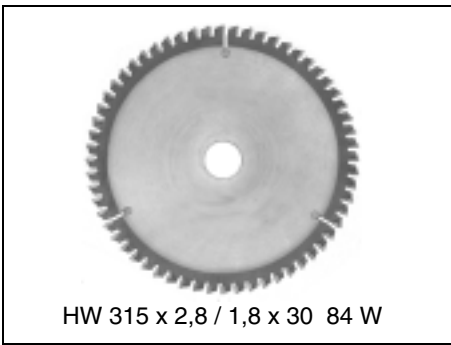
HW 305 x 2,4 / 1,8 x 30 60 W

**H 628 054 000**



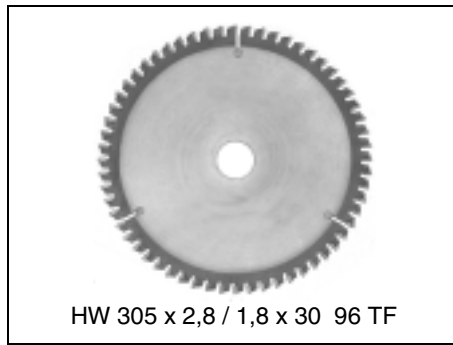
HW 305 x 2,4 / 1,8 x 30 80 W

**I 628 055 000**



HW 315 x 2,8 / 1,8 x 30 84 W

**J 628 058 000**



HW 305 x 2,8 / 1,8 x 30 96 TF

**K 628 091 000**